叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《真理之光》(the Tattva-muktavali) 000001

2. 《真理之光》(the Tattva-muktavali) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《真理之光》(The Tattva-Muktavali)

第1/2页

[əˈrɪdʒənəli] [skænd] [æt; ət][ˈseɪkrɪd] - [ˈtɛksts] . [kɑːm][baɪ][dʒɑːn][biː] . [her] .
Originally **scanned** **at** **sacred** **-** **texts** **.** **com** **by** **John** **B** **.** **Hare** **.**
起初 扫描 在 神圣 - 文本 . com 经过 约翰 B . 野兔 .

最初由 John B. Hare 在 sacred-texts.com 上扫描。

[ðɪs] [ˈiːbʊk] [wʌz; wəz] [prəˈduːst] [baɪ][ˈtʃeɪtɑːn][keɪ] . [dʒeɪn]
This **eBook** **was** **produced** **by** **Chetan** **K** **.** **Jain**
这 电子书 曾是 生产 经过 切坦 K . 耆那教徒

这本电子书由切坦·K·贾恩制作。

[ðə; ði] [ˈtætvə] - -
THE **TATTVA** **-** **MUKTAVÂLÎ**
这 tattva - -

TATTVA-MUKTAVÂLÎ

[baɪ] - . - [ˌtʃʌkrəˈvɑːrtɪn]
by **Pûr** **.** **nânanda** **Chakravartin**
经过 - . - 转轮王

作者：普尔·那难陀·查克拉瓦尔廷

[ˈdʒɜːrn(ə)l]
JOURNAL
杂志

杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˌeɪʒiˈætɪk] [səˈsaɪəti] .
THE **ROYAL** **ASIATIC** **SOCIETY** **.**
这 皇家 亚洲的 社会 .

皇家亚洲学会。

[[nuː] [ˈsɪriːz] , [ˈvɑːljəm] [ˈɛksˈviː]]
[**New** **Series** **,** **Volume** **XV** **]**
[新的 系列 , 体积 十五]

【新系列，第十五卷】

[[ˈlʌndən] , [ˈtrʊbnər] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni]] [-]
[**London** **,** **Trübner** **and** **Company** **]** **[** **1883** **]**
[伦敦 , 特吕布纳 和 公司] [-]

[伦敦，特鲁布纳公司][1883]

{ [skænd] [ænd; ənd] [ˈedɪtɪd] [baɪ] [ˈkrɪstəfər] [em] . [ˈwaɪmɝ] , [ˈeɪprəl] - }
{ **Scanned** **and** **edited** **by** **Christopher** **M** **.** **Weimer** **,** **April** **2002** **}**
{ 扫描 和 编辑 经过 克里斯托弗 M . 魏默 , 四月 - }

{由克里斯托弗·M·韦默扫描和编辑，2002年4月}

[ɑːrt] .
ART **.**
艺术 .

艺术。

[ˌaɪ 'viː] . — _ _ [ðə; ði] ['tætvə] - - [ʌv; əv]['goʊ] . [ˌdiː 'eɪ] - - . - - ['tʃʌkrəˌ'tʃɑːkrə] - -

IV	.	—	= =	The	Tattva	-	muktavâlî	of	Gau	.	da	-	pûr	.	nânanda	-	chakra	-	vartin
第四	.	—	_ _	这	tattva	-	-	的	高	.	达	-	-	.	-	-	脉轮	-	-

_ _ .

= = :

_ _ .

IV.—__Gau.da-pûr:nânanda-chakra-vartin 的 Tattva-muktavâli__。

['edɪtɪd] [ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][prɑːf] . [iː] . [biː] . ['kɑːwɛl] .

Edited	and	Translated	by	Prof	.	E	.	B	.	COWELL	.
编辑	和	翻译	经过	教授	.	E	.	B	.	科威尔	.

由 EB COWELL 教授编辑和翻译。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['poʊəm][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][beŋ'gɔːl] , [neɪmd] - . -

The	following	poem	was	written	by	a	native	of	Bengal	,	named	Pûr	.	nânanda	-
这	下列的	诗	曾是	书面	经过	一个	本国的	的	孟加拉	,	命名	-	.	-	

[ˌtʃʌkrə'vɑːrtɪn] .

Chakravartin	.
转轮王	.

以下这首诗是由一位名叫普尔·南达·查克拉瓦尔廷的孟加拉人所作。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deɪt] ;

Nothing	is	known	as	to	his	date	;
没有什么	是	已知	作为	到	他的	日期	;

他的生卒年月不详;

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrk][wɜːr; wər][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊəm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]

if	the	work	were	identical	with	the	poem	of	the	same	name	mentioned	in
如果	这	工作	是	完全相同的	和	这	诗	的	这	相同的	姓名	提及	在

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['sɪstəm] [ɪn] - - . - ,

the	account	of	the	Râmânuja	system	in	Mâdhava's	Sarvadaršanasa	.	mgraha	,
这	帐户	的	这	-	系统	在	-	-	.	-	,

如果这部作品与玛达瓦的《萨瓦达尔沙纳萨·姆格拉哈》中罗摩奴阇体系记载的同名诗歌相同,

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]

it	would	be	,	of	course	,	older	than	the	fourteenth	century	,	but	this	is
它	会	是	,	的	课程	,	老	比	这	第十四	世纪	,	但	这	是

['veri] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ;

very	uncertain	;
非常	不确定	;

当然，它肯定比十四世纪更古老，但这非常不确定;

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [ə'saɪn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] .

I	should	be	inclined	to	assign	it	to	a	later	date	.
我	应该	是	倾斜	到	分配	它	到	一个	之后	日期	.

我倾向于将其安排在稍后的日期。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] [kən'sɪsts] [ɪn][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði]

The	chief	interest	of	the	poem	consists	in	its	being	a	vigorous	attack	on	the
这	首席	兴趣	的	这	诗	由	在	它是	存在	一个	蓬勃	攻击	在	这

- ['sɪstəm] [baɪ][ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] - . - [skuːl] ,

Vedânta	system	by	a	follower	of	the	Pûr	.	naprajña	school	,
-	系统	经过	一个	追随者	的	这	-	.	-	学校	,

这首诗的主要意义在于，它是普罗那般若学派的追随者对吠檀多体系的有力批判。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ] ['mædvə] ([ɔːr] -) [ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪn][ðə; ði]

which	was	founded	by	Madhva	(	or	Ânandatîrtha	)	in	the	thirteenth	century	in	the
哪个	曾是	创立	经过	马德瓦	(	或者	-	)	在	这	第十三	世纪	在	这

[saʊθ] [ʌv; əv]['ɪndiə] .

South	of	India	.
南	的	印度	.

该寺由摩陀婆（或阿南达提尔塔）于十三世纪在印度南部创立。

[sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] ([wɪtʃ] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ə'griːz]
Some **account** **of** **his** **system** **(** **which** **in** **many** **respects** **agrees**
一些 帐户 的 他的 系统 (哪个 在 许多 尊重 同意
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] -) [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] ['wɪlsənz] " ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [sekts] ;
with **that** **of** **Râmânuja** **)** **is** **given** **in** **Wilson's** **"** **Hindu** **Sects** **;**
和 那 的 -) 是 给定 在 威尔逊的 " 印度教徒 教派 ;

威尔逊的《印度教派》中对他的体系（在许多方面与罗摩奴阇的体系一致）进行了一些描述；

" [['fʊtnoʊt] : [wɜːrks] , ['vɑːl] .
" [Footnote : Works , vol .
" [脚注 : 作品 , 卷 .

"[脚注：作品，卷。

[aɪ] . [piː'piː] . - - - .
i . pp . 139 - 150 .
我 . pp . - - - .

i.第139-150页。

[siː] ['ɔːlsoʊ][prɑːf] . ['moʊniːɜ] ['wɪljəmz] , [dʒeɪ] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . [es] . ['vɑːl] .
See also Prof . Monier Williams , J . R . A . S . Vol .
看 还 教授 . 莫尼尔 威廉姆斯 , J . 拉 . 一个 . S . 沃尔 .

另请参阅 Monier Williams 教授，JRAS 第 1 卷。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[en] . [es] . [piː] . - .]
N . S . p . 304 .]
N . S . p . - .]

NS 第 304 页。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ə'kaʊnt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði]
but the fullest account is to be found in the fifth chapter of the
但 这 最 帐户 是 到 是 成立 在 这 第五 章 的 这
- . - .
Sarvadaršanasa . mgraha .
- . - .

但最完整的描述可以在《Sarvadaršanasa.mgraha》第五章中找到。

[bəuθ][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - . - [hoʊld][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] -
Both the Râmânujas and the Pûr . naprajñas hold in opposition to the Vedânta
两个都 这 - 和 这 - . - 抓住 在 反对 到 这 -

罗摩奴阇派和普罗那波罗阇派都反对吠檀多哲学。

[['fʊtnoʊt] :
[Footnote :
[脚注 :

[脚注：

[æz; əz][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sɪstəmz] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði]['sɑːrvə][diː] . [es] . [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
As the different systems are arranged in the Sarva D . S . according to the
作为 这 不同的 系统 是 安排 在 这 萨尔瓦 D . S . 根据 到 这
[ˌɪrɪ'spektɪv] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
irrespective relation to the Vedânta ,
无论如何 关系 到 这 - ,

在Sarva DS中，不同的系统是根据它们与吠檀多哲学的独立关系进行排列的。

[wi:; wi][kæn; kən] ['i:zəli] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] - [ðer; ðər]['pleɪsɪz] [ðiːz] [tuː] ['sɪstəmz] [soʊ] [loʊ]
we **can** **easily** **understand** **why** **Mâdhava** **there** **places** **these** **two** **systems** **so** **low**
我们 能 容易地 理解 为什么 - 那里 地方 这些 二 系统 所以 低的
[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] ,
down **in** **the** **scale** **,**
向下 在 这 规模 ,

我们很容易理解为什么玛达瓦将这两个系统置于如此低的地位。

[ænd; ənd]['oʊnli][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌeɪθi'ɪstɪk] [skuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] - , ['buːdəsts] , [ænd; ənd]
and **only** **just** **above** **the** **atheistic** **schools** **of** **the** **Châr vâkas** **,** **Buddhists** **,** **and**
和 仅有的 只是 多于 这 无神论者 学校 的 这 - , 佛教徒 , 和
[daɪnɑz] .]
Jainas **.** **]**
耆那教徒 .]

仅略高于无神论的变律派、佛教徒和耆那教徒。

[ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [soʊlz] [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm] ['brɑːmən] ;
that **individual** **souls** **are** **distinct** **from** **Brahman** **;**
那 个人 灵魂 是 清楚的 从 婆罗门 ;

个体灵魂与梵天是不同的;

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪfər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðʌs] [dɪ'stɪŋkt] .
but **they** **differ** **as** **to** **the** **sense** **in** **which** **they** **are** **thus** **distinct** **.**
但 他们 不同 作为 到 这 感觉 在 哪个 他们 是 因此 清楚的 .

但它们在区别的含义上却有所不同。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [meɪn'teɪn] [ðæt] " ['juːnəti] " [ænd; ənd] " [plʊ'rælәti] " [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [truː] [frʌm; frəm]
The **former** **maintain** **that** **"** **unity** **"** **and** **"** **plurality** **"** **are** **equally** **true** **from**
这 以前的 维持 那 " 统一 " 和 " 复数 " 是 同样地 真的 从
['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] ;
different **points** **of** **view** **;**
不同的 积分 的 看法 ;

前者认为，“统一”和“多元”从不同的角度来看都是同样正确的;

[ðə; ði] ['lætər] [hoʊld] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][soʊl][ænd; ənd] ['brɑːmən] [ɪz] [ðæt]
the **latter** **hold** **that** **the** **relation** **between** **the** **individual** **soul** **and** **Brahman** **is** **that**
这 后者 抓住 那 这 关系 之间 这 个人 灵魂 和 婆罗门 是 那
[ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrvənt] ,
of **a** **master** **and** **a** **servant** **,**
的 一个 掌握 和 一个 仆人 ,

后者认为，个体灵魂与梵之间的关系是主人与仆人的关系。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] ['seprət] .
and **consequently** **that** **they** **are** **absolutely** **separate** **.**
和 最后 那 他们 是 绝对地 分离 .

因此，它们是完全独立的。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt] [sər'praɪz] [ˌjuː 'es] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] ,
It **need** **not** **surprise** **us** **,** **therefore** **,** **to** **see** **that** **,**
它 需要 不是 惊喜 我们 , 所以 , 到 看 那 ,

因此，我们不必感到惊讶，

[ɔːl'ðoʊ] - [ɪz] [preɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪfti] - [θɜːrd]['sloʊkə][ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm][æz; əz] " [ðə; ði]
although **Râmânuja** **is** **praised** **in** **the** **fifty** **-** **third** **sloka** **of** **this** **poem** **as** **"** **the**
虽然 - 是 赞扬 在 这 五十 - 第三 颂歌 的 这 诗 作为 " 这
['fɔːrmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ,
foremost **of** **the** **learned** **,**
首先 的 这 学习 ,

虽然这首诗的第五十三节称赞罗摩奴阇为“最杰出的学者”，

" [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tenɪts] [ɑ:r; ər] [ə'tækt] [ɪn][ðə; ði] ['eɪtiəθ] .

"	some	of	his	tenets	are	attacked	in	the	eightieth	.
"	一些	的	他的	信条	是	遭到攻击	在	这	八十	.

“他的一些信条在八十年代受到了攻击。”

[ðə; ði]['sænskrɪt][tekst][ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [bi'nɑ:riz] [pɑ:] . [en] . [dɪt]

The	Sanskrit	text	of	this	poem	was	published	in	the	Benares	Pa	.	n	.	dit
这	梵文	文本	的	这	诗	曾是	已发布	在	这	贝拿勒斯	宾夕法尼亚州	.	n	.	迪特

[fɔ:r; fər][sept] . - ,

for	Sept	.	1871	,
为了	九月	.	-	,

这首诗的梵文文本发表于1871年9月的《贝拿勒斯潘迪特》杂志上。

[baɪ] [pɑ:] . [en] . [dɪt] - - .

by	Pa	.	n	.	dit	Vechârâma	Šarman	.
经过	宾夕法尼亚州	.	n	.	迪特	-	-	.

作者：P.n.dit Vechârâma Šarman。

[æn; ən] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][beŋ'gɑ:li][trænz'leɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm] ['jɪrz]

An	edition	,	with	a	Bengali	translation	,	was	also	published	some	years
一个	版	,	和	一个	孟加拉	翻译	,	曾是	还	已发布	一些	年

[ə'goʊ][ɪn] [kæl'kʌtə] ,

ago	in	Calcutta	,
前	在	加尔各答	,

几年前，加尔各答也出版过一个带有孟加拉语译本的版本。

[baɪ] - - ; [['fʊtnoʊt] : [noʊ] [deɪt] [ɪz]['gɪv(ə)n] .]

by	Jagadânanda	Goswâmin	;	[	Footnote	:	No	date	is	given	.	]
经过	-	-	;	[	脚注	:	不	日期	是	给定	.	]

作者：贾格达南达·戈斯瓦明；[脚注：未注明日期。]

[bʌt; bət][ðə; ði][tekst][ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [fɔ:ls] ['ri:diŋz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,

but	the	text	is	so	full	of	false	readings	of	every	kind	,
但	这	文本	是	所以	满的	的	错误的	阅读	的	每一个	种类	,

但是，文本中充满了各种各样的错误解读。

[ænd; ənd][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [goʊz][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [ə'streɪ] ,

and	the	translation	in	consequence	goes	so	often	astray	,
和	这	翻译	在	结果	去	所以	经常	误入歧途	,

因此，翻译常常出现偏差。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [faʊnd] [mʌtʃ] [help] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

that	I	have	not	found	much	help	from	it	.
那	我	有	不是	成立	很多	帮助	从	它	.

但我并没有从中获得多少帮助。

[aɪ][hæv; həv] [kə'leɪtɪd] [ðə; ði][tekst][ɪn][ðə; ði] [bi'nɑ:riz] [pɑ:] . [en] . [dɪt] ([ə; eɪ] .) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

I	have	collated	the	text	in	the	Benares	Pa	.	n	.	dit	(	A	.	)	with	a
我	有	整理	这	文本	在	这	贝拿勒斯	宾夕法尼亚州	.	n	.	迪特	(	一个	.	)	和	一个

[ˌem 'es] .

MS	.
多发性硬化症	.

我已将贝拿勒斯Pa.n.dit（A.）中的文本与一份手稿进行了核对。

([bi:] .) [sent][tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][maɪ] [frend] , [pɑ:] . [en] . [dɪt]

(	B	.	)	sent	to	me	by	my	friend	,	Pa	.	n	.	dit
(	B	.	)	发送	到	我	经过	我的	朋友	,	宾夕法尼亚州	.	n	.	迪特

（B）由我的朋友 Pa.n.dit 发送给我

- - , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kæl'kʌtə] ['sænskrɪt] ['kɑ:lɪdʒ] .

Mahešachandra	Nyâyaratna	,	the	Principal	of	the	Calcutta	Sanskrit	College	.
-	-	,	这	主要的	的	这	加尔各答	梵文	大学	.

加尔各答梵文学院院长马赫沙钱德拉·尼亚拉特纳。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ][sent][ˌem 'iː][ðə; ði] ['riːdiŋz] [ɪn]['sɜːrt(ə)n]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm] [tuː]

He	has	also	sent	me	the	readings	in	certain	passages	from	two
他	有	还	发送	我	这	阅读	在	肯定	段落	从	二

[em'esiz] .

MSS	.
MSS	.

他还给我发来了两份手稿中某些段落的读音。

[ɪn][ðə; ði] [kæl'kʌtə] ['sænskrɪt] ['kɑːlɪdʒ] ['laɪbreri] ([siː] . [diː] .) ;

in	the	Calcutta	Sanskrit	College	Library	(	C	.	D	.	)	;
在	这	加尔各答	梵文	大学	图书馆	(	C	.	D	.	)	;

加尔各答梵文学院图书馆（CD）

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][help][ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [sʌm; səm] [əb'skjʊr]

and	I	have	to	thank	him	for	his	help	in	explaining	some	obscure
和	我	有	到	感谢	他	为了	他的	帮助	在	解释	一些	朦胧

[ə'luːʒnz] .

allusions	.
暗示	.

我还要感谢他帮助我解释了一些晦涩难懂的典故。

[ðə; ði]['poʊəm][ɪt'self] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

The	poem	itself	seems	to	me	an	interesting	contribution	to	the	history
这	诗	本身	似乎	到	我	一个	有趣的	贡献	到	这	历史

[ʌv; əv]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['kɑːntrəvɜːrsi] ,

of	Hindu	philosophical	controversy	,
的	印度教徒	哲学	争议	,

在我看来，这首诗本身对印度教哲学争论史做出了有趣的贡献。

[['fʊtnoʊt] : ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [bə'nɜːrdʒiːə][hæz; həz]['kwoʊtɪd][ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['sevrəl]

[	Footnote	:	Dr	.	Banerjea	has	quoted	and	translated	several
[	脚注	:	博士	.	班纳吉亚	有	引	和	翻译	一些

['stænzə] [ɪn][hɪz; ɪz] - ['daɪəlɔːgz] [ɑːn]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [fə'lɑːsəfi] . -]

stanzas	in	his	'	Dialogues	on	Hindu	Philosophy	.	'	]
诗节	在	他的	-	对话	在	印度教徒	哲学	.	-	]

[脚注：班纳吉亚博士在其著作《印度教哲学对话录》中引用并翻译了其中的几节诗句。]

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv][ˌsʌb'dʒɔɪnd][ə; eɪ]['lɪtərəl] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

and	so	I	have	subjoined	a	literal	English	translation	.
和	所以	我	有	并列	一个	文字	英语	翻译	.

因此，我附上了直译的英文原文。

[aɪ] [wʊd] ['ventʃər] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][maɪ] ['riːdɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['mænɪdʒər][ɪn][ðə; ði]

I	would	venture	to	remind	my	readers	of	the	words	of	the	manager	in	the
我	会	风险投资	到	提醒	我的	读者	的	这	字	的	这	经理	在	这

['proʊlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

prologue	of	the	Mâlavikâgnimitra	,
序幕	的	这	-	,

我想提醒读者注意《Mâlavikâgnimitra》序言中经理的话：

" ['evri] [oʊld]['poʊəm][ɪz][nɑːt] [gʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][oʊld] ,

"	Every	old	poem	is	not	good	because	it	is	old	,
"	每一个	老的	诗	是	不是	好的	因为	它	是	老的	,

并非所有古老的诗歌都因为年代久远就一定是好的。

[nɔːr][ɪz] ['evri] ['mɑːdərn]['poʊəm][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɑːdərn] .

nor	is	every	modern	poem	to	be	blamed	simply	because	it	is	modern	.
也不	是	每一个	现代的	诗	到	是	被指责	简单地	因为	它	是	现代的	.

也不是所有现代诗歌都应该仅仅因为它是现代的就受到指责。

" [trænz'leɪʃ(ə)n] . [wʌn] .
" **TRANSLATION** . **1** .
" 翻译 . 1 .

"翻译.1.

[vɪk'tɔ:riəs] [ɪz][ðə; ði]['gɑ:rlənd] - ['werɪŋ] ['fɑ:stər] - [sʌn][ʌv; əv]['nændə] , — [ðə; ði] [prə'tektər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Victorious **is** **the** **garland** **-** **wearing** **foster** **-** **son** **of** **Nanda** **,** **—** **the** **protector** **of** **his**
胜利者 是 这 花环 - 穿着 促进 - 儿子 的 南达 , — 这 保护者 的 他的
[ˌdevə'ti:z] ,
devotees **,**
信徒 ,

胜利者是难陀的养子，他头戴花环，是信徒们的守护者。

— [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kru:əl] [kɪŋ] , — [dɑ:rk] - [blu:] [laɪk][ðə; ði] ['delɪkət] - ['blɔsəmz]
— **the** **destroyer** **of** **the** **cruel** **king** **,** **—** **dark** **-** **blue** **like** **the** **delicate** **tamâla** **blossoms**
— 这 驱逐舰 的 这 残忍的 国王 , — 黑暗的 - 蓝色的 喜欢 这 精美的 - 花朵
,
,
,

——残暴国王的毁灭者，——像娇嫩的塔玛拉花一样深蓝色，

— ['fɔ:rmɪdəb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['meni] [ˌaʊt'spred] ['reɪz] , — ['maɪti] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'tendənt]
— **formidable** **with** **his** **many** **outspread** **rays** **,** **—** **mighty** **with** **all** **his** **attendant**
— 强大 和 他的 许多 扩张 射线 , — 强大的 和 全部 他的 服务员
['paʊɚz] ,
powers **,**
权力 ,

——他散发出众多光芒，气势磅礴；——他拥有强大的力量，威力无穷。

[['fʊtnoʊt] : [ðə; ði][beŋ'gɑ:li][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪk'spleɪnz] [ði:z] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['paʊɚz] (_ _
[**Footnote** **:** **The** **Bengali** **translation** **explains** **these** **as** **the** **internal** **powers** **(** = =
[脚注 : 这 孟加拉 翻译 解释 这些 作为 这 内部的 权力 (_ _
[æn'tɑ:rə] " - _ _) - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l] (_ _ [bɑhɪrə] " - _
antara **"** **ngâ** = = **)** **Hlâdinî** **,** **etc** **.** **,** **and** **the** **external** **(** = = **bahira** **"** **ngâ** =
安塔拉 " - _ _) - , ETC . , 和 这 外部的 (_ _ 巴希拉 " - _
_)
= **)**
_)

[脚注：孟加拉语译本将这些解释为内部力量（_antara"ngâ_）Hlâdinî 等，以及外部力量（_bahira"ngâ_）

- , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .] — [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ['reɪdiənt][laɪk][ðə; ði] [mu:n] .
Prahvâ **,** **etc** **.** **]** **—** **and** **having** **his** **forehead** **radiant** **like** **the** **moon** **.**
- , ETC .] — 和 拥有 他的 前额 辐射状 喜欢 这 月亮 .
[ˌtu:'tu:] .
2 **.**
2 .

普拉瓦等]——额头像月亮一样明亮。2.

[ðɪs] ['fɑ:loʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] - . [ɛnˌeɪ'ɛs] , [hu:] [hoʊldz][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'li:f] ,
This **follower** **of** **the** **Purâ** **.** **nas** **,** **who** **holds** **by** **his** **own** **belief** **,**
这 追随者 的 这 - . 纳斯 , WHO 持有 经过 他的 自己的 信仰 ,

这位《往世书》的信徒，根据他自己的信仰，

[ri:dz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] ['kɑ:ntent][ðə; ði] - . [nɑ:][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['lisnz]
reads **to** **his** **heart's** **content** **the** **Purâ** **.** **na** **in** **the** **morning** **,** **and** **he** **listens**
阅读 到 他的 心脏的 内容 这 - . 纳 在 这 早晨 , 和 他 听着
[dɪ'voʊtɪdli] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,
devotedly **with** **profound** **meditation** **,**
虔诚地 和 深刻的 冥想 ,

他每天早晨都会尽情阅读《往世书》，并虔诚地聆听，进入深度冥想状态。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [maɪnd] [ɪn'tent] [ɑːn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

his	whole	mind	intent	on	the	meaning	of	the	book	.
他的	所有的	头脑	意图	在	这	意义	的	这	书	.

他全神贯注于理解这本书的含义。

[θriː] . ['hævɪŋ] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]

3	.	Having	abandoned	the	doctrine	of	the	oneness	of	the	individual	and
3	.	拥有	弃	这	教义	的	这	合一	的	这	个人	和

[ðə; ði] [suˈpriːm] [soʊl] ,

the	Supreme	Soul	,
这	最高	灵魂	,

3. 既然已经放弃了个人与至高灵魂合一的教义，

[hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃɪz] [baɪ]['ɑːrgjumənt][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] ['dɪfrəns] ; ['hævɪŋ] [juːst] - [ænd; ənd] - .

he	establishes	by	argument	their	mutual	difference	;	having	used	Šruti	and	Šm	.
他	建立	经过	争论	他们的	相互的	不同之处	;	拥有	用过的	-	和	-	.

['riːtiː][æz; əz][ə; eɪ]['mænɪfoʊld] [pruːf] ,

riti	as	a	manifold	proof	,
丽蒂	作为	一个	歧管	证明	,

他通过论证确立了它们之间的相互差异；他以 Šruti 和 Šm.riti 为例，给出了多种证明。

[hiː; hi] [imˈplɔiz] ['ɪnfərəns] [ɪn] ['meni] [weɪz] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntrəvɜːrsi] . [fɔːr] .

he	employs	Inference	in	many	ways	in	the	controversy	.	4	.
他	雇佣	推理	在	许多	方式	在	这	争议	.	4	.

他在这场争论中以多种方式运用了推理。4.

[ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][soʊl][mʌst; məst][biː; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['brɑːmən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz]

This	individual	soul	must	be	different	from	Brahman	because	it	is	always
这	个人	灵魂	必须	是	不同的	从	婆罗门	因为	它	是	总是

['sɜːrkəmˌskraɪb] ,

circumscribed	,
限定的	,

这个个体灵魂必然与梵不同，因为它始终受到限制。

— ['meni] [ɑːr; ər][ðə; ði]['sɪmələr]['ɑːrgjuːmənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]

—	many	are	the	similar	arguments	which	are	to	be	acknowledged	in	the
—	许多	是	这	相似的	论点	哪个	是	到	是	已确认	在	这

[kɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːzənɪŋ] . [faɪv] .

course	of	our	reasonings	.	5	.
课程	的	我们的	理由	.	5	.

—在我们的推理过程中，有很多类似的论点需要承认。5.

" [maɪt] [wiː; wi][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][dʒɑːr][ænd; ənd][ə; eɪ][web][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [aɪ'dentɪk(ə)l]

"	Might	we	not	say	that	a	jar	and	a	web	could	be	called	identical
"	可能	我们	不是	说	那	一个	罐	和	一个	网站	可以	是	称为	完全相同的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][bəuθ][ɑːr; ər]['kɑːgnɪzəbəl] ?

because	both	are	cognizable	?
因为	两个都	是	可认知的	?

"我们是否可以说，罐子和蜘蛛网可以被称为相同的，因为它们都是可认知的呢？"

" [['fʊtnoʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] - [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] _ _ - _ _

"	[	Footnote	:	There	is	a	favourite	Naiyâyik	example	of	a	= =	kevalânvayi	= =
"	[	脚注	:	那里	是	一个	最喜欢的	-	例子	的	一个	_ _	-	_ _

【脚注：奈亚伊克人最喜欢的_kevalânvayi_例子

['mɪd(ə)l][tɜːrm] , " [ə; eɪ][dʒɑːr][ɪz] ['neɪməbl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kɑːgnɪzəbəl][æz; əz][ə; eɪ][web][ɪz] .

middle	term	,	"	a	jar	is	nameable	because	it	is	cognizable	as	a	web	is	.
中间	学期	,	"	一个	罐	是	可命名的	因为	它	是	可认知的	作为	一个	网站	是	.

中期来看，"罐子之所以能被命名，是因为它像网一样是可认知的。

"] [bʌt; bət][wi:; wi]['kænɑ:t] [seɪ] [soʊ][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ðiːz] [tu:] [θɪŋz] [ɪn] ['kwestʃən] ,

"	]	But	we	cannot	say	so	in	regard	to	these	two	things	in	question	,
"	]	但	我们	不能	说	所以	在	看待	到	这些	二	事物	在	问题	,

但就这两件事而言，我们不能这么说。

[fɔ:r; fər] ['brɑ:mən] [ə'loʊn][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['kænɑ:t][bi:; bi] [kɔg'naizd] . [sɪks] .

for	Brahman	alone	is	that	which	cannot	be	cognized	.	6	.
为了	婆罗门	独自的	是	那	哪个	不能	是	认知	.	6	.

唯有梵是不可知的。6.

[ðə; ði] ['sentəns] " [ðaʊ] [ɑ:rt] [ðæt] " (_ _ [tæt][tvɑ:m][ˌeɪˌɛs'aɪ] _ _) [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn][ɪts]

The	sentence	"	Thou	art	That	"	(	=	=	tat	tvam	asi	=	=	)	which	is	understood	in	its
这	句子	"	你	艺术	那	"	(	_	_	塔特	tvam	亚西	_	_	)	哪个	是	理解	在	它是

['praɪmeri] ['miːnɪŋ] [æz; əz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['veɪdəˌ'viːdə] ,

primary	meaning	as	referring	to	the	object	of	the	Veda	,
基本的	意义	作为	指	到	这	目的	的	这	吠陀经	,

"汝即彼"（__tat tvam asi__）这句话，其主要含义是指吠陀经的对象，

[['fʊtnoʊt] : [ɔ:r] _ _ - _ _

[	Footnote	:	Or	=	=	vedavishaye	=	=
[	脚注	:	或者	_	_	-	_	_

[脚注：或__vedavishaye__

[meɪ] [pər'hæps] ['sɪmpli] [mi:n] _ _ [veɪd] _ _ , [,si:'ef] . - .

may	perhaps	simply	mean	=	=	vede	=	=	,	cf	.	šl	.
可能	也许	简单地	意思是	_	_	维德	_	_	,	cf	.	-	.

也许仅仅意味着 __vede__，参见 šl。

- .] — [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ðʌs] [ɪk'spleɪnz][ɪts] ['mi:nɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɑ:ktrɪn] ,

112	.	]	—	the	author	thus	explains	its	meaning	,	as	he	knows	his	own	doctrine	,
-	.	]	—	这	作者	因此	解释	它是	意义	,	作为	他	知道	他的	自己的	教义	,

112.]——作者如此解释其含义，因为他了解自己的教义，

[ænd; ənd][hæz; həz] [fɪkst] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑ:n][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][du:'ælәti] ;

and	has	fixed	his	mind	on	the	system	of	Duality	;
和	有	固定的	他的	头脑	在	这	系统	的	二元性	;

他已将心思放在二元论体系上；

[sɪns] [ðə; ði][wɜ:rd] - [ðæt] - (_ _ [tæt] _ _) [ɪz] [hɪr] [ˌɪndɪ'klaɪnəbl] [ænd; ənd][ɪm'plaɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] ,

since	the	word	'	that	'	(	=	=	tat	=	=	)	is	here	indeclinable	and	implies	a	difference	,
自从	这	单词	-	那	-	(	_	_	塔特	_	_	)	是	这里	不可拒绝的	和	暗示	一个	不同之处	,

因为这里的"that"（__tat__）一词是不可变格的，并且暗示着差异，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rd] - [ðaʊ] - (_ _ [tvɑ:m] _ _) [mi:nz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] ,

and	the	word	'	thou	'	(	=	=	tvam	=	=	)	means	that	which	is	to	be	differentiated	,
和	这	单词	-	你	-	(	_	_	tvam	_	_	)	方法	那	哪个	是	到	是	差异化的	,

而"你"（__tvam__）一词的意思是需要区分的事物，

[ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenətɪv] [keɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'laɪdid] ; [['fʊtnoʊt] :

the	sign	of	the	genitive	case	has	been	elided	;	[	Footnote	:
这	符号	的	这	所有格	案件	有	到过	省略	;	[	脚注	:

所有格符号已省略；[脚注：

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [hɪr] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] ['sentəns] _ _ [tæt][tvɑ:m][ˌeɪˌɛs'aɪ] _ _ , [æz; əz] ['riːəli] ['miːnɪŋ] _ _

The	author	here	explains	the	sentence	=	=	tat	tvam	asi	=	=	,	as	really	meaning	=	=
这	作者	这里	解释	这	句子	_	_	塔特	tvam	亚西	_	_	,	作为	真的	意义	_	_

['tæsiə][tvɑ:m][ˌeɪˌɛs'aɪ] _ _

tasya	tvam	asi	=	=
塔西亚	tvam	亚西	_	_

作者在此解释句子"__tat tvam asi__"的真正含义是"__tasya tvam asi__"。

" [ðaʊ] [ɑːrt][ɪts] . "] " [ðaʊ] ['oʊnli] , " [sʌtʃ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns]
" thou art Its . "] " thou only , " such is not the meaning of the sentence
" 你 艺术 它是 . "] " 你 仅有的 , " 这样的 是 不是 这 意义 的 这 句子

"你是它的。"] "唯有你，"这句话的意思并非如此。

[['fʊtnoʊt] : [ɪn] " [ðaʊ] [ɑːrt][ðæt] , " - [ðaʊ] - [ænd; ənd] - [ðæt] - [wʊd] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]
[Footnote : In " Thou art that , " ' thou ' and ' that ' would refer to the same
[脚注 : 在 " 你 艺术 那 , " - 你 - 和 - 那 - 会 参考 到 这 相同的
['sʌbdʒekt] (_ _ - . ['ɛn'waɪeɪ] _ _)] . ['sɛvən] .
subject (_ _ sâmânâdhikara . nya _ _)] . 7 .
主题 (_ _ - . 尼亚 _ _)] . 7 .

[脚注：在"汝即彼"中，"汝"和"彼"指的是同一个主体（__sâmânâdhikara.nya__）]。7.

[hiː; hi][ɪz][ɔːl] - ['noʊɪŋ] , [ɔːl] - ['siːɪŋ] , [hɪm'self] [ðə; ði] [θriː] [wɜːrld] , [ɪn] [huːz] ['beli] [ðaʊ] [ɑːrt]
He is all - knowing , all - seeing , Himself the three worlds , in whose belly thou art
他 是 全部 - 会心 , 全部 - 看到 , 他本人 这 三 世界 , 在 谁 腹部 你 艺术
[ðaɪ'self] [kən'teɪnd] ,
thyself contained ,
你自己 包含 ,

祂无所不知，无所不见，祂本身就是三界，而你自身就包含在祂的腹中。

— [hiː; hi] ['kɔːzɪz] [æt; ət][wʌns][baɪ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊ] [ðə; ði][kriˈeɪʃ(ə)n] , [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,
— He causes at once by a movement of the brow the creation , preservation ,
— 他 原因 在 一次 经过 一个 移动 的 这 眉头 这 创建 , 保存 ,

他仅凭眉毛的动作，便立刻促成了创造和保存。

[ænd; ənd][əb'sɔːrpʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] ['biːɪŋs] !
and absorption of all beings !
和 吸收 的 全部 生物 !

并吸收一切生命！

[ðaʊ] [ɑːrt] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd]['oʊnli] [siːst] ['relətɪvli] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][əˈdɔːrəb(ə)l] , [ðə; ði][wʌn]
Thou art ignorant , and only seest relatively , He is the adorable , the one
你 艺术 无知 , 和 仅有的 西斯特 相对地 , 他 是 这 可爱的 , 这 一
['wɪtnəs] [ʌv; əv][ɔːl] [wɜːrld] ;
Witness of all worlds ;
证人 的 全部 世界 ;

你无知，只能看到相对的事物，祂是可敬的，是所有世界的唯一见证者；

[ðaʊ] [ɑːrt] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [hiː; hi][ɪz][wʌn] ; [ðaʊ] [ɑːrt][ɔːl] [dʌl] [ænd; ənd] [steɪnd] , [nɑːt] [sʌtʃ] [ɪz][hiː; hi] . [eɪt]
thou art changing , He is One ; thou art all dull and stained , not such is He . 8
你 艺术 变化 , 他 是 一 ; 你 艺术 全部乏味的 和 染色 , 不是 这样的 是 他 . 8
.
:
.

你不断变化，而祂是独一的；你黯淡无光，而祂并非如此。8.

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][tekst] " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['brɑːmən] ,
As for the text " I am Brahman ,
作为 为了 这 文本 " 我 是 婆罗门 ,

至于文本"我是梵天，

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['nɑːmɪnətɪv] [keɪs] [æz; əz]['oʊnli] [juːst] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒenətɪv]
" you must take the nominative case as only used there for the genitive
" 你 必须 拿 这 主格 案件 作为 仅有的 用过的 那里 为了 这 所有格
[baɪ][ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'spaɪərd] ['spiːkər] .
by the licence of an inspired speaker .
经过 这 执照 的 一个 灵感 扬声器 .

"你必须把主格理解为只有在灵感迸发的演讲者的许可下才用于所有格。

[haʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['ʌðərwaɪz] , [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ]['dʒenətɪv][ɪn][ðə; ði][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
How , if it were otherwise , would there be a genitive in the illustration ,
如何 , 如果 它 是 否则 , 会 那里 是 一个 所有格 在 这 插图 ,

如果不是这样，插图中怎么会出现所有格呢?

[['fʊtnoʊt] : [ðɪs] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [juːst] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪn] - [wɜːrks] , [æz; əz] _ _ [iː] . [dʒiː]
[Footnote : This is often used as an illustration in Vedânta works , as _ _ e . g
[脚注 : 这 是 经常 用过的 作为 一个 插图 在 - 作品 , 作为 _ _ e . 克
. _ _ [biː] . [riːhɑːd] - . [ˌɛn'waɪ] .
: _ _ B . rihad Âra . ny .
. _ _ B . 里哈德 - . 纽约 .

[脚注：这在吠檀多著作中经常被用作例证，例如 B.rihad Âra.ny。

[ʌp] .
Up .
向上 .

向上。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[wʌn] . - , " [æz; əz][ðə; ði]['spaɪdər]['proʊsiːdz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][web] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][spɑːrks]
1 . 20 , " as the spider proceeds with his web , as the little sparks
1 . - , " 作为 这 蜘蛛 收益 和 他的 网站 , 作为 这 小的 火花
[proʊ'siːd][frʌm; frəm]['faɪər] ,
proceed from fire ,
继续 从 火 ,

1.20，“正如蜘蛛织网一样，正如火星从火中迸发一样，

[soʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [soʊl] [proʊ'siːd] [ɔːl] ['vaɪt(ə)l] ['ɛrz] , [ɔːl] [wɜːrld] , [ɔːl][gɔdz] , [ɔːl] ['biːɪŋs] .
so from this Soul proceed all vital airs , all worlds , all gods , all beings .
所以 从 这 灵魂 继续 全部必不可少的 播出 , 全部 世界 , 全部 神 , 全部 生物 .

因此，一切生命之气、一切世界、一切神灵、一切众生都源于此灵魂。

"] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['sentəns] " [æz; əz][ðə; ði][spɑːrks][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] " ? [naɪn] .
"] as in the sentence " as the sparks of the fire " ? 9 .
"] 作为 在 这 句子 " 作为 这 火花 的 这 火 " ? 9 .

就像句子“如同火的火花”一样？9.

[ðə; ði]['poʊəts][kɔːl][ə; eɪ] [læd] ['faɪər] ([frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hɑːt]['tempər]) ,
The poets call a lad fire (from his hot temper) ,
这 诗人 称呼 一个 小伙子 火 (从 他的 热的 脾气) ,

诗人称一个少年为“火”(因为他脾气暴躁)，

[ðə; ði] [feɪs] [ðə; ði][ɔːrb][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] , [ðə; ði] [aɪ] [ə; eɪ] [bluː] ['loʊtəs] ,
the face the orb of a full moon , the eye a blue lotus ,
这 脸 这 球体 的 一个 满的 月亮 , 这 眼睛 一个 蓝色的 莲花 ,

脸庞如满月，眼睛如蓝色莲花。

[ðə; ði]['bʊzəm] [maʊnt] ['mɛruː] , [ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ʃuːt] ;
the bosom mount Meru , and the hand a young shoot ;
这 怀 山 梅鲁 , 和 这 手 一个 年轻的 射击 ;

胸膛是须弥山，手是嫩芽;

[baɪ][ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsuːpərɪm'poʊzd] [ə'pɪrəns] [wiː; wi] [meɪ] [ðʌs] [hæv; həv][ðə; ði][aɪ'diːə]
by a confusion of the superimposed appearance we may thus have the idea
经过 一个 困惑 的 这 叠加 外貌 我们 可能 因此 有 这 主意
[ʌv; əv][aɪ'dentəti] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['riːəl] ['dɪfrəns] ;
of identity where there is still a real difference ;
的 身份 在哪里 那里 是 仍然 一个 真实的 不同之处 ;

因此，由于对叠加外观的混淆，我们可能会产生同一性的概念，而实际上两者之间仍然存在差异;

[ænd; ənd][soʊ] [tuː] [mʌst; məst][wiː; wi] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɜːrdz][ʌv; əv] - " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['brɑːmən] .

and	so	too	must	we	deal	with	those	words	of	Šruti	"	I	am	Brahman	.
和	所以	也	必须	我们	交易	和	那些	字	的	-	"	我	是	婆罗门	.

我们也必须处理 Šruti 的这些话语："我是梵天。"

" [['fʊtnoʊt] : [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] [sə'dʒestɪd] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːrprɪt] [ðə; ði][wɜːrdz] " [aɪ][ˌeɪ 'em]

"	[	Footnote	:	This	is	another	suggested	method	of	interpreting	the	words	"	I	am
"	[	脚注	:	这	是	其他	建议	方法	的	翻译	这	字	"	我	是

['brɑːmən] .

Brahman	.
婆罗门	.

【脚注：这是对"我是梵"这句话的另一种解释方法。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] ['kɑːmən] [keɪs] [ʌv; əv] " ['kwɑːlɪfaɪd] - [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] ,

"	It	may	be	only	a	common	case	of	"	qualified	superimponent	indication	,
"	它	可能	是	仅有的	一个	常见的	案件	的	"	合格的	-	指示	,

这可能只是一个常见的"合格叠加适应症"案例，

" [æz; əz] " [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪz][æn; ən][ɑːks] " ([ˌsiː'ef] . - - , [iː] . - - -

"	as	"	the	man	of	the	Panjâb	is	an	ox	"	(	cf	.	Kâvya	Prakâša	,	ii	.	10	-	12
"	作为	"	这	男人	的	这	-	是	一个	牛	"	(	cf	.	-	-	,	二、	.	-	-	-

) .

)	.
)	.

"正如'旁遮普人是一头牛'(参见《诗集》第二卷第10-12章)。

[ˌsiː'ef] .

Cf	.
cf	.

参见。

[ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] - ['dɑːrpə] . [nɑː] : _ _ - [haɪ]

the	definition	of	upachâra	in	the	Sâhitya	Darpa	.	na	:	_	_	upachâro	hi
这	定义	的	-	在	这	-	高级研究计划局	.	纳	:	_	_	-	你好

- . [em] - - . - - _ _] .

nâmâtyanta	.	m	višakalitayoh	šâd	.	rišyâtišayamahimnâ	bhedapratîtisthaganamâtram	_	_	]	.
-	.	米	-	-	.	-	-	_	_	]	.

- .

10	.
-	.

Sâhitya Darpa.na 中 upachâra 的定义：__upachâro hi nâmâtyanta.m višakalitayoh šâd.rišyâtišayamahimnâ bhedapratîtisthaganamâtram__].10。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [weɪvz] [ɪn][ðə; ði] [siː] , [soʊ][ɑːr; ər][wiː; wi] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][soʊlz][ɪn]

As	there	are	many	waves	in	the	sea	,	so	are	we	many	individual	souls	in
作为	那里	是	许多	波浪	在	这	海	,	所以	是	我们	许多	个人	灵魂	在

['brɑːmən] ;

Brahman	;
婆罗门	;

正如大海有无数波浪，我们在梵天中也有许多独立的灵魂；

[ðə; ði] [weɪv] [kæn; kən]['nevər] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [siː] ; [haʊ] [ðen] [wɪlt] [ðaʊ] , [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][soʊl] ,

the	wave	can	never	become	the	sea	;	how	then	wilt	thou	,	the	individual	soul	,
这	海浪	能	绝不	变得	这	海	;	如何	然后	枯萎	你	,	这	个人	灵魂	,

[bɪ'kʌm] ['brɑːmən] ? - .

become	Brahman	?	11	.
变得	婆罗门	?	-	.

波浪永远无法变成大海；那么，你，个体的灵魂，又如何能变成梵呢？11.

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ɔːl] - [ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [ɑːr; ər][bəuθ] ['rekəgnaɪzd] , ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]
In **the** **depths** **of** **all** **Šâstras** **the** **two** **things** **are** **both** **recognized** **,** **knowledge** **and**
在 这 深度 的 全部 - 这 二 事物 是 两个都 认可 , 知识 和

['ɪgnərəns] ;
ignorance **;**
无知 ;

在所有经典著作的深处，知识和无知这两件事都被公认为是存在的；

[soʊ] [tuː] ['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] [vaɪs] ; [ænd; ənd] [ðʌs] ['ɔːlsoʊ] ['saɪəns] , [ænd; ənd][nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli]
so **too** **virtue** **and** **vice** **;** **and** **thus** **also** **science** **,** **and** **next** **to** **it** **closely**
所以 也 美德 和 副 ; 和 因此 还 科学 , 和 下一个 到 它 密切

['klɪŋɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,
clinging **behind** **,**
依恋 在后面 ,

美德与恶习亦是如此；科学亦是如此，而紧随其后的则是.....

[bʌt; bət] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] , [ə'pɪrz] [fɔːls] ['saɪəns] ; [ðʌs] ['evriwer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɑːpəzɪt]
but **other** **than** **it** **,** **appears** **false** **science** **;** **thus** **everywhere** **there** **are** **opposite**
但 其他 比 它 , 出现 错误的 科学 ; 因此 到处 那里 是 对面的

[perz] ,
pairs **,**
对 ,

但除此之外，似乎都是伪科学；因此，到处都有对立面。

[ænd; ənd]['sɪmələr][ɪz][ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] [per] , ['brɑːmən] [ænd; ənd][ðə; ði][soʊl] .
and **similar** **is** **the** **notorious** **pair** **,** **Brahman** **and** **the** **soul** **.**
和 相似的 是 这 臭名昭著 一对 , 婆罗门 和 这 灵魂 .

与之类似的例子还有臭名昭著的梵天和灵魂这对组合。

[haʊ] [kæn; kən] [ðiːz] [tuː] [hæv; həv] ['wʌnnəs] ?
How **can** **these** **two** **have** **oneness** **?**
如何 能 这些 二 有 合一 ?

这两者怎么可能合二为一呢?

[let] [ðə; ði] [gʊd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌpraɪt] [maɪnd] . - .
Let **the** **good** **answer** **with** **an** **upright** **mind** **.** **12** **.**
让 这 好的 回答 和 一个 直立 头脑 . - .

以正直的心回答好问题。12.

[ðaʊ] , [oʊ] [soʊl] , [ɑːrt][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] ['biːɪŋ] ,
Thou **,** **O** **Soul** **,** **art** **the** **reflection** **of** **the** **Supreme** **Being** **,**
你 , 哦 灵魂 , 艺术 这 反射 的 这 最高 存在 ,

灵魂啊，你是至高无上的存在的反映。

[huː] [pə'zesiz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n][ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['sʌbstreɪtəm] [ʌv; əv][ɔːl] , [waɪl] [hiː; hi] ,
who **possesses** **the** **power** **of** **illusion** **and** **is** **the** **substratum** **of** **all** **,** **while** **He** **,**
WHO 拥有 这 力量 的 错觉 和 是 这 基质 的 全部 , 尽管 他 ,

祂拥有幻术的力量，是万物的基础，而祂，

[ðə; ði][ə'dɔːrəb(ə)l] , [ʃaɪnz] [fɔːrθ] [æz; əz] [hɪm'self] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ;
the **adorable** **,** **shines** **forth** **as** **Himself** **the** **original** **;**
这 可爱的 , 闪耀 前进 作为 他本人 这 原来的 ;

可爱的祂，闪耀着祂本身的光芒；

[ðə; ði][wʌn] [muːn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [siːn] ['mænɪfoʊld][ɪn]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ;
the **one** **moon** **in** **the** **sky** **is** **seen** **manifold** **in** **water** **and** **the** **like** **;**
这 一 月亮 在 这 天空 是 已见 歧管 在 水 和 这 喜欢 ;

天空中唯一的一轮明月，在水面等处却能看到无数次。

['ðerfɔ:r] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ði:] [ænd; ənd] ['brɑ:mən] [æz; əz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

therefore	there	is	a	difference	between	thee	and	Brahman	as	between	the
所以	那里	是	一个	不同之处	之间	你	和	婆罗门	作为	之间	这

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] . - .

reflection	and	its	original	.	13	.
反射	和	它是	原来的	.	-	.

因此，你与梵之间存在着差异，就像反射与原物之间存在着差异一样。13.

['jɑ:ndər] ['brɑ:mən] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]['tɛksts][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]

Yonder	Brahman	is	described	by	the	words	of	the	sacred	texts	as	not	to	be
远处	婆罗门	是	描述	经过	这	字	的	这	神圣	文本	作为	不是	到	是

[noʊn] ,

known	,
已知	,

圣典中将梵天描述为不可知晓的。

[nɔ:r][tu:; tə][bi:; bi] ['ri:zənd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][æz; əz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ɔ:l][dɪ'zaɪər] ;

nor	to	be	reasoned	about	,	and	as	devoid	of	all	desire	;
也不	到	是	有理智的	关于	,	和	作为	缺乏	的	全部	欲望	;

既不可理性思考，也没有任何欲望；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑ:rt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [spi:tʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [θɔ:t] ;

but	thou	art	within	the	range	of	speech	and	of	thought	;
但	你	艺术	之内	这	范围	的	演讲	和	的	想法	;

但你仍处于言语和思想的范畴之内；

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ðer; ðər][bi:; bi] ['wʌnnəs] [ʌv; əv] [ði:] [ænd; ənd] ['brɑ:mən] ? - .

how	shall	there	be	oneness	of	thee	and	Brahman	?	14	.
如何	将	那里	是	合一	的	你	和	婆罗门	?	-	.

你与梵如何才能合一呢？14.

[ðaʊ] [ɑ:rt] ['verɪli] [bɪ'reft] [ʌv; əv][ðaɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [oʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][soʊl] ,

Thou	art	verily	bereft	of	thy	understanding	,	O	individual	Soul	,
你	艺术	确实	失去	的	你的	理解	,	哦	个人	灵魂	,

个体灵魂啊，你确实失去了你的理解力。

[baɪ][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] - ,

by	the	darkness	of	this	doctrine	of	Mâyâ	,
经过	这	黑暗	的	这	教义	的	-	,

因玛雅教义的黑暗，

[waɪl] [ðaʊ] ['kɑ:nstəntli] [laɪk][ə; eɪ]['mædmən] " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['brɑ:mən] " ; [wer] [ɪz][ðaɪ]

while	thou	constantly	proclaimest	like	a	madman	"	I	am	Brahman	"	;	where	is	thy
尽管	你	不断地	宣称	喜欢	一个	狂人	"	我	是	婆罗门	"	;	在哪里	是	你的

['sɑ:vrənti] ,

sovereignty	,
主权	,

你如同疯子般不断宣称"我是梵天"，你的主权又在哪里呢?

[wer] [ðaɪ]['empaɪər] , [wer] [ðaɪ] [ɑ:m'nɪʃəns] ?

where	thy	empire	,	where	thy	omniscience	?
在哪里	你的	帝国	,	在哪里	你的	全知全能	?

你的帝国在哪里？你的全知全能在哪里?

[ðer; ðər][ɪz][æz; əz][væst][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['brɑ:mən] [ænd; ənd] [ði:] [æz; əz] [bɪ'twi:n] [maʊnt]

There	is	as	vast	a	difference	between	Brahman	and	thee	as	between	mount
那里	是	作为	广阔的	一个	不同之处	之间	婆罗门	和	你	作为	之间	山

['mɛru:][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌstərd] - [si:d] ! - .

Meru	and	a	mustard	-	seed	!	15	.
梅鲁	和	一个	芥末	-	种子	!	-	.

梵天与你之间的差别，就像须弥山与芥菜籽之间的差别一样巨大！15.

[ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ]['faɪnaɪt][soʊl] , [hiː; hi][ɪz] [ɪn'diːd] [ɔːl] - [pə'veɪdɪŋ] ; [ðaʊ] ['stændɪst]['oʊnli][ɑːn][wʌn][spɑːt]
Thou art a finite soul , He is indeed all - pervading ; thou standest only on one spot
你 艺术 一个 有限 灵魂 , 他 是 的确 全部 - 普遍存在 ; 你 最 仅有的 在 一 点
,
,
,

你是有限的灵魂，祂却无所不在；你只是立足于一处。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['evriwer] ['ɔːlweɪz] ; [ðaʊ] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɑːrt] ['hæpi] [ænd; ənd]
while He is everywhere always ; thou , being of a moment , art happy and
尽管 他 是 到处 总是 ; 你 , 存在 的 一个 片刻 , 艺术 快乐的 和
[ʌn'hæpi] ;
unhappy ;
不开心 ;

而祂无处不在，无时不在；你，只是一瞬间，既快乐又痛苦；

[hiː; hi][ɪz] ['hæpi] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ; [haʊ] [kænst] [ðaʊ] [seɪ] " [aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] " ?
He is happy at all times ; how canst thou say " I am He " ?
他 是 快乐的 在 全部 时代 ; 如何 罐 你 说 " 我 是 他 " ?

他时时快乐，你怎么能说"我是他"呢?

[faɪ] ! [ɑːrt] [ðaʊ] [nɑːt] [ə'ʃeɪmd] ? - .
Fie ! art thou not ashamed ? 16 .
菲 ! 艺术 你 不是 羞愧 ? - .

呸！你不感到羞耻吗? 16.

[glæs] [ɪz] [glæs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒem][ɪz][ə; eɪ][dʒem] ; [ə; eɪ] [ʃel] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃel] ,
Glass is glass , and a gem is a gem ; a shell is but a shell ,
玻璃 是 玻璃 , 和 一个 宝石 是 一个 宝石 ; 一个 壳 是 但 一个 壳 ,

玻璃就是玻璃，宝石就是宝石；贝壳就是贝壳。

[ænd; ənd]['sɪlvər][ɪz]['sɪlvər] ; [ðer; ðər][ɪz]['nevər] [siːn] [ə; eɪ][ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] [['fʊtnoʊt] : ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
and silver is silver ; there is never seen a transposition [Footnote : Dr .
和 银 是 银 ; 那里 是 绝不 已见 一个 换位 [脚注 : 博士 .
[bə'nɜːrdʒiːə] (_ _ ['daɪəlɔːgz] _ _ ,
Banerjea (= = Dialogues = = ,
班纳吉亚 (_ _ 对话 _ _ ,

银就是银；从未见过移位。[脚注：班纳吉博士（__对话__，

[piː] . -) [riːdz] _ _ - - , [aɪ] . [iː] . _ _ - ;
p . 379) reads = = kadâpy atyayajñânam , i . e . = = vyabhichâra ;
p . -) 阅读 _ _ - - , 我 . e . _ _ - ;

p。第 379 章

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][em'esiz] . [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kəm'perd] [riːd] _ _ [nɑː] - - _ _ ([ɔːr] _ _
but all the MSS . which I have compared read = = na kadâ vyatyaya = = (or = =
- . [em] _ _) _ _ (或者 _ _
vyatyaya . m = =)
- . 米 _ _)

但我比较过的所有手稿都读作 __na kadâ vyatyaya__ (或 __vyatyaya.m__)

_ _ - ; - _ _ [siːmz] [ɪ'regjələrli] [juːst] [fɔːr; fər] _ _ - _ _ , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ɪn] -
= = **jñânam ; kadâ = = seems irregularly used for = = kadâpi = = , as it is also in šl**
_ _ - ; - _ _ 似乎 不规则地 用过的 为了 _ _ - _ _ , 作为 它 是 还 在 -
.
:
.

__jñânam; kadâ__ 似乎不规则地用于 __kadâpi__，就像 šl 中一样。

- , _ _ [siː] . _ _]
113 , = = c : = =]
- , _ _ c . _ _]

113，__c.__]

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
among them .
之中 他们 .

他们之中。

[bʌt; bət] [werˈevər] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪˈmædʒɪnd] , [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
But wherever other things are imagined , to be found in something else , it is
但 无论 其他 事物 是 想象 , 到 是 成立 在 某物 别的 , 它 是
[θruː] [æn; ən] [ˈerər] ;
through an error ;
通过 一个 错误 ;

但是，凡是想象出其他事物存在于其他事物中的地方，都是由于错误造成的；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wen] [ðə; ði][soʊl] [ˈʌtəz] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz] " [ðæt] [ɑːrt] [ðaʊ] ! " - .
and so it is when the soul utters such words as " that art thou ! " 17 .
和 所以 它 是 什么时候 这 灵魂 说话 这样的 字 作为 " 那 艺术 你 ! " - .

当灵魂发出"那就是你！"这样的话语时，情况也是如此。17.

[ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " _ _ [ðæt] _ _ " (_ _ [tæt] _ _) [ɪz][æn; ən][ˈoʊʃ(ə)n][ʌv; əv]
The meaning of the word " = = that = = " (= = tat = =) is an ocean of
这 意义 的 这 单词 " _ _ 那 _ _ " (_ _ 塔特 _ _) 是 一个 海洋 的
[ˌɪmɔːrˈtæləti] ,
immortality ,
不朽 ,

"那"这个词的意思是永生的海洋，

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈmænɪfest][ænd; ənd] [suˈpriːm] [fəˈlɪsəti] ; [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " _ _ [ðaʊ] _
filled with manifest and supreme felicity ; the meaning of the word " = = thou =
已填 和 显现 和 最高 费利西蒂 ; 这 意义 的 这 单词 " _ _ 你 _
_ " [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈbiːɪŋ] ,
= " is a most miserable being ,
_ " 是 一个 最多 悲惨的 存在 ,

充满显而易见的至高幸福；"你"这个词的含义是：你是一个极其悲惨的存在。

[bɪˈwɪldərd] [ɪn][maɪnd] [θruː] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] ; [ðiːz] [tuː]
bewildered in mind through the burden of the fear of existence ; these two
困惑 在 头脑 通过 这 负担 的 这 害怕 的 存在 ; 这些 二
[kæn; kən][ˈnevər][biː; bi][wʌn] ,
can never be one ,
能 绝不 是 一 ,

因生存的恐惧而心神迷茫；这两者永远无法合二为一。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][dɪˈvaɪdɪd][baɪ][ðə; ði][ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;
they are divided by the nature of things ;
他们 是 分割 经过 这 自然 的 事物 ;

它们之间的区别在于事物的本质；

[ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv][nɑːn] - [ˈjuːnəti][ɪz][ðə; ði] [truːθ] [fɔːr; fər][ɔːl] [wɜːrld] , [ðaʊ] [ɑːrt][bʌt; bət][hɪz; ɪz]
the doctrine of Non - unity is the truth for all worlds , thou art but His
这 教义 的 非 - 统一 是 这 真相 为了 全部 世界 , 你 艺术 但 他的
[sleɪv] . - .
slave . 18 .
奴隶 . - .

非一性论是所有世界的真理，你不过是祂的奴隶。18.

[ɪf] ['brɑ:mən] [wɜ:r; wər] [ment] [baɪ] [ði:z] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] ['paʊər] [ɪm'plɔɪd] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]
If **Brahman** **were** **meant** **by** **these** **words** **,** **the** **power** **employed** **would** **not** **be**
如果 婆罗门 是 意思是 经过 这些 字 , 这 力量 受雇 会 不是 是
[ˌdi:noʊ'teɪʃn] ,
Denotation **,**
表示 ,

如果这些话指的是梵天，那么所使用的力量就不是指称意义。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər]['lɪtərəl] ['mi:nɪŋ] [dʌz] [nɑ:t] [ə'plai] ;
for **their** **literal** **meaning** **does** **not** **apply** **;**
为了 他们的 文字 意义 做 不是 申请 ;

因为它们的字面含义并不适用；

[['fʊtnoʊt] : [ɪn] [sʌtʃ] ['sentənsɪz] [æz; əz] " [ðæt] [ɑ:rt] [ðaʊ] , "
[**Footnote** **:** **In** **such** **sentences** **as** **"** **That** **art** **thou** **,** **"**
[脚注 : 在 这样的 句子 作为 " 那 艺术 你 , "

[脚注：在诸如"That are thou, "这样的句子中，

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['brɑ:mən] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
" **I** **am** **Brahman** **,** **"** **etc** **.** **,**
" 我 是 婆罗门 , " ETC . ,

"我是梵天"，等等。

[ðə; ði]['praɪmeri] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] , _ _ [aɪ] . [i:] . _ _ " [ˌdi:noʊ'teɪʃn] " (_ _ - _ _) ,
the **primary** **power** **of** **the** **words** **,** **_ _** **i** **.** **e** **.** **_ _** **"** **Denotation** **"** **(** **_ _** **abhidhâ** **_ _** **)** **,**
这 基本的 力量 的 这 字 , _ _ 我 . e . _ _ " 表示 " (_ _ - _ _) ,

词语的首要力量，即"指称意义"(abhidhâ__)，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ˌʌnkən'dɪʃnd] ['brɑ:mən] ['destɪtu:t] [ʌv; əv][ɔ:l] [ə'trɪbju:ts] ;
could **not** **express** **the** **unconditioned** **Brahman** **destitute** **of** **all** **attributes** **;**
可以 不是 表达 这 无条件 婆罗门 贫困 的 全部 属性 ;

无法表达无条件的、不带任何属性的梵天；

[fɔ:r; fər] [ˌdi:noʊ'teɪʃn] [rests] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [kən'venʃən(ə)l] ['mi:nɪŋ] ,
for **Denotation** **rests** **upon** **the** **ordinary** **conventional** **meaning** **,**
为了 表示 休息 之上 这 普通的 传统的 意义 ,

因为外延意义建立在通常的约定俗成的含义之上，

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [teɪk] [ɪn][æn; ən][aɪ'di:ə][soʊ][fɑ:r] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm]['ɔ:rd(ə)neri]
and **how** **could** **this** **take** **in** **an** **idea** **so** **far** **removed** **from** **ordinary**
和 如何 可以 这 拿 在 一个 主意 所以 远的 已移除 从 普通的
[ɪk'spɪriəns] ?
experience **?**
经验 ?

这怎么可能容纳一个与日常经验如此相去甚远的想法呢?

[nɔ:r][kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði] ['sekənderi] ['paʊər] " [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] " (_ _ - . - _ _) ,
Nor **could** **it** **be** **the** **secondary** **power** **"** **Indication** **"** **(** **_ _** **laksha** **.** **nâ** **_ _** **)** **,**
也不 可以 它 是 这 次要 力量 " 指示 " (_ _ - . - _ _) ,

也不可能是次要力量"指示"(__laksha.nâ__)，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] " [ðə; ði][hɜ:rd] - ['steɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['gændʒi:z] , "
as **in** **the** **well** **-** **known** **instance** **of** **"** **the** **herd** **-** **station** **on** **the** **Ganges** **,** **"**
作为 在 这 出色地 - 已知 实例 的 " 这 一群 - 车站 在 这 恒河 , "
[wer] [ðə; ði]['gændʒi:z] ,
where **the** **Ganges** **,**
在哪里 这 恒河 ,

例如著名的"恒河牧场"，那里恒河.....

[baɪ] " [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] , " [mi:nz] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [stri:m] .
by **"** **indication** **,** **"** **means** **the** **shore** **and** **not** **the** **stream** **.**
经过 " 指示 , " 方法 这 支撑 和 不是 这 溪流 .

这里的"指示"指的是岸边，而不是溪流。

[fɔːr; fər] " [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] " [mʌst; məst][biː; bi] [beɪst] [ɑːn][sʌm; səm] [kə'nekʃən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['praɪmeri]
For " **indication** " **must** **be** **based** **on** **some** **connexion** **between** **the** **primary**
为了 " 指示 " 必须 是 基于 在 一些 连接 之间 这 基本的
[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtɪd] ['sekənderi] ['miːnɪŋ] ;
and **the** **indicated** **secondary** **meaning** **;**
和 这 表明的 次要 意义 ;

"指示"必须基于主要含义和所指示的次要含义之间的某种联系;

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] " [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sekənd] " [biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ]
but **how** **can** **that** **which** **is** **"** **without** **a** **second** **"** **be** **connected** **with** **anything**
但 如何 能 那 哪个 是 " 没有 一个 第二 " 是 连接 和 任何事物
?]
? **]**
?]

但是，那"无二"之物又怎能与任何事物相连呢?

['kɑːnsɪkwentli] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['sekənd] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] , [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] . - .
consequently **it** **must** **be** **the** **second** **power** **of** **a** **word** **,** **Indication** **.** **19** **.**
最后 它 必须 是 这 第二 力量 的 一个 单词 , 指示 . - .

因此，它一定是词的二次方，即指示。19.

[jet] [ɪf] [soʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] ?
Yet **if** **so** **,** **why** **should** **it** **be** **Indication** **?**
然而 如果 所以 , 为什么 应该 它 是 指示 ?

但如果真是如此，为什么它应该被视为指示呢?

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][sʌm; səm][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['praɪmeri] ['miːnɪŋ] ;
for **this** **arises** **from** **some** **association** **with** **the** **primary** **meaning** **;**
为了 这 出现 从 一些 协会 和 这 基本的 意义 ;

这是由于与主要含义的某种关联而产生的;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] ['sʌbstəns] [biː; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌdɪskə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]
but **with** **what** **can** **that** **substance** **be** **associated** **which** **is** **disconnected** **with**
但 和 什么 能 那 物质 是 联系 哪个 是 断开连接 和
['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sekənd] ? - .
everything **and** **without** **a** **second** **?** **20** **.**
一切 和 没有 一个 第二 ? - .

但是，这种与万物无关、没有第二个实体的物质，又能与什么联系起来呢? 20.

[ðæt] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd][ɪz][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] , [baɪ] [wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði]['praɪmeri] ['miːnɪŋ] [ɪz]
That **power** **of** **a** **word** **is** **Indication** **,** **by** **which** **,** **when** **the** **primary** **meaning** **is**
那 力量 的 一个 单词 是 指示 , 经过 哪个 , 什么时候 这 基本的 意义 是
[prɪ'kluːdid] ,
precluded **,**
排除 ,

词语的这种力量就是指示作用，即当其主要含义被排除在外时，通过这种力量，

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['miːnɪŋ] [ɪz]['ɪndɪkeɪtɪd][ɪn] [kə'nekʃən] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] , [θruː] [sʌm; səm]['moʊtɪv][ɔːr]
some **other** **meaning** **is** **indicated** **in** **connexion** **therewith** **,** **through** **some** **motive** **or**
一些 其他 意义 是 表明的 在 连接 由此 , 通过 一些 动机 或者
[θruː] ['kɑːmən] ['kɜːrənsi] ;
through **common** **currency** **;**
通过 常见的 货币 ;

通过某种动机或共同的通行方式，暗示了其他含义;

[ænd; ənd][ɪts] ['kɔːzɪz] [ɑːr; ər] [ðʌs] [θriː]
and **its** **causes** **are** **thus** **three**
和 它是 原因 是 因此 三

其原因有三点。

[['fʊtnoʊt] : [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər] ([wʌn]) [ðə; ði][ˌɪnkəmˌpætə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪmeri]
[Footnote : I suppose that these are (1) the incompatibility of the primary
[脚注 : 我 认为 那 这些 是 (1) 这 不兼容性 的 这 基本的
[sens] ;
sense ;
感觉 ;

[脚注：我认为这些是（1）主要含义的不兼容性；

([ˌtuːˈtuː]) [ðə; ði] ['kɑːmən] ['kɜːrənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənderi] ['miːnɪŋ] ,
(2) the common currency of the secondary meaning ,
(2) 这 常见的 货币 的 这 次要 意义 ,

（2）第二含义的通用货币，

_ _ [iː] . [dʒiː] . _ _ [wen] " ['jʊrəp] " [ɪz] [juːst] [tuː; tə][ɪm'plaɪ][ɪts][ɪn'hæbɪtənts][ɪn][ðə; ði] [freɪz] "
= = e . g . = = when " Europe " is used to imply its inhabitants in the phrase "
_ _ e . 克 . _ _ 什么时候 " 欧洲 " 是 用过的 到 意味着 它是 居民 在 这 短语 "
['jʊrəp] [meɪks] [wɔːr] :
Europe makes war :
欧洲 制作 战争 :

例如，当"欧洲"用来指代其居民时，例如在短语"欧洲发动战争"中：

" ([θriː]) [ə; eɪ]['moʊtɪv] , [æz; əz][ɪn] " [ə; eɪ][hɜːrd] - ['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['gændʒiːz] ,
" (3) a motive , as in " a herd - station on the Ganges ,
" (3) 一个 动机 , 作为 在 " 一个 一群 - 车站 在 这 恒河 ,

（3）动机，例如"恒河边的牧羊站，

" [wer] " ['gændʒiːz] " [ɪz] [juːst] [ɪn'sted] [ʌv; əv] " [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['gændʒiːz] ,
" where " Ganges " is used instead of " the bank of the Ganges ,
" 在哪里 " 恒河 " 是 用过的 反而 的 " 这 银行 的 这 恒河 ,

其中"恒河"代替了"恒河岸"。

" [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪm'plaɪ][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ænd; ənd]['pjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt]] . - .
" in order to imply the coolness and purity of the spot] . 21 .
" 在 命令 到 意味着 这 凉爽 和 纯度 的 这 点] . - .

"为了暗示这个地方的清凉和纯净。"21.

[naʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌdiːnoʊ'teɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] [freɪz] , [haʊ] [kæn; kən][ðer; ðər][ə'raɪz] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n]
Now if there is no Denotation in a phrase , how can there arise any Indication
现在 如果 那里 是 不 表示 在 一个 短语 , 如何 能 那里 出现 任何 指示
?
?
?

如果一个短语中没有指称意义，又怎么会产生指示意义呢?

[fɜːrst][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sʌm; səm]['praɪmeri] ['miːnɪŋ] [prɪ'kluːdid] ,
First there should be some primary meaning precluded ,
第一的 那里 应该 是 一些 基本的 意义 排除 ,

首先应该排除某些主要含义，

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] . - .
and then there may be the Indication of something else . 22 .
和 然后 那里 可能 是 这 指示 的 某物 别的 . - .

然后，可能还有其他迹象表明存在其他情况。22.

[wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ək'septɪd] [ˌdiːnoʊ'teɪʃn] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ðer; ðər][hæv; həv][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] ?
Where there is no accepted Denotation , how can you there have Indication ?
在哪里 那里 是 不 公认 表示 , 如何 能 你 那里 有 指示 ?

如果没有公认的指称意义，又如何能有指示意义呢?

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['vɪlɪdʒ] , [haʊ] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] ['baʊndri] ?
If there is no village , how can there be a boundary ?
如果 那里 是 不 村庄 , 如何 能 那里 是 一个 边界 ?

如果没有村庄，又如何能有边界呢?

— [ðer; ðər][ɪz][noʊ][tʃaɪld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['fɑːðər]
— there is no child without a father
— 那里 是 不 孩子 没有 一个 父亲

没有父亲就没有孩子

[['fʊtnoʊt] : [,siː'ef] .
[Footnote : Cf .
[脚注 : cf .

[脚注：参见。

[ðə; ðiː][beŋ'gɑːli]['prɑːvɜːrb] _ _ - - - - _ _ , " [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [hed] [ænd; ənd]
the Bengali proverb _ _ mâthâ nâi târ mâthâbyathâ _ _ , " he has no head and
这 孟加拉 谚语 _ _ - - - - _ _ , " 他 有 不 头 和
[jet] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hedeɪk] . "] - .
yet he has a headache . "] 23 .
然而 他 有 一个 头痛 . "] - .

孟加拉谚语 __mâthâ nâi târ mâthâbyathâ__，意为"他没有头，却头疼。"]23.

" [ðə; ðiː] [læns] ['entər] , [ðə; ðiː][swɔːdz] , [ðə; ðiː]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] , " — [hɪr] [wiː; wi]
" The lances enter , the swords , the bows and arrows , " — here we
" 这 长矛 进入 , 这 剑 , 这 弓 和 箭头 , " — 这里 我们
[hæv; həv][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] ;
have Indication ;
有 指示 ;

"长矛、刀剑、弓箭都进来了"——这里我们看到了征兆；

[fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['sentəns] [mʌst; məst] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ɪt'self] ,
for the sentence must suggest something else to complete itself ,
为了 这 句子 必须 建议 某物 别的 到 完全的 本身 ,

这句话必须暗示其他内容才能完整表达自己。

[æz; əz][ðer; ðər]['kænɑːt][biː; bi] " ['entrəns] " [ɪn][ðə; ðiː] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'ænɪmət] ['sʌbdʒekt] . - .
as there cannot be " entrance " in the case of an inanimate subject . 24 .
作为 那里 不能 是 " 入口 " 在 这 案件 的 一个 无生命 主题 . - .

因为对于无生命体而言，不可能存在"进入"。24.

" [ə; eɪ][hɜːrd] - ['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ðiː]['gændʒiːz] , " — [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ðiː][self] - ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]
" A herd - station on the Ganges , " — here we have the self - sacrifice of
" 一个 一群 - 车站 在 这 恒河 , " — 这里 我们 有 这 自己 - 牺牲 的
[ðə; ðiː]['praɪmeri][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['miːnɪŋ] ,
the primary to another meaning ,
这 基本的 到 其他 意义 ,

"恒河边的牧羊站"——这里我们看到了主要意义向另一种意义的自我牺牲，

[sɪns] [ðə; ðiː]['gændʒiːz] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː][fɔːrm][ʌv; əv]['wɔːtər] , ['kænɑːt][biː; bi][ðə; ðiː][saɪt][ʌv; əv]
since the Ganges , as being in the form of water , cannot be the site of
自从 这 恒河 , 作为 存在 在 这 形式 的 水 , 不能 是 这 地点 的
[ə; eɪ][hɜːrd] - ['steɪʃ(ə)n] . - .
a herd - station . 25 .
一个 一群 - 车站 . - .

由于恒河是水，所以不可能成为牧羊场的所在地。25.

[ɪn][ðə; ðiː][ɪg'zæmp(ə)l] " - [ɪz][laɪf] " [ðer; ðər][ɪz] [prə'duːst] [ðə; ðiː][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['seɪmnəs] [ʌv; əv][fɔːrm] ;
In the example " ghî is life " there is produced the idea of sameness of form ;
在 这 例子 " - 是 生活 " 那里 是 生产 这 主意 的 相同性 的 形式 ;

在"ghî is life"这个例子中，产生了形式相同的概念；

[ɪn][ðə; ðiː][ɪg'zæmp(ə)l] " [ðɪs] [ɪz][laɪf] " [ðer; ðər][ɜ'aɪzɪz][ðə; ðiː][aɪ'diːə][ʌv; əv][aɪ'dentəti]
in the example " this is life " there arises the idea of identity
在 这 例子 " 这 是 生活 " 那里 出现 这 主意 的 身份

在"这就是人生"这个例子中，引出了身份认同的概念。

[['fʊtnoʊt] : [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][eks] . [ðer; ðər][ɪz] _ _ - - - - - . - _ _ [ɔːr] " [pjʊr]
[Footnote : In the first ex . there is _ _ šuddha - sâropa - laksha . nâ _ _ or " pure
[脚注 : 在 这 第一的 前任 . 那里 是 _ _ - - - - - . - _ _ 或者 " 纯的
- [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] ,
superimponent indication ,
- 指示 ,

[脚注：在第一个例子中，有__šuddha- sâropa-laksha.nâ__或"纯粹的叠加指示，

" [ɪn][ðə; ði]['sekənd][ðer; ðər][ɪz] _ _ - - - - [el] . _ _ [ɔːr] " [pjʊr] -
" in the second there is _ _ šuddha - sâdhyavasâna - l . _ _ or " pure introspeceptive
" 在 这 第二 那里 是 _ _ - - - - 我 . _ _ 或者 " 纯的 -
[ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] ,
indication ,
指示 ,

"在第二个中，有__šuddha-sâdhyavasâna-l.__或"纯粹的内省指示，

" [wer] [ðə; ði] - [ɪz] ['swɑːloʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] " [laɪf] .
" where the ghî is swallowed up in the " life .
" 在哪里 这 - 是 吞咽 向上 在 这 " 生活 .

"其中 ghî 被"生命"吞噬。

" [moʊst] ['raɪtɚz] , [haʊ'evər] , [ˌdɪsə'laʊ] _ _ - _ _ [ɪn] _ _ - - - . - _ _] ;
" Most writers , however , disallow _ _ upachâra _ _ in _ _ šuddha - laksha . nâ _ _] ;
" 最多 作家 , 然而 , 禁止 _ _ - _ _ 在 _ _ - - - . - _ _] ;

"然而，大多数作家不允许在 __šuddha-laksha.nâ__ 中使用 __upachâra__；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentənsɪz] [wɪl] [biː; bi] [prə'duːst] [baɪ]
but the knowledge of the meaning of the sentences will be produced by
但 这 知识 的 这 意义 的 这 句子 将要 是 生产 经过
[ə; eɪ] ['metəfər] ,
a metaphor ,
一个 隐喻 ,

但是，对句子含义的理解将通过比喻来实现。

— [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [brɔːt] [ə'baʊt][ə; eɪ]['riːəl] ['wʌnnəs] . - .
— there is not brought about a real oneness . 26 .
— 那里 是 不是 带来 关于 一个 真实的 合一 . - .

—并没有实现真正的合一。26.

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][aɪ'dentəti][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] ,
The doctrine of Identity is established with a desperate effort ,
这 教义 的 身份 是 已确立的 和 一个 绝望的 努力 ,

同一性理论的建立是经过一番绝望的努力才实现的。

[ænd; ənd][men][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]['paʊər] " [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] " ;
and men have recourse to the power " Indication " ;
和 男人 有 追索权 到 这 力量 " 指示 " ;

而人类则诉诸于"指示"这种力量；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][raɪz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [vjuː] , — [ðə; ði]['praɪmeri]
but there are three things which should rise to our view , — the primary
但 那里 是 三 事物 哪个 应该 上升 到 我们的 看法 , — 这 基本的
['miːnɪŋ] ,
meaning ,
意义 ,

但有三件事值得我们关注——其主要含义，

[ðə; ði]['ɪndɪkeɪtɪd] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kə'nekʃən] [['fʊtnoʊt] :
the indicated meaning , and their connexion [Footnote :
这 表明的 意义 , 和 他们的 连接 [脚注 :

所指含义及其联系[脚注：

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['rekwɪzɪts] [feɪlz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] ,

He	seems	to	imply	that	each	of	these	three	requisites	fails	in	the	present	case	,
他	似乎	到	意味着	那	每个	的	这些	三	必备条件	失败	在	这	展示	案件	,

他似乎暗示，这三个必要条件在本案中均未得到满足。

— [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['praɪmeri] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd] [stɪl] [les] [ə; eɪ] ['sekənderi] ,

—	there	is	no	primary	meaning	,	and	still	less	a	secondary	,
—	那里	是	不	基本的	意义	,	和	仍然	较少的	一个	次要	,

——没有主要含义，更谈不上次要含义。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ]['eni] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekt] .] . - .

and	there	is	no	connexion	with	any	other	object	.	]	.	27	.
和	那里	是	不	连接	和	任何	其他	目的	.	]	.	-	.

并且与任何其他物体都没有联系。27.

[ðer; ðər][ɪz] [hɪr] [noʊ] [ˌdiːnoʊ'teɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l] [ə'griːmənt] ;

There	is	here	no	Denotation	from	the	absence	of	conventional	agreement	;
那里	是	这里	不	表示	从	这	缺席	的	传统的	协议	;

由于缺乏约定俗成的协议，这里不存在指称意义；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] ['riːz(ə)n] [[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]] ;

there	is	no	Indication	from	the	absence	of	any	reason	[	to	establish	it	]	;
那里	是	不	指示	从	这	缺席	的	任何	原因	[	到	建立	它	]	;

没有理由可以证明这一点；

[baɪ] [wʌt] ['riːz(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] - , [kæn; kən] ['brɑːmən] [biː; bi]['evər] [meɪd] [noʊn] ?

by	what	reason	,	on	the	theory	of	Mâyâ	,	can	Brahman	be	ever	made	known	?
经过	什么	原因	,	在	这	理论	的	-	,	能	婆罗门	是	曾经	制成	已知	?

- .

28	.
-	.

根据摩耶论，梵天究竟是如何被认识的呢？28.

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [['fʊtnoʊt] :

He	is	described	[	Footnote	:
他	是	描述	[	脚注	:

据描述[脚注：

[hiː; hi] [naʊ] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjənz]] [ɪn][ðə; ði]['veɪdəˌ'viːdə][baɪ][ðə; ði]['praɪmeri]

He	now	proceeds	to	declare	his	own	opinions	]	in	the	Veda	by	the	primary
他	现在	收益	到	宣布	他的	自己的	意见	]	在	这	吠陀经	经过	这	基本的

['paʊər] [ʌv; əv][wɜːrdz]

power	of	words
力量	的	字

他现在开始运用语言的根本力量，在吠陀经中阐述自己的观点。

[[ˌdiːnoʊ'teɪʃn]] [æz; əz][ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ;

[	Denotation	]	as	the	Maker	of	the	Universe	;
[	表示	]	作为	这	制造商	的	这	宇宙	;

【指称】宇宙的创造者；

[ænd; ənd][baɪ] ['ɪnfərəns] [wiː; wi] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv][ə; eɪ]

and	by	Inference	we	establish	the	conclusion	that	all	these	things	have	a
和	经过	推理	我们	建立	这	结论	那	全部	这些	事物	有	一个

['meɪkər] . - .

Maker	.	29	.
制造商	.	-	.

由此推断，所有这些东西都有一个创造者。29.

[ðə; ði]['veɪdəz][ɑːr; ər][ə; eɪ] [pruːf] , [ðə; ði] - . [rɪtɪs][ɑːr; ər][ə; eɪ] [pruːf] ;

The	Vedas	are	a	proof	,	the	Šm	.	ritis	are	a	proof	;
这	吠陀经	是	一个	证明	,	这	-	.	丽蒂斯	是	一个	证明	;

吠陀经是证明，圣典是证明；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] [ænd; ənd] [noʊn] [ðer; ðər][ɪn] ['meni] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ;
there is a being to be proved and known there in many passages ;
那里 是 一个 存在 到 是 已证实 和 已知 那里 在 许多 段落 ;

那里有许多段落描述了一个有待证明和了解的存在；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ˌpɜːrsə'næləti] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [noʊn] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['veidəz] ,
it is the great Personality which is to be made known by all the Vedas ,
它 是 这 伟大的 性格 哪个 是 到 是 制成 已知 经过 全部 这 吠陀经 ,

这是所有吠陀经都要揭示的伟大人格。

— ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['veɪdəˌ'viːdə] [teɪks] [æz; əz][ɪts]['sʌbdʒekt] . - .
— therefore it is this which the Veda takes as its subject . 30 .
— 所以 它 是 这 哪个 这 吠陀经 需要 作为 它是 主题 . - .

因此，吠陀经以此为主题。30.

[truː] ['vɜːrb(ə)l]['testɪmoʊni][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ['nɑːlɪdʒ] ['iːv(ə)n][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
True verbal testimony produces knowledge even in regard to that which is
真的 口头 见证 产 知识 甚至 在 看待 到 那 哪个 是
[ˌæbsə'luːtli] [nɑːn] - [ɪg'zɪstənt] ,
absolutely non - existent ,
绝对地 非 - 存在的 ,

真实的口头证词甚至可以产生关于绝对不存在的事物的知识。

— [ðen] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['brɑːmən] [ðə; ði] [lɔːrd] ,
— then how much more in regard to Brahman the Lord ,
— 然后 如何 很多 更多的 在 看待 到 婆罗门 这 主 ,

那么，对于梵天主神来说，岂不更是如此吗?

[ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [muːvz] [ɔːr][ɪz] ['moʊʃnləs] ! - .
the maker of all that moves or is motionless ! 31 .
这 制造商 的 全部 那 移动 或者 是 静止不动 ! - .

创造一切运动或静止之物的造物主！31.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
It is said ,
它 是 说 ,

据说，

[['fʊtnoʊt] : ['teɪt] .
[Footnote : Taitt .
[脚注 : 泰特 .

[脚注：泰特。

- .
Upanish .
- .

奥义书。

[iː] . [fɔːr] .]
ii . 4 .]
二、 . 4 .]

ii.4.]

" [spiːtʃ] [ri'taiəz] [ˌðer'frʌm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪnd] , " — [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɪts][ˌekspla'neɪʃ(ə)n]
" Speech retires therefrom together with the Mind , " — but this is its explanation
" 演讲 退休 由此 一起 和 这 头脑 , " — 但 这 是 它是 解释
, — [gɪv] [ɪr] :
, — give ear :
, — 给 耳朵 :

“言语与心灵一同退隐”，——但这就是它的解释，——请听：

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪnd] [spiːtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm][ɪts]['ɑːbdʒekt] , [ænd; ənd] [ðen] [ri'taiəz] ,

Together	with	the	Mind	Speech	makes	Him	its	object	,	and	then	retires	,
一起	和	这	头脑	演讲	制作	他	它是	目的	,	和	然后	退休	,

心灵与言语一同以祂为对象，然后退却。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['neɪtʃər][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['fæðəmd] . - .

because	His	nature	is	not	to	be	fathomed	.	32	.
因为	他的	自然	是	不是	到	是	深邃	.	-	.

因为祂的本性不可测度。32.

" ['brɑːmən] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪnd][ɔːr][ʌv; əv][wɜːrdz] , " [['fʊtnoʊt] :

"	Brahman	is	not	to	be	made	the	object	of	mind	or	of	words	,	"	[	Footnote	:
"	婆罗门	是	不是	到	是	制成	这	目的	的	头脑	或者	的	字	,	"	[	脚注	:

[,siː'ef] .

Cf	.
cf	.

"梵不应成为思想或言语的对象。"[脚注：参见

[ðə; ði][kɑː] . [θɑː] [ʌp] .

the	Ka	.	tha	Up	.
这	卡	.	tha	向上	.

Ka.tha Up。

['vaɪ, 'viː] . - ,

vi	.	12	,
六	.	-	,

六、12，

" [ðə; ði][soʊl][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] [spiːtʃ] [nɔːr][baɪ][ðə; ði][maɪnd][nɔːr][baɪ][ðə; ði] [aɪ] .

"	The	soul	is	not	to	be	reached	by	speech	nor	by	the	mind	nor	by	the	eye	.
"	这	灵魂	是	不是	到	是	达到	经过	演讲	也不	经过	这	头脑	也不	经过	这	眼睛	.

"灵魂既不能用言语触及，也不能用思想触及，更不能用眼睛触及。"

"] — [frʌm; frəm]

"	]	—	from
"	]	—	从

"]-从

[ðɪs] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'klerd] [baɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

this	saying	it	is	understood	that	he	is	only	to	be	declared	by	Revelation	,
这	说	它	是	理解	那	他	是	仅有的	到	是	声明	经过	启示	,

由此可见，他只能通过启示而被宣告。

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n][hæz; həz][noʊ] ['fɔːltərɪŋ] ['ækʃ(ə)n]

Revelation	has	no	faltering	action
启示	有	不	摇摇欲坠	行动

启示录没有丝毫犹豫不决。

[['fʊtnoʊt] : [fɔːr; fər] _ _ - _ _ , [,siː'ef] . _ _ - _ _ , [iː] . - .] . - .

[	Footnote	:	For	_ _	skhaladgati	_ _	,	cf	.	_ _	Kâvyaprakâša	_ _	,	ii	.	16	.	]	.	33	.
[	脚注	:	为了	_ _	-	_ _	,	cf	.	_ _	-	_ _	,	二、	.	-	.	]	.	-	.

[脚注：对于 __skhaladgati__，参见。 __Kâvyaprakâša__，ii。 16.].33。

" [hiː; hi] [huː] [ɪz] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd] - ['brɑːmən] [ə'teinz] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['brɑːmən] , " [

"	He	who	is	versed	in	the	Word	-	Brahman	attains	to	the	highest	Brahman	,	"	[
"	他	WHO	是	精通	在	这	单词	-	婆罗门	达到	到	这	最高	婆罗门	,	"	[

['fʊtnoʊt] :

Footnote	:
脚注	:

"精通梵语者，可证得至高梵。"[脚注：

[ðɪs] [laɪn][ɪz]['kwoʊtɪd][frʌm; frəm] - [ɪn][ðə; ði]['maɪtri][juː'pæniʃæd] , ['vaɪ, 'viː] .

This	line	is	quoted	from	Šruti	in	the	Maitri	Upanishad	,	vi	.
这	线	是	引	从	-	在	这	梅特里	奥义书	,	六	.

这句话引自《弥勒奥义书》第六章中的《圣典》。

- .] — ['ʃʊrli] [sʌtʃ] [wɜːrdz][ʌv; əv][ɪn'spaɪərd]['seɪdʒɪz][ɑːr; ər][nɑːt][mɪ'steɪkən]['bæb(ə)l] . - .

22	.	]	—	surely	such	words	of	inspired	sages	are	not	mistaken	babble	.	34	.
-	.	]	—	一定	这样的	字	的	灵感	智者	是	不是	错误	潺潺	.	-	.

22.]——这些受启发的圣贤的话语肯定不是胡言乱语。34.

[ə'ʃʊrədli] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] " [ɪg'zɪstənt] , "

Assuredly	the	conventional	meaning	of	the	words	"	existent	,	"
当然	这	传统的	意义	的	这	字	"	存在的	,	"

当然，“存在”一词的传统含义是.....

" [θɔːt] , " [ænd; ənd] " [dʒɔɪ] " [ə'plaɪz] [tuː; tə] ['brɑːmən] ,

"	thought	,	"	and	"	joy	"	applies	to	Brahman	,
"	想法	,	"	和	"	喜悦	"	适用	到	婆罗门	,

“思想”和“喜悦”都适用于梵天。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz] " [pɑːt] , "

just	as	the	words	"	pot	,	"
只是	作为	这	字	"	锅	,	"

就像“锅”这个词一样

" [klɔːθ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [rɪ'fɜːr][tuː; tə] [ðoʊz] [pər'tɪkjələr]['ɑːbdʒekts] . - .

"	cloth	,	"	etc	.	,	refer	to	those	particular	objects	.	35	.
"	布	,	"	ETC	.	,	参考	到	那些	特别的	对象	.	-	.

“布料”等，指的是这些特定的物品。35.

[ðə; ði] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][wɜːrdz][ɪz] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['daɪəlɔːg]

The	perception	of	the	conventional	meaning	of	words	is	aroused	by	the	dialogue
这	洞察力	的	这	传统的	意义	的	字	是	被唤醒	经过	这	对话

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdərər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrdərd] ;

of	the	orderer	and	the	ordered	;
的	这	订购者	和	这	订购	;

词语的常规含义是通过订购者和被订购者的对话而唤起的；

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [baɪ] [ɪn'sɜːrʃn] [ænd; ənd] [ə'mɪʃ(ə)n] [ðə; ði][tʃaɪld] [bɪ'kʌmz] ['θɜːrəli] [skɪld] [ɪn]

and	afterwards	by	insertion	and	omission	the	child	becomes	thoroughly	skilled	in
和	然后	经过	插入	和	省略	这	孩子	变成	彻底	熟练	在

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] .

the	use	of	the	words	.
这	使用	的	这	字	.

之后，通过插入和省略，孩子就能熟练地运用这些词语。

[['fʊtnoʊt] : [ˌsiː'ef] . - . [nɑː] , [iː] .

[	Footnote	:	Cf	.	Sâhityadarpa	.	na	,	ii	.
[	脚注	:	cf	.	-	.	纳	,	二、	.

[脚注：参见。 Sâhityadarpa.na，ii。

" [ɑːn][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['seɪɪŋ] , [wen] ['gɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , "

"	On	the	old	man's	saying	,	when	giving	directions	to	the	middle	-	aged	man	,	"
"	在	这	老的	男人的	说	,	什么时候	给予	方向	到	这	中间	-	老年人	男人	,	"

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

“正如老人所说，给中年人指路时”，等等。

[ðə; ði] - [di:] . ['ju:zɪz][ðə; ði][tɜ:rmz] _ _ - _ _ , [ðə; ði] - ([pi:] . -

The	Sâhitya	D	.	uses	the	terms	= =	âvâpoddhârau	= =	,	the	Siddhântamuktâvalî	(	p	.	80
这	-	D	.	用途	这	条款	_ _	-	_ _	,	这	-	(	p	.	-

) ['ju:zɪz] _ _ - _ _] . - .

)	uses	= =	âvâpodvâpan	= =	]	.	36	.
)	用途	_ _	-	_ _	]	.	-	.

《Sâhitya D.》使用了术语__âvâpoddhârau__，《Siddhântamuktâvalî》（第 80 页）使用了__âvâpodvâpan__。36.

[soʊ] [θru:] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃər] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]

So	through	hearing	the	words	of	the	teacher	and	repeated	study	of	the
所以	通过	听力	这	字	的	这	老师	和	重复	学习	的	这

- [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜ:rdz][æz; əz] ['brɑ:mən] ,

šâstras	the	conventional	meaning	of	such	words	as	Brahman	,
-	这	传统的	意义	的	这样的	字	作为	婆罗门	,

因此，通过聆听老师的教诲和反复研习经文，我们理解了诸如梵天之类的词语的传统含义。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪz] [ə'ʃʊrədli] [prə'du:st] [ɪn][ðə; ði]['pju:p(ə)l] . - .

etc	.	,	is	assuredly	produced	in	the	pupil	.	37	.
ETC	.	,	是	当然	生产	在	这	瞳孔	.	-	.

等等，肯定会在学生身上产生。37.

[ðɪs] [ɜ:rθ] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['meɪkər] ;

This	earth	must	surely	have	had	a	maker	;
这	地球	必须	一定	有	有	一个	制造商	;

这片土地必然有一位创造者；

[fɔ:r; fər][ɪts] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɪz][ə; eɪ][saɪn] ,

for	its	having	the	nature	of	an	effect	is	a	sign	,
为了	它是	拥有	这	自然	的	一个	影响	是	一个	符号	,

因为它具有某种效果，这本身就是一个标志。

[dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] [si:] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][pɔts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - .

just	as	we	see	to	be	the	case	in	pots	,	etc	.	38	.
只是	作为	我们	看	到	是	这	案件	在	锅	,	ETC	.	-	.

正如我们在锅碗瓢盆等物品中看到的那样。38.

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [su'pri:m] [lɔ:rd][ɪz][ðə; ði]['meɪkər] ,

If	it	is	established	that	the	supreme	Lord	is	the	maker	,
如果	它	是	已确立的	那	这	最高	主	是	这	制造商	,

如果确定至高无上的主是创造者，

[ðen] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['bɑ:di] ['fɑ:loʊz] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs]

then	his	having	a	body	follows	as	a	matter	of	course
然后	他的	拥有	一个	身体	跟随	作为	一个	事情	的	课程

那么，他拥有身体也就顺理成章了。

[['fʊtnoʊt] : [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tenɪts] [ʌv; əv] - [æz; əz] [wel] [æz; əz] - . - .

[	Footnote	:	This	is	one	of	the	tenets	of	Râmânujas	as	well	as	Pûr	.	naprajñas	.
[	脚注	:	这	是	一	的	这	信条	的	-	作为	出色地	作为	-	.	-	.

] ;

]	;
]	;

[脚注：这是罗摩奴阇和普罗那波罗阇的信条之一。]

[fɔ:r; fər][ɪn][ɔ:l] ['fekts] , [æz; əz][pɔts][ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,

for	in	all	effects	,	as	pots	and	the	like	,
为了	在	全部	效果	,	作为	锅	和	这	喜欢	,

在所有效果中，例如锅具等等，

[ðə; ði]['meɪkər][ɪz] [si:n] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['bɑ:di][ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['bɑ:dilɪs] . - .

the	maker	is	seen	to	have	a	body	and	not	to	be	bodiless	.	39	.
这	制造商	是	已见	到	有	一个	身体	和	不是	到	是	无形体	.	-	.

人们认为创造者是有形的，而不是没有形的。39.

[[ðə; ði][əb'dʒektər] [ə:dʒz]] " [ɪf] [ðə; ði] [su'pri:m] [lɔ:rd][hæz; həz][ə; eɪ]['bɑ:di] ,

[	The	objector	urges	]	"	If	the	supreme	Lord	has	a	body	,
[	这	反对者	敦促	]	"	如果	这	最高	主	有	一个	身体	,

[反对者力陈]"如果至高主宰有形体，

[ðen] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [laɪk] [tu:; tə] ['bi:ɪŋs] [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] ;

then	he	will	be	like	to	beings	such	as	we	are	;
然后	他	将要	是	喜欢	到	生物	这样的	作为	我们	是	;

那么他就会像我们这样的人一样；

[ðer; ðər]['kænɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ]['meɪkər] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌɪntər'mi:diət] ['eɪdʒənsi]

there	cannot	be	a	maker	without	an	intermediate	agency
那里	不能	是	一个	制造商	没有	一个	中间的	机构

没有中间机构，就不可能存在制造者。

[['fʊtnoʊt] : [ðə; ði] _ _ - _ _ [ɔ:r] [ˌɪntər'mi:diət] ['eɪdʒənsi][ɪz] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] _ _ [tɑ:dʒ] -

[	Footnote	:	The	_	_	vyâpâra	_	_	or	intermediate	agency	is	defined	as	_	_	taj	-
[	脚注	:	这	_	_	-	_	_	或者	中间的	机构	是	定义	作为	_	_	泰姬陵	-

- ['sʌti:ˌsʌ'ti:][tɑ:dʒ] - ['dʒɑ:njə] - - [haɪ] - . [eɪtʃ] _ _] ,

janyatve	sati	taj	-	janya	-	janako	hi	vyâpâra	.	h	_	_	]	,
-	萨蒂	泰姬陵	-	詹尼亚	-	-	你好	-	.	h	_	_	]	,

[脚注：__vyâpâra__ 或中间机构定义为 __taj-janyatve sati taj-janya- janako hi vyâpâra.h__]，

— [aɪ] [si:] [noʊ] ['dɪfrəns] [wət'evər] . " - .

—	I	see	no	difference	whatever	.	"	40	.
—	我	看	不	不同之处	任何	.	"	-	.

—我看不出有什么区别。"40.

[bʌt; bət] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'klerd] [tu:; tə][ɪg'zɪst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ə'dɔ:rəb(ə)l][lɔ:rd]

But	great	is	the	difference	which	is	declared	to	exist	between	the	Adorable	Lord
但	伟大的	是	这	不同之处	哪个	是	声明	到	存在	之间	这	可爱的	主

[ænd; ənd][men] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [speɪdz] ,

and	men	working	with	spades	,
和	男人	在职的	和	黑桃	,

但据说，至圣之主与挥舞铁锹的凡人之间存在着巨大的差异。

['sɪkəlz] , ['plaʊʃer] , [ænd; ənd][hændz] ; [ðiːz] [ɑ:r; ər] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði][sɪks] [weɪvz]

sickles	,	ploughshares	,	and	hands	;	these	are	helpless	in	the	six	waves
镰刀	,	犁铧	,	和	双手	;	这些	是	无助	在	这	六	波浪

镰刀、犁铧和双手；在六道巨浪中，它们都无能为力。

[['fʊtnoʊt] : [kəm'per] [ðə; ði][mə'mɔ:riəl][laɪn] , _ _ - - . - - [ˌɛs etʃ 'e] .

[	Footnote	:	Compare	the	memorial	line	,	_	_	Šokamohau	jarâm	.	rityû	kshutpipâse	sha	.
[	脚注	:	比较	这	纪念馆	线	,	_	_	-	-	.	-	-	沙	.

- . [eɪtʃ] _ _ .]

dûrmaya	.	h	_	_	.	]
-	.	h	_	_	.	]

[脚注：比较纪念碑铭文，__Šokamohau jarâm.rityû kshutpipâse sha.dûrmaya.h__.]

([ʌv; əv]['hju:mən][ɪn'fɜ:rməti] ,) [ænd; ənd] ['wɪrid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] ['leɪbər] ,

(	of	human	infirmity	,	)	and	wearied	with	the	burden	of	labour	,
(	的	人类	虚弱	,	)	和	疲惫	和	这	负担	的	劳动	,

（因人类的疾病，）以及因繁重的劳动而疲惫不堪，

— [hi:; hi] [ɪ'fekts] ['evriθɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [mɪr] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] . - .

—	He	effects	everything	by	a	mere	motion	of	his	brow	.	41	.
—	他	效果	一切	经过	一个	仅仅	运动	的	他的	眉头	.	-	.

—他只需动动眉毛就能控制一切。41.

[ðə; ði]['mæstər][kæn; kən] [meɪk] , [nɑ:t] [meɪk] [['fʊtnoʊt] :

The	Master	can	make	,	not	make	[	Footnote	:
这	掌握	能	制作	,	不是	制作	[	脚注	:

大师可以创造，也可以不创造[脚注：

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kjʊriəs] [juːz][ʌv; əv] _ _ - _ _ ([ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði][ə'nælədʒi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [fɔːrmz]

With	this	curious	use	of	= =	akartum	= =	(	extending	the	analogy	of	such	forms
和	这	好奇的	使用	的	_ _	-	_ _	(	扩展	这	类比	的	这样的	表格

[æz; əz] _ _ - , [ɔk] . - _ _ , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)

as	= =	akurvan	,	ak	.	ritvâ	= =	,	etc	.	)
作为	_ _	-	,	ak	.	-	_ _	,	ETC	.	)

通过这种对 __akartum__ 的奇特用法（扩展了 __akurvan、ak.ritvâ__ 等形式的类比）

[ˌsiː'ef] . ['θiːˌɒgnɪs] , - : { [griːk] : _ _ ['pɑːɪz] - - - - - - _ _ } .

cf	.	Theognis	,	621	:	{	Greek	:	= =	pas	tis	ploúsion	ándpa	tíei	atíei	dè	penixrón	= =	}	.
cf	.	忒俄格尼斯	,	-	:	{	希腊语	:	_ _	帕斯	的	-	-	-	-	-	-	_ _	}	.

比照。 Theognis，621：{希腊语：__pas tis ploúsion ándpa tíei atíei dè penixrón__}。

[ˌsiː'ef] . - , ['keɪmbrɪdʒ] [d'ʒɜːn] . [ʌv; əv] [fɪ'lɑːlədʒi] , - , [piː] . - .] , [ænd; ənd]['ɔːltər] ;

Cf	.	Shilleto	,	Cambridge	Journ	.	of	Philology	,	1876	,	p	.	161	.	]	,	and	alter	;
cf	.	-	,	剑桥	旅程	.	的	语言学	,	-	,	p	.	-	.	]	,	和	改变	;

参见 Shilleto，《剑桥语言学杂志》，1876 年，第 161 页。]，并改变；

[hens] [wʌn] [meɪ] [lɜːrn] [ðæt] [væst][ɪz][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] . - .

hence	one	may	learn	that	vast	is	the	interval	between	the	two	.	42	.
因此	一	可能	学习	那	广阔的	是	这	间隔	之间	这	二	.	-	.

因此，人们可以了解到，两者之间的距离非常大。42.

[ɪf] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt] ,

If	the	body	is	called	the	site	of	enjoyment	,
如果	这	身体	是	称为	这	地点	的	享受	,

如果将身体称为享乐的场所，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃn] [wɪl] [hoʊld] [gʊd] (['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [haɪɪst; 'haɪəst] [keɪs]

it	is	well	known	that	this	definition	will	hold	good	(	even	in	this	highest	case
它	是	出色地	已知	那	这	定义	将要	抓住	好的	(	甚至	在	这	最高	案件

众所周知，即使在最高情况下，这个定义也仍然有效。

[['fʊtnoʊt] : [kʊd; kəd] _ _ [kləuk] _ _

[	Footnote	:	Could	= =	loke	= =
[	脚注	:	可以	_ _	洛克	_ _

[脚注：可能__像__

[miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hoʊld] [gʊd] " [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] " [æz; əz][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ?]) ,

mean	that	it	will	hold	good	"	of	the	world	"	as	his	body	?	]	)	,
意思是	那	它	将要	抓住	好的	"	的	这	世界	"	作为	他的	身体	?	]	)	,

这意味着它将作为他的身体"属于这个世界"吗？])

— [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪz]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][lɔː(r)dz]['bɑːdi]

—	there	is	nothing	deficient	but	everything	is	present	in	the	Lord's	body
—	那里	是	没有什么	不足	但	一切	是	展示	在	这	主场	身体

——主的身体里没有任何缺失，一切都已具备。

[['fʊtnoʊt] : [ˌsiː'ef] .

[	Footnote	:	Cf	.
[	脚注	:	cf	.

[脚注：参见。

" [huːz] ['bɑːdi]['neɪtʃər][ɪz][ænd; ənd][gɑːd][ðə; ði][soʊl] .

"	Whose	body	nature	is	and	God	the	soul	.
"	谁	身体	自然	是	和	上帝	这	灵魂	.

"谁的身体是本性，谁的灵魂是神。"

"] , [sɪns] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] - . - .

"	]	,	since	He	is	the	husband	of	Lakshmî	.	43	.
"	]	,	自从	他	是	这	丈夫	的	-	.	-	.

"]，因为他是拉克什米的丈夫。43.

" ['evri] ['bɑ:di][ɪz] ['influənst] [baɪ][dɪ'zɜ:rts] , " — [ɪf] [ðɪs] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [lɔ:] [ɪz] [ək'septɪd] ,
" **Every body is influenced by deserts , " — if this universal law is accepted ,**
" 每一个 身体 是 影响 经过 沙漠 , " — 如果 这 普遍的 法律 是 公认 ,

"每个物体都会受到沙漠的影响"——如果这条普遍规律被接受的话。

[ðen] [hi:; hi] [hu:] [ɪz][ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv][ɔ:l][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪm'peld] [[tu:; tə] [kri'eɪt] [ðə; ði][wɜ:rld]]
then He who is the Maker of all must be impelled [to create the world]
然后 他 WHO 是 这 制造商 的 全部 必须 是 被迫 [到 创造 这 世界]
[baɪ][ðə; ði][dɪ'zɜ:rts] [wɪtʃ] ['dɑ:mɪneɪt]['oʊvər] ['bi:ɪŋs] [laɪk][ˌju: 'es]
by the deserts which dominate over beings like us
经过 这 沙漠 哪个 支配 超过 生物 喜欢 我们

那么，创造万物的祂，必定是被笼罩着我们这类生灵的沙漠所驱使，才创造了世界。

[['fʊtnoʊt] : _ _ [aɪ] . [i:] . _ _
[Footnote : = = I . e . = =
[脚注 : _ _ 我 . e . _ _

[脚注：即

[hi:; hi] [kri'eɪts] [ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [gɪv] [ðer; ðər][dɪ'zɜ:rts][tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [soʊlz] .] - .
he creates the world to give their deserts to the different souls .] 44 .
他 创建 这 世界 到 给 他们的 沙漠 到 这 不同的 灵魂 .] - .

他创造世界，是为了将沙漠赐予不同的灵魂。]44.

" ['evri] ['bɑ:di][mʌst; məst][bi:; bi][nɑ:n] - [ɪ'tɜ:rn(ə)l] , " — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [lɔ:] , [jet] [stɪl] -
" Every body must be non - eternal , " — this is a general law , yet still Îšvara's
" 每一个 身体 必须 是 非 - 永恒 , " — 这 是 一个 一般的 法律 , 然而 仍然 -
['bɑ:di] [meɪ] [bi:; bi][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ;
body may be eternal ;
身体 可能 是 永恒 ;

"任何物体都必然不是永恒的"，这是一条普遍规律，然而，伊什瓦拉的物体却可能是永恒的；

[fɔ:r; fər] [ɜ:rθ] [ɪz] ['evriwer] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi][nɑ:n] - [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ,
for earth is everywhere seen to be non - eternal ,
为了 地球 是 到处 已见 到 是 非 - 永恒 ,

因为地球在各处都被视为非永恒的，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ɪts]['ætəmz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪ'tɜ:rn(ə)l] . - .
while in the form of its atoms it is eternal . 45 .
尽管 在 这 形式 的 它是 原子 它 是 永恒 . - .

而以原子形式存在时，它是永恒的。45.

[wʌn][mʌst; məst][nɑ:t][seɪ] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['dezərt][ʌv; əv][wʌn] [ə'tætʃ] [ɪt'self][tu:; tə] [ə'nʌðər] ?
One must not say , " why should the desert of one attach itself to another ?
一 必须 不是 说 , " 为什么 应该 这 沙漠 的 一 附 本身 到 其他 ?

我们不能说："为什么一个沙漠要依附到另一个沙漠呢？"

" [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['merɪts][ænd; ənd] [dɪ'merɪts] [ʌv; əv]
" For it was in consequence of the respective merits and demerits of
" 为了 它 曾是 在 结果 的 这 各自 优点 和 缺点 的
[ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['krɑ:kədaɪl] [ðæt] [ðə; ði]['hoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪskəs] [meɪd] [ɔ:l] [heɪst]
the elephant and the crocodile that the holder of the discus made all haste
这 大象 和 这 鳄鱼 那 这 持有者 的 这 铁饼 制成 全部 匆忙
[tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l]
to interfere in the battle
到 干扰 在 这 战斗

正是由于大象和鳄鱼各自的优点和缺点，持盘者才急忙介入这场战斗。

[['fʊtnoʊt] :
[Footnote :
[脚注 :

[脚注：

[ðə; ði][əb'dʒektər] [ə:dʒz] " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd]['aʊər; ɑ:r] [gʊd] [ɔ:r]['i:v(ə)l][dɪ'zɜ:rts][ə'blaɪdʒ][gɑ:d][tu:; tə][ækt][ɪn]

The	objector	urges	"	why	should	our	good	or	evil	deserts	oblige	God	to	act	in
这	反对者	敦促	"	为什么	应该	我们的	好的	或者	邪恶的	沙漠	必须	上帝	到	行为	在

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [weɪ] ?

a	certain	way	?
一个	肯定	方式	?

反对者质问道："为什么我们的善行或恶行应该迫使上帝以某种方式行事？"

" [hi:; hi] ['ænsər] [baɪ] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['ledʒənd]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] - -

"	He	answers	by	referring	to	the	well	-	known	legend	given	in	the	Bhâgavata	Purâ
"	他	答案	经过	指	到	这	出色地	-	已知	传奇	给定	在	这	-	-

. [nɑ:] , [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [tʃeɪtʃ] . [ˌtu:'tu:] - [fɔ:r] .

.	na	,	viii	.	ch	.	2	-	4	.
.	纳	,	八	.	ch	.	2	-	4	.

"他引用《薄伽梵往世书》第八章第2-4节中记载的著名传说来回答。

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [kɪŋ] , [neɪmd] - , [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['elɪfənt] [θru:] - [kɜ:rs] .

A	certain	king	,	named	Indradyumna	,	became	an	elephant	through	Agastya's	curse	.
一个	肯定	国王	,	命名	-	,	成为	一个	大象	通过	-	诅咒	.

一位名叫因陀罗提尤姆那的国王，因阿伽斯提亚的诅咒变成了一头大象。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [leɪk] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [si:zd] [baɪ][ə; eɪ]['krɑ:kədaɪl] ,

One	day	,	while	drinking	in	a	lake	,	he	was	seized	by	a	crocodile	,
一	天	,	尽管	喝	在	一个	湖	,	他	曾是	查获	经过	一个	鳄鱼	,

有一天，他在湖边喝水时，被鳄鱼袭击了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['læstɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

and	the	struggle	lasted	for	a	thousand	years	.
和	这	斗争	持续	为了	一个	千	年	.

这场斗争持续了千年之久。

[æt; ət][læst] , [ɪn] [dɪ'sper] , [hi:; hi] [preɪd] [tu:; tə] [vɪʃ] . [nju:] ,

At	last	,	in	despair	,	he	prayed	to	Vish	.	nu	,
在	最后的	,	在	绝望	,	他	祈祷	到	维什	.	nu	,

最后，他绝望地向毗湿奴祈祷。

[hu:] [keɪm] [daʊn] ['maʊntɪd] [ɑ:n]['gɑ:ru:] . [ˌdi: 'eɪ][ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði]['krɑ:kədaɪl] .

who	came	down	mounted	on	Garu	.	da	and	killed	the	crocodile	.
WHO	来了	向下	安装	在	加鲁	.	达	和	被杀	这	鳄鱼	.

他骑着加鲁达下来，杀死了鳄鱼。

[ðʌs] [wi:; wi] [si:] [ðæt] ,

Thus	we	see	that	,
因此	我们	看	那	,

由此可见，

[ɔ:l'ðoʊ] [ɪn][wʌn] [sens] [ðə; ði][dɪ'zɜ:rts][ʌv; əv][wʌn] ['bi:ɪŋ] ['kænɑ:t] [ə'tætʃ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ə'nʌðər]

although	in	one	sense	the	deserts	of	one	being	cannot	attach	themselves	to	another
虽然	在	一	感觉	这	沙漠	的	一	存在	不能	附	他们自己	到	其他

,

,

,

虽然从某种意义上说，一个存在的沙漠无法依附于另一个存在，

[stɪl] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kɔ:z] ['sɜ:rt(ə)n] ['ækʃnz] [ɪn] [ə'nʌðər] ['bi:ɪŋ] ,

still	they	must	cause	certain	actions	in	another	being	,
仍然	他们	必须	原因	肯定	行动	在	其他	存在	,

但它们必须在另一个生命体中引发某些行为，

[ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsiːv] [ɪts] [duː] [rɪˈwɔːrd] [ɔːr] [ˈpʌnɪʃmənt] .]

or	it	would	be	impossible	that	each	should	receive	its	due	reward	or	punishment	.	]
或者	它	会	是	不可能的	那	每个	应该	收到	它是到期的		报酬	或者	惩罚	.	]

- .

46	.
-	.

否则，就不可能让每个人都得到应有的奖赏或惩罚。]46.

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv][oʊld] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ˈjuːnɪvɜːrs] [prəˈsiːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈloʊtəs]

It	has	been	heard	of	old	that	all	this	universe	proceeded	from	the	lotus
它	有	到过	听到	的	老的	那	全部	这	宇宙	继续	从	这	莲花

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪvl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ;

of	the	navel	of	the	Lord	;
的	这	脐	的	这	主	;

自古以来就听说，整个宇宙都源自主的肚脐莲花；

[hens] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈstæblɪʃt] [ðæt] [biː; bi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈbɑːdi] ,

hence	is	it	established	that	be	has	a	body	,
因此	是	它	已确立的	那	是	有	一个	身体	,

因此可以确定，它具有实体。

[fɔːr; fər] [haʊ] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [ˈneɪvl] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈbɑːdi] ? - .

for	how	can	there	be	a	navel	without	a	body	?	47	.
为了	如何	能	那里	是	一个	脐	没有	一个	身体	?	-	.

没有身体，怎么会有肚脐呢？47.

[ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][gɑːd][ɪz] [ˈveri] [pjʊr] , — [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdʒɔɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈsensɪz] ,

The	body	of	God	is	very	pure	,	—	to	be	enjoyed	by	all	the	senses	,
这	身体	的	上帝	是	非常	纯的	,	—	到	是	享受	经过	全部	这	感官	,

上帝的身体非常纯净，——值得所有感官去享受。

[æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈrɪtʃli] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪks][ˈkwɑːlətiz] [[ˈfʊtnoʊt] : [ðiːz] [sɪks][ˈkwɑːlətiz] ,

as	being	richly	endowed	with	the	six	qualities	[	Footnote	:	These	six	qualities	,
作为	存在	丰富	捐赠	和	这	六	品质	[	脚注	:	这些	六	品质	,

因为它具备六种特质[脚注：这六种特质，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmənteɪtər] [ɑːn][ðə; ði] - [piː] . [aɪ] . [θriː] . - , [ɑːr; ər] [ˈsɑːvrənti]

according	to	the	Commentator	on	the	Bhâgavata	P	.	i	.	3	.	36	,	are	sovereignty
根据	到	这	评论员	在	这	-	P	.	我	.	3	.	-	,	是	主权

,

,

,

根据《薄伽梵往世书》第一卷第三章第三十六节的注释，主权是.....

[ˈnɑːlɪdʒ] , [ˈglɔːri] , [prɑːˈsperəti] , [dɪsˈpæʃn] , [ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuː] ; [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [lɪst][ɪz][ˈgɪv(ə)n][ɪn]

knowledge	,	glory	,	prosperity	,	dispassion	,	and	virtue	;	a	different	list	is	given	in
知识	,	荣耀	,	繁荣	,	冷静	,	和	美德	;	一个	不同的	列表	是	给定	在

[ðə; ði][ˈsɑːrvə] - .

the	Sarva	Darš	.
这	萨尔瓦	-	.

知识、荣耀、繁荣、无欲无求和美德；《萨尔瓦·达尔什》中给出了不同的清单。

[es] . [piː] . - , [el] . - ([bʌt; bət][,siːˈef] .

S	.	p	.	54	,	l	.	22	(	but	cf	.
S	.	p	.	-	,	我	.	-	(	但	cf	.

S. 第 54 页，第 22 行（但参见

[piː] . - , [el] . -) .

p	.	69	,	l	.	18	)	.
p	.	-	,	我	.	-	)	.

第 69 页，第 18 行)。

[siː] ['ɔːlsoʊ] _ _ ['ɪnfrə] _ _ [ɪn] - .
See also = = infra = = in šl .
看 还 _ _ 基础设施 _ _ 在 - .

另请参阅 šl 中的 __infra__。

- .] , — [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['veidəz] ,
95 .] , — and to be discovered by means of all the Vedas ,
- .] , — 和 到 是 发现 经过 方法 的 全部 这 吠陀经 ,

95.]，——并且可以通过所有吠陀经来发现，

— - ['verɪli] [ɪz][ðə; ði]['wɔːtər] [hweə'wɪð] [hiː; hi] [wɑːʃiz] [hɪz; ɪz] [fiːt] . - .
— Gangâ verily is the water wherewith he washes his feet . 48 .
— - 确实 是 这 水 以及 他 洗涤 他的 脚 . - .

—Gangâ 确实是他洗脚的水。48.

[wen'evər] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][taɪm][ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][ænd; ənd]
Whenever by the influence of time there comes the increase of evil and
每当 经过 这 影响 的 时间 那里 来 这 增加 的 邪恶的 和
[ðə; ði][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [raɪt] ,
the diminution of right ,
这 减少 的 正确的 ,

每当时间推移导致邪恶增多、正义减退时，

[ðen] [ðə; ði][ə'dɔːrəb(ə)l][lɔːrd] [ə'kɔmpliʃiz] [ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]
then the adorable Lord accomplishes the preservation of the good and the
然后 这 可爱的 主 完成 这 保存 的 这 好的 和 这
[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] . - .
destruction of the wicked . 49 .
破坏 的 这 邪恶 . - .

然后，可爱的上帝完成了对善人的保护和对恶人的毁灭。49.

[ðə; ði][lɔːrd][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['tuːfoʊld] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [bɪ'kʌmz]
The Lord is said to be twofold , as the Incarnation and He who becomes
这 主 是 说 到 是 双重 , 作为 这 化身 和 他 WHO 变成
[ɪn'kɑːrnət] ;
incarnate ;
体现 ;

据说主有双重身份：道成肉身者和道成肉身者；

[soʊ] [tuː] [ðə; ði] [soʊlz] [ɑːr; ər]['tuːfoʊld] , [æz; əz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] ['feɪθləs] . - .
so too the souls are twofold , as divided into faithful and faithless . 50 .
所以 也 这 灵魂 是 双重 , 作为 分割 进入 忠实 和 不忠 . - .

灵魂也是如此，分为忠诚的和不忠诚的。50.

[naʊ] [sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [soʊl] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] ;
Now some say that the personal soul is only the reflection of the Supreme ;
现在 一些 说 那 这 个人的 灵魂 是 仅有的 这 反射 的 这 最高 ;

现在有人说，个人灵魂只是至高无上的存在的反映；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ə'pɪnjən] [dʌz] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][hoʊld] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] . - .
but their opinion does not at all hold , since it cannot be established . 51 .
但 他们的 观点 做 不是 在 全部 抓住 , 自从 它 不能 是 已确立的 . - .

但他们的观点完全站不住脚，因为它无法被证实。51.

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][ðer; ðər][ə'raɪz][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] ['steɪnləs] [wʌn] ?
For how could there arise a reflection of that Infinite and stainless one ?
为了 如何 可以 那里 出现 一个 反射 的 那 无限 和 防锈的 一 ?

无限纯净的祂，又怎能产生祂的倒影呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][æn; ən] [ɪn'senʃənt] [[rɪ'flekʃ(ə)n]] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] ['pleʒər]

and	how	could	an	insentient	[	reflection	]	enjoy	the	pain	and	pleasure
和	如何	可以	一个	无知觉的	[	反射	]	享受	这	疼痛	和	乐趣

[ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['merɪt][ænd; ənd][di:'merɪt] [dɪ'klerd] [ɪn][ðə; ði]['veɪdəˌvi:də] ? - .

arising	from	the	merit	and	demerit	declared	in	the	Veda	?	52	.
产生	从	这	优点	和	缺点	声明	在	这	吠陀经	?	-	.

而无知觉的[反思]又怎能享受吠陀经中所宣扬的功德与罪过所带来的痛苦与快乐呢？52.

[ðer; ðər] [meɪ] [ɪn'di:d] [bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] ;

There	may	indeed	be	a	reflection	of	that	which	is	limited	;
那里	可能	的确	是	一个	反射	的	那	哪个	是	有限的	;

这或许确实反映了某种局限性；

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ðer; ðər][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:z] [ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ɪz][ɪn'fɪnəti] ? - .

but	how	shall	there	be	one	of	Him	whose	attribute	is	infinity	?	53	.
但	如何	将	那里	是	一	的	他	谁	属性	是	无穷大	?	-	.

但他的属性是无限，又怎能有一位呢？53.

- , [ðə; ði]['fɔ:rmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] , [kən'demd] [ðɪs] ['θi:əri] [ʌv; əv][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]

Râmânuja	,	the	foremost	of	the	learned	,	condemned	this	theory	of	an	original
-	,	这	首先	的	这	学习	,	谴责	这	理论	的	一个	原来的

[ænd; ənd][ɪts] [rɪ'flekʃ(ə)n] ;

and	its	reflection	;
和	它是	反射	;

最杰出的学者罗摩奴阇谴责了这种原初及其反映的理论；

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['dɑ:ktrɪn] [ɪz][nɑ:t] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ,

the	fact	that	this	doctrine	is	not	accepted	by	the	learned	,
这	事实	那	这	教义	是	不是	公认	经过	这	学习	,

这一理论不被学者们接受，

[wɪl] [nɑ:t] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [mɔ:r] ['plɔ:zəb(ə)l] . - .

will	not	make	it	seem	more	plausible	.	54	.
将要	不是	制作	它	似乎	更多的	合情合理	.	-	.

不会让它看起来更可信。54.

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] , [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]

There	is	an	eternal	division	between	the	two	,	from	the	words	of	the
那里	是	一个	永恒	分配	之间	这	二	,	从	这	字	的	这

['veɪdəˌvi:də] ,

Veda	,
吠陀经	,

根据吠陀经的记载，两者之间存在着永恒的隔阂。

" [tu:] [bɜ:rdz] ; " [['fʊtnoʊt] : [rɪg] [vi:] . [aɪ] . - , - , " [tu:] [bɜ:rdz] [ə'soʊsieɪtɪd] [tə'geðər] ,

"	two	birds	;	"	[	Footnote	:	Rig	V	.	i	.	164	,	20	,	"	Two	birds	associated	together	,
"	二	鸟类	;	"	[	脚注	:	钻井平台	V	.	我	.	-	,	-	,	"	二	鸟类	联系	一起	,

“两只鸟；”[脚注：Rig V. i. 164, 20, “两只鸟在一起，

[tu:] [frendz] , [teɪk] ['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tri:] ; [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [i:ts] [ðə; ði] [swi:t] [fɪg] ;

two	friends	,	take	refuge	in	the	same	tree	;	one	of	them	eats	the	sweet	fig	;
二	朋友们	,	拿	避难所	在	这	相同的	树	;	一	的	他们	吃	这	甜的	如图	;

两个朋友躲在同一棵树上；其中一个吃了甜无花果；

[ðə; ði] ['ʌðər] , [əb'steɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [fu:d] , ['mɪrli] [lʊks] [ɑ:n] . "] [frʌm; frəm][ðə; ði]['menʃ(ə)n]

the	other	,	abstaining	from	food	,	merely	looks	on	.	"	]	from	the	mention
这	其他	,	禁欲	从	食物	,	仅仅	看起来	在	.	"	]	从	这	提到

[ðer; ðər][ʌv; əv] " [tu:] [frendz] ,

there	of	"	two	friends	,
那里	的	"	二	朋友们	,

另一个则禁食，只是旁观。”] 此处提到“两个朋友，

" [haʊ] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][aɪ'dentəti] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ? - .

"	how	can	there	be	identity	between	them	?	55	.
"	如何	能	那里	是	身份	之间	他们	?	-	.

"他们之间怎么可能有同一性呢？"55.

[aɪ] [bɪ'kʌm] ['brɑːmən] , [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [siːs] [tuː; tə][hæv; həv] ['mʌndein] [ɪg'zɪstəns] [θruː] [bɪ'hoʊldɪŋ]

I	become	Brahman	,	that	is	,	I	cease	to	have	mundane	existence	through	beholding
我	变得	婆罗门	,	那	是	,	我	停止	到	有	平凡的	存在	通过	凝视

[ðə; ði][soʊl][ɪn] ['brɑːmən] ;

the	soul	in	Brahman	;
这	灵魂	在	婆罗门	;

我成为梵，也就是说，我通过观照梵中的灵魂而不再拥有世俗的存在；

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [bʌt; bət]

the	result	of	this	would	be	the	abolition	of	sorrow	,	etc	.	,	but
这	结果	的	这	会	是	这	废除	的	悲哀	,	ETC	.	,	但

[ɪn][noʊ] [weɪ] ['æbsəluːt] ['wʌnnəs] . - .

in	no	way	absolute	Oneness	.	56	.
在	不	方式	绝对	合一	.	-	.

其结果将是消除悲伤等等，但绝不是绝对的合一。56.

[aɪ] [bɪ'kʌm] ['brɑːmən] ['ɔːlsoʊ] [θruː] [bɪ'hoʊldɪŋ] ['brɑːmən] [ɪn][ðə; ði][soʊl]

I	become	Brahman	also	through	beholding	Brahman	in	the	soul
我	变得	婆罗门	还	通过	凝视	婆罗门	在	这	灵魂

我通过在灵魂中观照梵，也成为梵。

[['fʊtnoʊt] : [ə'nʌðər] ['riːdɪŋ] [ɪz] _ _ ['brɑːmə] . [ˌɛn'waɪ] - . - _ _] ;

[	Footnote	:	Another	reading	is	_	_	brahma	.	ny	âtmanirîksha	.	nât	_	_	]	;
[	脚注	:	其他	阅读	是	_	_	梵	.	纽约	-	.	-	_	_	]	;

[脚注：另一个读物是 __brahma.ny âtmanirîksha.nât__]；

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt]

the	result	would	be	the	abolition	of	His	being	out	of	sight
这	结果	会	是	这	废除	的	他的	存在	出去	的	视线

结果将是祂不再隐匿于众目睽睽之下。

[['fʊtnoʊt] : _ _ [aɪ] . [iː] . _ _

[	Footnote	:	_	_	I	.	e	.	_	_
[	脚注	:	_	_	我	.	e	.	_	_

[脚注：即

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] _ _ ['vaɪ'diːreɪ] - _ _] , [bʌt; bət][ɪn][noʊ] [weɪ] ['wʌnnəs] . - .

it	would	be	always	_	_	videre	videntem	_	_	]	,	but	in	no	way	Oneness	.	57	.
它	会	是	总是	_	_	观看	-	_	_	]	,	但	在	不	方式	合一	.	-	.

它总是__videre videntem__]，但绝不是合一。57.

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [sed] [ðæt] [baɪ] [kən'tɪnjuːd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪn'tent] [θɔːt] [ə; eɪ]

It	must	not	be	said	that	by	continued	meditation	with	intent	thought	a
它	必须	不是	是	说	那	经过	持续	冥想	和	意图	想法	一个

[mæn] [bɪ'kʌmz] ['brɑːmən] ;

man	becomes	Brahman	;
男人	变成	婆罗门	;

切不可说通过持续专注的冥想就能成为梵天；

[ðer; ðər] [wɪl] ['oʊnli]['entər]['ɪntuː][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['merɪt] ;

there	will	only	enter	into	him	a	little	merit	;
那里	将要	仅有的	进入	进入	他	一个	小的	优点	;

他只会获得一点点功德；

[æz; əz][wi:; wi] [si:] [ɪn'di:d] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][wə:mz, vɔ:rms] , [bi:z] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] [
as we see indeed in the case of worms , bees , and the like [
作为 我们 看 的确 在 这 案件 的 蠕虫 , 蜜蜂 , 和 这 喜欢 [
['fʊtnoʊt] : [,si:'ef] .
Footnote : Cf .
脚注 : cf .

正如我们在蠕虫、蜜蜂等生物身上看到的那样[脚注：参见。

- , ['ɪntrəʊd] .
Hitopadeša , Introd .
- , 引言 .

Hitopadeša，引言。

- . - .] ; - .
šl . 45 .] ; 58 .
- . - .] ; - .

šl.45.];58.

[baɪ] [dɪ'voʊtɪdli] ['wɝ:ʃəpɪŋ] - [wɪ'ðaʊt] ['si:sɪŋ] , [ə; eɪ] - [wɪl] ['nevər] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
By devotedly worshipping Brâhmans without ceasing , a Šûdra will never become a
经过 虔诚地 崇拜 - 没有 停止 , 一个 - 将要 绝不 变得 一个
- ;
Brâhman ;
- ;

即使虔诚地不断崇拜婆罗门，苏陀罗也永远不会成为婆罗门；

[ðer; ðər] [meɪ] ['entər]['ɪntu:][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['merɪt] ,
there may enter into him a little merit ,
那里 可能 进入 进入 他 一个 小的 优点 ,

他或许能获得一些功德，

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [kæst] [wɪl] ['nevər] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] - . - .
but one of the Šûdra caste will never become a Brâhman . 59 .
但 一 的 这 - 种姓 将要 绝不 变得 一个 - . - .

但苏陀罗种姓中总有一个人永远不会成为婆罗门。59.

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æfə,rɪzəmz] [hɪm'self] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][du:'æləti] [wen] [hi:; hi]
The venerable author of the Aphorisms himself established a duality when he
这 可敬 作者 的 这 格言 他自己 已确立的 一个 二元性 什么时候 他
[spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rmz] " ['ɑ:bdʒekt] " [ænd; ənd] " ['eɪdʒənt] " [['fʊtnoʊt] :
spoke of the application of the terms " object " and " agent " [Footnote :
辐 的 这 应用 的 这 条款 " 目的 " 和 " 代理人 " [脚注 :

《格言集》的作者本人在谈到"对象"和"主体"这两个术语的应用时，就确立了一种二元性。[脚注：

[ɪn] - [es] . [aɪ] . [ˌtu:'tu:] . [fɔ:r] ,
In Vedânta S . i . 2 . 4 ,
在 - S . 我 . 2 . 4 ,

在吠檀多经第一卷第二章第四节中，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʃoʊn] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][u:'pɑ:nɪˌʃɑ:dz] [rɪ'fɜ:r][tu:; tə] ['brɑ:mən]
it is shown that certain passages in the Upanishads refer to Brahman
它 是 所示 那 肯定 段落 在 这 奥义书 参考 到 婆罗门
[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [ɪm'bɑ:did] [soʊl] ,
and not the embodied soul ,
和 不是 这 具身化的 灵魂 ,

研究表明，《奥义书》中的某些段落指的是梵天，而不是有形的灵魂。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ˌðer'ɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rmz]['ɑ:bdʒekt][ænd; ənd]['eɪdʒənt] ;
" because of the application therein of the terms object and agent ;
" 因为 的 这 应用 其中 的 这 条款 目的 和 代理人 ;

"因为其中使用了客体和代理人这两个术语；

" [æz; əz] _ _ [iː] . [dʒiː] . _ _ [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌpən] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - ,
" as = = e . g . = = in the passage of the Chhândogya Upan . iii . 14 ,
" 作为 _ _ e . 克 . _ _ 在 这 通道 的 这 - 乌潘 . 三、 . - ,

例如，在《歌者奥义书》第三章第十四节中，

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hens] .
" I shall attain it when I have departed from hence .
" 我 将 达到 它 什么时候 我 有 已离开 从 因此 .

“当我离开此地时，我将实现它。”

" [ðiːz] [wɜːrdz][ɪm'plaɪ][æn; ən]['eɪdʒənt] [huː] [ə'teinz] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æn; ən]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [ɪz]
" These words imply an agent who attains and also an object which is
" 这些 字 意味着 一个 代理人 WHO 达到 和 还 一个 目的 哪个 是
[ə'teɪnd] , _ _ [aɪ] . [iː] . _ _
attained , = = i . e . = =
已达到 , _ _ 我 . e . _ _

“这些词语暗示着一个施予行为者和一个被获得的对象，即……”

['brɑːmən] .
Brahman .
婆罗门 .

婆罗门。

- " - [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːment] [ɑːn][aɪ] . [ˌtuː'tuː] . - ['ɪləstreɪts] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
Ša " nkara in his comment on i . 2 . 11 illustrates this by the passage in the
- " - 在 他的 评论 在 我 . 2 . - 图示 这 经过 这 通道 在 这
['kæθə] [juː'pæniʃæd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌn] ,
Katha Upanishad iii . 1 ,
卡塔 奥义书 三、 . 1 ,

商羯罗在其对《迦陀奥义书》第一卷第二章第十一节的注释中，以《迦陀奥义书》第三卷第一节中的一段话来说明这一点。

" [ðə; ði] [tuː] , ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [duː] [rɪ'wɔːrd][frʌm; frəm][ðer; ðər][wɜːrks] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ['entərd] [ðə; ði]
" The two , drinking the due reward from their works , in this world entered the
" 这 二 , 喝 这 到期的 报酬 从 他们的 作品 , 在 这 世界 进入 这
[keɪv] ,
cave ,
洞穴 ,

“两人饮尽了他们功德应得的奖赏，进入了洞穴。”

[ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] [soʊl] " ([ˌɛs'siː] . [ðə; ði] [hɑːrt])] ;
in the highest place of the supreme soul " (sc . the heart)] ;
在 这 最高 地方 的 这 最高 灵魂 " (斯 . 这 心)] ;

在至高灵魂的最高处”(即心脏)];

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənteri] [baɪ]
and thus has it been explained by the author of the commentary by
和 因此 有 它 到过 解释 经过 这 作者 的 这 评论 经过
[kwoʊtɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['veɪdəˌ'viːdə] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪ][duː'æləti] ,
quoting passages of the Veda which imply duality ,
引用 段落 的 这 吠陀经 哪个 意味着 二元性 ,

因此，注释作者引用吠陀经中蕴含二元性的段落来解释这一现象。

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [sez] " [ðə; ði] [tuː] ['entərd] [ðə; ði] [keɪv] . " - .
as that which says " the two entered the cave . " 60 .
作为 那 哪个 说道 " 这 二 进入 这 洞穴 . " - .

例如，文中写道“两人进入了山洞”。60.

[ðə; ði][soʊl][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ʃoʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] [[frʌm; frəm]['brɑːmən]] [baɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

The	soul	is	also	shown	to	be	different	[	from	Brahman	]	by	the	evidence	of
这	灵魂	是	还	所示	到	是	不同的	[	从	婆罗门	]	经过	这	证据	的

- . ['riːtiː]

Šm	.	riti
-	.	丽蒂

Šm.riti 的证据也表明灵魂与梵不同。

[['fʊtnoʊt] : [ˌsiː'ef] .

[	Footnote	:	Cf	.
[	脚注	:	cf	.

[脚注：参见。

- - [aɪ] . [ˌtuː'tuː] . [sɪks] , [wer] - " - [k'woʊts][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Vedânta	Sûtras	i	.	2	.	6	,	where	Ša	"	nkara	quotes	the	passage	from	the
-	-	我	.	2	.	6	,	在哪里	-	"	-	引号	这	通道	从	这

['bɑːgəvəd] - ([ˌɛksˌviː'aɪaɪaɪ] . -) ,

Bhagavad	Gîtâ	(	xviii	.	61	)	,
薄伽梵	-	(	十八	.	-	)	,

《吠檀多经》第一卷第二章第六节中，商羯罗引用了《薄伽梵歌》（第十八章第六十一节）中的段落。

" [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ɔːl] ['biːɪŋs] [ə'baidz][ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

"	The	Lord	of	all	beings	abides	in	the	region	of	the	heart	,
"	这	主	的	全部	生物	遵守	在	这	地区	的	这	心	,

"万物之主居住在心灵深处，

— ['kɔːzɪŋ] [ɔːl] ['biːɪŋs] [tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪ'luːʒ(ə)n][æz; əz] [ðoʊ] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [mə'ʃiːn]

—	causing	all	beings	to	revolve	by	his	illusion	as	though	mounted	on	a	machine
—	导致	全部	生物	到	围绕	经过	他的	错觉	作为	尽管	安装	在	一个	机器

.

:
.

——他施展幻术，使万物如同被安装在机器上一般旋转。

"] ; [ðʌs] [ðer; ðər] ['dɪfrəns] [ɪz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'senʃ(ə)l] .

"	]	;	thus	their	difference	is	proved	to	be	essential	.
"	]	;	因此	他们的	不同之处	是	已证实	到	是	基本的	.

因此，他们的差异被证明是至关重要的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ,

If	it	were	not	so	,
如果	它	是	不是	所以	,

如果不是这样的话，

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['kɑːməntɛɪtər] [hæv; həv] [juːst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] " [ðə; ði]

how	could	the	Commentator	have	used	such	an	expression	as	"	the
如何	可以	这	评论员	有	用过的	这样的	一个	表达	作为	"	这

['wɜːrʃɪpər] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['wəːʃip] " [['fʊtnoʊt] :

worshipper	"	and	"	the	worshipped	"	[	Footnote	:
崇拜者	"	和	"	这	崇拜	"	[	脚注	:

评论者怎么会使用"崇拜者"和"被崇拜者"这样的表达方式呢？[脚注：

[hiː; hi]['juːzɪz] [ðɪs] ['veri] [ɪk'spreʃ(ə)n] _ _ - _ _ [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːment] .

He	uses	this	very	expression	_ _	upâsyopâsakabhâva	_ _	in	his	Comment	.
他	用途	这	非常	表达	_ _	-	_ _	在	他的	评论	.

他在评注中使用了这种表达方式__upâsyopâsakabhâva__。

[ɑːn][aɪ] . [ˌtuː'tuː] . [fɔːr] .] ? - .

on	i	.	2	.	4	.	]	?	61	.
在	我	.	2	.	4	.	]	?	-	.

在 i. 2. 4.]?61。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] ['hæpi] , ['sʌmtaɪmz] ['mɪzrəb(ə)l] ; [hiː; hi] , [ðə; ði] [su'priːm] [soʊl] , [ɪz]['ɔːlweɪz]
I **am** **sometimes** **happy** **,** **sometimes** **miserable** **;** **He** **,** **the** **supreme** **Soul** **,** **is** **always**
我 是 有时 快乐的 , 有时 悲惨的 ; 他 , 这 最高 灵魂 , 是 总是
[ɪ'senʃəli] ['hæpi] .
essentially **happy** **.**
本质上 快乐的 .

我有时快乐，有时痛苦；而祂，至高无上的灵魂，本质上总是快乐的。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] , — [ðen] [haʊ] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][aɪ'dentətɪ] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː]
Such **is** **the** **difference** **,** **—** **then** **how** **can** **there** **be** **identity** **between** **these** **two**
这样的 是 这 不同之处 , — 然后 如何 能 那里 是 身份 之间 这些 二
['dɪfrənt] ['sʌbstənsiz] ? - .
different **substances** **?** **62** **.**
不同的 物质 ? - .

两者之间存在这样的差异——那么这两种不同的物质怎么可能具有同一性呢？62.

[hiː; hi][ɪz] [ɪ'tɜːrnəli] [self] - ['luːmɪnəs] [ænd; ənd][ˌʌnəb'skjjəd,-ɔb-] , — [ɪn'tensli] [pjʊr] , [ðə; ði][wʌn]
He **is** **eternally** **self** **-** **luminous** **and** **unobscured** **,** **—** **intensely** **pure** **,** **the** **one**
他 是 永恒 自己 - 发光的 和 未遮挡的 , — 强烈地 纯的 , 这 一
['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;
witness **of** **the** **world** **;**
证人 的 这 世界 ;

他是永恒的自发光体，毫无遮蔽，——极其纯洁，是世界的唯一见证者；

[nɑːt][soʊ][ɪz][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][soʊl] ,
not **so** **is** **the** **individual** **soul** **,**
不是 所以 是 这 个人 灵魂 ,

但个体灵魂并非如此。

— [ðʌs] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [fɔːlz][ɑːn][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][aɪ'dentətɪ] . - .
— **thus** **a** **thunderbolt** **falls** **on** **the** **tree** **of** **the** **theory** **of** **Identity** **.** **63** **.**
— 因此 一个 霹雳 瀑布 在 这 树 的 这 理论 的 身份 . - .

——因此，一道闪电击中了同一性理论之树。63.

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][aɪ'dentətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd] [su'priːm] [soʊl] ,
For **those** **who** **maintain** **the** **identity** **of** **the** **individual** **and** **supreme** **soul** **,**
为了 那些 WHO 维持 这 身份 的 这 个人 和 最高 灵魂 ,

对于那些保持个体身份和至高灵魂的人来说，

[ðə; ði][haɪ'pɑːθəsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] _ _ ['dvɑːndvɑː]['kɑːmpaʊnd] _ _
the **hypothesis** **of** **a** **=** **=** **dvandva** **compound** **=** **=**
这 假设 的 一个 _ _ dvandva 化合物 _ _

__dvandva化合物__的假设

[['fʊtnoʊt] : _ _ [aɪ] . [iː] . _ _ [ɪn][ðə; ði][wɜːrd] _ _ - _ _] [ɪz] [pri'kluːdid] ;
[**Footnote** **:** **=** **=** **I** **.** **e** **.** **=** **=** **in** **the** **word** **=** **=** **jîvâtmânau** **=** **=** **]** **is** **precluded** **;**
[脚注 : _ _ 我 . e . _ _ 在 这 单词 _ _ - _ _] 是 排除 ;

[脚注：__即__在__jîvâtmânau__一词中]被排除；

[ɔːr] [ðeɪ] [brɪŋ] ['fɔːrwərd] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz] _ _ [diː] . - _ _ [æz; əz]['pærəlel]['keɪsɪz]
or **they** **bring** **forward** **such** **words** **as** **=** **=** **d** **.** **rishadupala** **=** **=** **as** **parallel** **cases**
或者 他们 带来 向前 这样的 字 作为 _ _ d . - _ _ 作为 平行线 案例

或者他们提出诸如__d.rishadupala__之类的词语作为平行案例。

[['fʊtnoʊt] :
[**Footnote** **:**
[脚注 :

[脚注：

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðɪs] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] _ _ [ˈdvɑːndvɑː] _ _ [ˈkɑːmpaʊnd] _ _ [diː] . - _ _
I suppose that this means that the = = dvandva = = compound = = d . rishadupala = =
我 认为 那 这 方法 那 这 _ _ dvandva _ _ 化合物 _ _ d . - _ _

[hæz; həz][sʌm; səm][əˈnæləʤi][tuː; tə][wʌn][laɪk] _ _ - _ _ ,
has some analogy to one like = = jîvâtmânau = = ,
有 一些 类比 到 一 喜欢 _ _ - _ _ ,

我想这意味着__dvandva__复合词__d.rishadupala__与__jîvâtmânau__之类的复合词有一些相似之处，

[wɪtʃ] [ɪnˈvɑːlvz] [aɪˈdentəti] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌpər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [ˈmɪlstoʊn] [fɔːrm][wʌn] [ˈɪnstrəmənt] ;
which involves identity , as the upper and lower millstone form one instrument ;
哪个 涉及 身份 , 作为 这 上 和 降低 磨石 形式 一 乐器 ;

[bʌt; bət]
but
但

这涉及到同一性，因为上下磨盘构成一个整体；但是

[ðer; ðər] ([ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ] - . [en] .
there (in accordance with Pâ . n .
那里 (在 根据 和 - . n .

那里（根据 Pâ.n.

[ˌtuːˈtuː] . [ˌtuːˈtuː] . - , _ _ - . _ _)
2 . 2 . 34 , = = vârtt . = =)
2 . 2 . - , _ _ - . _ _)

2. 2. 34, __vârtt.__)

[ðə; ði] [les] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][wɜːrd] [ˈmiːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ænd; ənd] [ˈsmɔːlər] [stoʊn] (_ _ - _ _) [ɪz]
the less important word meaning the upper and smaller stone (= = upalâ = =) is
这 较少的 重要的 单词 意义 这 上 和 较小的 石头 (_ _ - _ _) 是

[pleɪst] [læst] ([ˌsiːˈef] . [ˌtuːˈtuː] . [ˌtuːˈtuː] . -)] ;
placed last (cf . 2 . 2 . 31)] ;
放置 最后的 (cf . 2 . 2 . -)] ;

表示上方较小石头的次要词语（__upalâ__）放在最后（参见 2. 2. 31）];

[ðə; ði] _ _ [ˈdvɑːndvɑː] _ _ [ɪz][ˈoʊnli] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ] " ['dɪfrəns] , " [bʌt; bət][ɪn][noʊ] [weɪ] [wɪð; wɪθ] "
the = = dvandva = = is only consistent with " difference , " but in no way with "
这 _ _ dvandva _ _ 是 仅有的 持续的 和 " 不同之处 , " 但 在 不 方式 和 "

[aɪˈdentəti] . " - .
identity . " 64 .
身份 . " - .

__dvandva__ 只与“差异”一致，而与“同一性”完全不一致。64.

[wer] [aɪˈdentəti][ɪz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] , [ðer; ðər][ɝˈaɪzɪz][ðə; ði] _ _ - _ _ ['kɑːmpaʊnd] , —
Where identity is the meaning , there arises the = = karmadhâraya = = compound , —
在哪里 身份 是 这 意义 , 那里 出现 这 _ _ - _ _ 化合物 , —

[fɔːr; fər]
for
为了

当身份即意义时，便产生了__karmadhâraya__复合词，——因为

[[sʌtʃ] [ə; eɪ] _ _ - _ _
[such a = = karmadhâraya = =
[这样的 一个 _ _ - _ _

[这样的 __karmadhâraya__

[æz; əz]] _ _ - _ _
as] = = nîlotpala = =
作为] _ _ - _ _

as] __nîlotpala__

" [ðə; ði] [bluː] - ['loʊtəs] " [ɪz] [juːst] [æz; əz] [im'plaiŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmpaʊnd]
" the blue - lotus " is used as implying that the two members of the compound
" 这 蓝色的 - 莲花 " 是 用过的 作为 暗示 那 这 二 成员 的 这 化合物
[rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt]
refer to the same subject
参考 到 这 相同的 主题

"蓝莲花"一词暗示复合词中的两个成分指的是同一个事物。

[['fʊtnoʊt] : [bʌt; bət] _ _ - _ _ [ɪz][ə; eɪ] _ _ ['dvɑːndvɑː] _ _ , [nɑːt][ə; eɪ] _ _ - _ _
[Footnote : But = = jîvâtmânau = = is a = = dvandva = = , not a = = karmadhâraya = =
[脚注 : 但 _ _ - _ _ 是 一个 _ _ dvandva _ _ , 不是 一个 _ _ - _ _
['kɑːmpaʊnd] .] - .
compound .] 65 .
化合物 .] - .

[脚注：但是 __jîvâtmânau__ 是 __dvandva__，而不是 __karmadhâraya__ 化合物。]65。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] - [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [sez] " [fuːd] [ɪz]
As there are many passages in Šruti such as that which says " food is
作为 那里 是 许多 段落 在 - 这样的 作为 那 哪个 说道 " 食物 是
['brɑːmən] ,
Brahman ,
婆罗门 ,

《吠陀经》中有很多这样的经文，例如"食物即梵天"，

" [['fʊtnoʊt] : [brɪhəd] - . - [ʌpən] .
" [Footnote : Brihad Âra . nyaka Upan .
" [脚注 : 布里哈德 - . - 乌潘 .

" [脚注：Brihad âra.nyaka Upan。

[viː] . - . [wʌn] .]
v . 12 . 1 .]
v . - . 1 .]

第 12.1 节

[soʊ] [tuː] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['brɑːmən] " [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz] ['miːnɪŋ] ['wɜːrʃɪp]
so too this passage " I am Brahman " is to be understood as meaning worship
所以 也 这 通道 " 我 是 婆罗门 " 是 到 是 理解 作为 意义 崇拜

因此，这段话"我是梵"也应理解为崇拜。

[['fʊtnoʊt] : _ _ [aɪ] . [iː] . _ _
[Footnote : = = I . e . = =
[脚注 : _ _ 我 . e . _ _

[脚注：即

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊdz] [ʌv; əv] ['wɜːʃəpɪŋ] ['brɑːmən] [baɪ] ['mediteitiŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn]
this is one of the modes of worshipping Brahman by meditating on him in
这 是 一 的 这 模式 的 崇拜 婆罗门 经过 冥想 在 他 在
[sʌm; səm] ['loʊər] ['vɪzəb(ə)l][fɔːrm] ,
some lower visible form ,
一些 降低 可见的 形式 ,

这是通过冥想梵天的某种较低级可见化身来崇拜梵天的一种方式。

[nɑːt][æz; əz] ['riːəli] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz]['riːəl] ['neɪtʃər] .] - .
not as really expressing his real nature .] 66 .
不是 作为 真的 表达 他的 真实的 自然 .] - .

并没有真正表达他的真实本性。]66.

[ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][aɪ'dentəti][ɪz][nɑ:t] [tru:] ; [wer'evər] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'klerd] [ɪn]

The	doctrine	of	Identity	is	not	true	;	wherever	it	appears	to	be	declared	in
这	教义	的	身份	是	不是	真的	;	无论	它	出现	到	是	声明	在

- ,

Šruti	,
-	,

同一性论并非真理；无论在《圣典》中何处出现，它似乎都并非真理。

[ɔ:l] [ðoʊz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][æz; əz]['oʊnli] ['mi:nɪŋ] ['wɜ:rʃɪp] . - .

all	those	passages	are	to	be	taken	as	only	meaning	worship	.	67	.
全部	那些	段落	是	到	是	已采取	作为	仅有的	意义	崇拜	.	-	.

所有这些段落都只能理解为敬拜的意思。67.

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['sentənsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['veɪdəˌ'vi:də] [wɪtʃ] [spi:k] [fɔ:r; fər][nɑ:n] - [aɪ'dentəti]

There	are	many	sentences	in	the	ancient	Veda	which	speak	for	non	-	identity
那里	是	许多	句子	在	这	古老的	吠陀经	哪个	说话	为了	非	-	身份

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][aɪ'dentəti] ;

as	also	for	identity	;
作为	还	为了	身份	;

古代吠陀经中有很多句子既论述了非同一性，也论述了同一性；

['hævɪŋ] [ɪk'speld] ['envi] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [tru:θ] , [let][ðə; ði][waɪz] [dɪ'kler] [ðæt] [wɪtʃ] [i:tʃ]

having	expelled	envy	and	discussed	the	truth	,	let	the	wise	declare	that	which	each
拥有	被驱逐	嫉妒	和	讨论	这	真相	,	让	这	明智的	宣布	那	哪个	每个

[θɪŋks] ['hoʊlsəm] . - .

thinks	wholesome	.	68	.
思考	健康	.	-	.

摒弃嫉妒，探讨真理，让智者们说出各自认为有益的事情。68.

[oʊ][soʊl] , [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ə; eɪ] [di'si:vd] [ə'pɪnjən] , [draɪv][fɑ:r][frʌm; frəm][ðaɪ] [maʊθ] [ði:z] [wɜ:rdz] "

O	soul	,	bewildered	by	a	deceived	opinion	,	drive	far	from	thy	mouth	these	words	"
哦	灵魂	,	困惑	经过	一个	受骗	观点	,	驾驶	远的	从	你的	嘴	这些	字	"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['brɑ:mən] " ;

I	am	Brahman	"	;
我	是	婆罗门	"	;

哦，被错误观念迷惑的灵魂啊，请将"我是梵天"这句话从你的口中彻底抹去；

[haʊ] [kænst] [ðaʊ] [bi:; bi] [ðæt] , [oʊ] [ðaʊ] [hu:] [ɑ:rt] ['ʌtərli] [æt; ət][ðə; ði]['mɜ:rsi][ʌv; əv] [feɪt] ,

how	canst	thou	be	That	,	O	thou	who	art	utterly	at	the	mercy	of	fate	,
如何	罐	你	是	那	,	哦	你	WHO	艺术	完全地	在	这	怜悯	的	命运	,

你怎能如此？哦，你完全受制于命运！

[plʌndʒd] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mʌndein] [ɪg'zɪstəns] [hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi]

plunged	as	thou	art	in	the	great	ocean	of	mundane	existence	hard	to	be
暴跌	作为	你	艺术	在	这	伟大的	海洋	的	平凡的	存在	难的	到	是

[krɔ:st] ! - .

crossed	!	69	.
交叉	!	-	.

你已深陷于难以渡过的世俗生活的大海之中！69.

[hi:; hi] [hu:] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] ['lɑ:kʃmi] , [ðə; ði][æm'broʊʒə] - ['oʊʃ(ə)n] , [fʊl] [ʌv; əv]['mænɪfest]

He	who	is	the	beloved	of	Lakshmi	,	the	ambrosia	-	ocean	,	full	of	manifest
他	WHO	是	这	心爱	的	拉克什米	,	这	仙人掌	-	海洋	,	满的	的	显现

[su'pri:m] [dʒɔɪ] ;

supreme	joy	;
最高	喜悦	;

他是吉祥天女拉克什米所钟爱的人，是甘露之海，是充满至高喜悦的人；

[ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [huːz] [fiːt] [ɪz] - , ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] ['wəːʃip] [baɪ]['ruːdrə][ænd; ənd]

the	water	of	whose	feet	is	Gangâ	,	worthy	to	be	worshipped	by	Rudra	and
这	水	的	谁	脚	是	-	,	值得	到	是	崇拜	经过	鲁德拉	和

[ðə; ði] ['ʌðər] [gɔdz] ;

the	other	gods	;
这	其他	神	;

他的脚下流淌着恒河之水，值得鲁陀罗和其他神灵膜拜；

[huː] [bɪ'fɔːr] [kri'eɪʃ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [ɔːl] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [baɪ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] , — [haʊ]

who	before	creation	created	all	instantaneously	by	a	movement	of	his	brow	,	—	how
WHO	前	创建	创建	全部	瞬间	经过	一个	移动	的	他的	眉头	,	—	如何

[kænst] [ðaʊ] [seɪ] ,

canst	thou	say	,
罐	你	说	,

祂在创造万物之前，仅凭眉心一动便瞬间创造了一切——你怎么能说，

[oʊ][soʊl] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] , " — [ðaʊ] [huː] [ɑːrt][ə; eɪ] [pʊr] ['begər] , [nɑːt][ə; eɪ] [kɪŋ] . - .

O	soul	,	"	I	am	He	,	"	—	thou	who	art	a	poor	beggar	,	not	a	king	.	70	.
哦	灵魂	,	"	我	是	他	,	"	—	你	WHO	艺术	一个	贫穷的	乞丐	,	不是	一个	国王	.	-	.

哦，灵魂啊，"我就是祂"，——你是一个贫穷的乞丐，而不是国王。70.

[oʊ] [sloʊ] [ʌv; əv][maɪnd] , [haʊ] [kænst] [ðaʊ] [seɪ] ,

O	slow	of	mind	,	how	canst	thou	say	,
哦	慢的	的	头脑	,	如何	罐	你	说	,

迟钝的人啊，你怎么能说呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi][wɪð; wɪθ] [huːm] [ɑːr; ər] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði][væst] ['stɔrz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['juːnɪvɜːrs][ɪn][ɪts]

I	am	He	with	whom	are	filled	all	the	vast	stores	of	this	universe	in	its
我	是	他	和	谁	是	已填	全部	这	广阔的	商店	的	这	宇宙	在	它是

[ɪn'taɪərəti] ?

entirety	?
整体	?

我就是那充满整个宇宙所有浩瀚宝藏的那一位?

[kə'lekt] [ðaɪ] ['fækltiz] ['kɑːmli][ɪn][ðaɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][kən'sɪdər] [ðaɪn] [oʊn] ['paʊər] ;

Collect	thy	faculties	calmly	in	thy	heart	and	consider	thine	own	power	;
收集	你的	学院	平静地	在	你的	心	和	考虑	你的	自己的	力量	;

冷静地将你的才智凝聚在心中，仔细思考你自身的力量;

[kæn; kən][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [fɪrs] [wɜːrld] - [sə'pɔːrtɪŋ] ['elifənts] ['entər]['ɪntuː][ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv][ə; eɪ]

can	a	host	of	fierce	world	-	supporting	elephants	enter	into	the	belly	of	a
能	一个	主持人	的	凶猛的	世界	-	支持	大象	进入	进入	这	腹部	的	一个

[næt] ? - .

gnat	?	71	.
小飞虫	?	-	.

一群凶猛的、支撑着世界的大象能钻进一只蚊子的肚子里吗? 71.

[huːz] [ɑːrt] [ðaʊ] ?

Whose	art	thou	?
谁	艺术	你	?

你是谁?

[wens] [ɑːrt] [ðaʊ] [kʌm] ?

whence	art	thou	come	?
何处	艺术	你	来	?

你从哪里来?

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌndein] ['bɑːndɪdʒ] ?

how	is	the	course	of	this	mundane	bondage	?
如何	是	这	课程	的	这	平凡的	束缚	?

这种世俗的束缚究竟如何?

['pɑːndər] [ðɪs] ['mætər] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [fər'seɪk] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] .

Ponder	this	matter	in	thy	heart	and	forsake	the	path	of	the	erring	.
思考	这	事情	在	你的	心	和	背叛	这	小路	的	这	犯错	.

把这件事放在心上仔细思考，然后离弃歧途。

[seɪ] [nɑːt] " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hiː; hi] " ; [bʌt; bət] ['wɜːrʃɪp] ['hɑːri] [kən'tɪnjuəli] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ə'doʊrər] [ænd; ənd] [ə'dɔrd] ;

Say	not	"	I	am	He	"	;	but	worship	Hari	continually	in	the	relation	of	adorer	and	adored	;
说	不是	"	我	是	他	"	;	但	崇拜	哈里	持续	在	这	关系	的	崇拜者	和	受人喜爱	;

不要说"我是他"，而要不断地以崇拜者和被崇拜者的关系崇拜哈里；

[baɪ] [ðɪs] [ðaʊ] [meɪst] [ə'teɪn] [ðə; ði] ['hæpi] ['dʒɜːrni] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ðaʊ] [wɪlt] [ə'ʃʊrədli] [fɔːl] .

by	this	thou	mayst	attain	the	happy	journey	,	but	otherwise	thou	wilt	assuredly	fall	.
经过	这	你	五月	达到	这	快乐的	旅行	,	但	否则	你	枯萎	当然	落下	.

- .

72	.
-	.

如此你便可获得幸福的旅程，否则你必将失败。72.

[greɪt] [ɪz] [ðə; ði] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [ɪk'spɪriənst] , [oʊ] [soʊl] ,

Great	is	the	misery	which	thou	hast	experienced	,	O	Soul	,
伟大的	是	这	苦难	哪个	你	哈斯特	经验丰富的	,	哦	灵魂	,

你的灵魂啊，你所经历的苦难是多么巨大啊！

[waɪl] ['dwelɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wuːm] [ɪn] ['veriəs] [bəːθs] ,

while	dwelling	in	the	womb	in	various	births	,
尽管	住宅	在	这	子宫	在	各种各样的	出生	,

在子宫内经历各种分娩过程时，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] ['wɔndəd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɔːr] [ɪn] [hel] ;

and	thou	hast	wandered	again	and	again	in	heaven	or	in	hell	;
和	你	哈斯特	漫步	再次	和	再次	在	天堂	或者	在	地狱	;

你曾多次在天堂或地狱中徘徊；

[ðɪs] ['θiːəri] " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hiː; hi] " [ɪz] [æn; ən] ['erər] [ʌv; əv] [ðaɪn] , — ['wɜːrʃɪp] [ðaʊ] ['hɑːriːz] ['loʊtəs] [fiːt] ;

this	theory	"	I	am	He	"	is	an	error	of	thine	,	—	worship	thou	Hari's	lotus	feet	;
这	理论	"	我	是	他	"	是	一个	错误	的	你的	,	—	崇拜	你	哈里的	莲花	脚	;

你这种"我即是祂"的理论是错误的——你应当膜拜哈里的莲花足；

[ðaʊ] [ɑːrt] [hɪz; ɪz] ['wɜːrʃɪpər] , [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [ə'dɔːrəb(ə)l] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [wɜːrld] . - .

thou	art	His	worshipper	,	He	is	the	adorable	,	for	He	is	the	lord	of	the	three	worlds	.	73	.
你	艺术	他的	崇拜者	,	他	是	这	可爱的	,	为了	他	是	这	主	的	这	三	世界	.	-	.

你是他的崇拜者，他是可爱的，因为他是三界之主。73.

[riˈnaunsɪŋ] [ðə; ði] [soʊ] - [kɔːld] ['θiːəri] [ʌv; əv] [aɪ'dentəti] , [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [dɪ'voʊt] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [duː'ælәti] ,

Renouncing	the	so	-	called	theory	of	identity	,	forthwith	devote	thyself	to	duality	,
放弃	这	所以	-	称为	理论	的	身份	,	立即	奉献	你自己	到	二元性	,

摒弃所谓的同一性理论，立即投身于二元性研究。

[ɪf] [ðer; ðər] [naʊ] [dwelz] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ] [suˈpriːm] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn] ['hɑːri] ;

if	there	now	dwells	in	thy	heart	a	supreme	feeling	of	faith	in	Hari	;
如果	那里	现在	居住地	在	你的	心	一个	最高	感觉	的	信仰	在	哈里	;

如果你心中对哈里怀有至高无上的信仰；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ɪn] - - [ænd; ənd] ['evriwer] [els] ,

and	,	having	learned	the	doctrine	in	Nârada's	Pañcharâtra	and	everywhere	else	,
和	,	拥有	学习	这	教义	在	-	-	和	到处	别的	,

并且，在学习了那罗陀的《五经》以及其他所有相关教义之后，

[let] [ɔːl] [ðə; ði] [hɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [veɪʃ] . ['nɑːvə] ['seɪkrɪd] [bʊks] [biː; bi] ['θɜːrəli] [ɪg'zæmɪnd] ,

let	all	the	hymns	of	the	Vaish	.	nava	sacred	books	be	thoroughly	examined	,
让	全部	这	赞美诗	的	这	瓦伊什	.	纳瓦	神圣	图书	是	彻底	检查	,

务必仔细研读毗湿奴教圣典中的所有赞歌。

[æz; əz] [ɪz] ['truːli] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [gʊd] . - .

as	is	truly	for	thy	good	.	74	.
作为	是	真的	为了	你的	好的	.	-	.

这确实对你有益。74.

[baɪ] [wʌt] ['fuːlɪʃ] ['tiːtʃər] [hæst] [ðaʊ] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] , [ðæt] [ðaʊ] ['ʌtə(r)] [ðiːz] [wɜːrdz] " [aɪ]

By	what	foolish	teacher	hast	thou	been	instructed	,	that	thou	utterest	these	words	"	I
经过	什么	愚蠢	老师	哈斯特	你	到过	指示	,	那	你	最彻底的	这些	字	"	我

[ˌeɪ 'em] ['brɑːmən] " ?

am	Brahman	"	?
是	婆罗门	"	?

你究竟是受哪位愚昧的老师教导，才会说出"我是梵天"这样的话?

[haʊ] [ɑːrt] [ðaʊ] [ðæt] ['biːɪŋ] [huː] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['wəːʃip] [baɪ] ['ruːdrə] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [gɔdz] ?

How	art	thou	that	being	who	is	continually	worshipped	by	Rudra	and	all	the	gods	?
如何	艺术	你	那	存在	WHO	是	持续	崇拜	经过	鲁德拉	和	全部	这	神	?

你究竟是何等尊贵，竟能受到鲁陀罗和众神的持续崇拜?

[oʊ] [fuːl] , [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [siː] [ə'raɪt] . - .

O	fool	,	consider	it	and	see	aright	.	75	.
哦	傻子	,	考虑	它	和	看	好的	.	-	.

傻瓜啊，好好想想，你就会明白了。75.

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪm'bɑːdid] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	wicked	cannot	understand	the	difference	between	the	embodied	and	the
这	邪恶	不能	理解	这	不同之处	之间	这	具身化的	和	这

[su'priːm] [soʊlz] ;

Supreme	Souls	;
最高	灵魂	;

邪恶之人无法理解有形灵魂与至高灵魂之间的区别;

[ðə; ði] [greɪt] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [maɪnd] [pə'zest] [baɪ] [æn; ən] ['iːv(ə)l] ['ɑːbstɪnəsi] [ɪn] ['feɪvər]

the	great	reason	for	this	is	a	mind	possessed	by	an	evil	obstinacy	in	favour
这	伟大的	原因	为了	这	是	一个	头脑	拥有	经过	一个	邪恶的	固执	在	偏爱

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ɪ'luːʒ(ə)n] ;

of	the	doctrine	of	Illusion	;
的	这	教义	的	错觉	;

造成这种情况的主要原因是，人们的思想被一种邪恶的顽固思想所占据，这种顽固思想倾向于相信幻觉学说;

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [baɪl] ['kænɑːt] [teɪst] [ðə; ði]

just	as	the	tongue	of	those	who	suffer	from	excess	of	bile	cannot	taste	the
只是	作为	这	舌头	的	那些	WHO	遭受	从	过量的	的	胆汁	不能	品尝	这

['swiːtnəs] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] ,

sweetness	of	molasses	,
甜味	的	糖蜜	,

就像胆汁过多的人的舌头尝不出糖蜜的甜味一样，

[nɔːr][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] ['gʌtə] [sə'riːnə][ɔːr] ['dʒɔːndɪs] [siː] [ðə; ði] ['waɪtnəs]

nor	the	eyes	of	those	afflicted	with	gutta	serena	or	jaundice	see	the	whiteness
也不	这	眼睛	的	那些	受苦的	和	古塔	塞雷娜	或者	黄疸	看	这	白人

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] . - .

of	a	shell	.	76	.
的	一个	壳	.	-	.

患有黄疸或黄疸的人的眼睛也看不到贝壳的白色。76.

[hiː; hi][baɪ][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [huːz] ['ɪntəlekt] [ðaʊ] , [oʊ][soʊl] ,

He	by	a	particle	of	whose	intellect	thou	,	O	Soul	,
他	经过	一个	粒子	的	谁	智力	你	,	哦	灵魂	,

祂凭借你，哦，灵魂，的一丝智慧，

[hæst] [bɪn] [prə'duːst] [ðə; ði]['fɔːrmoʊst][ʌv; əv][ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋs] — [seɪ][nɑːt] , [oʊ] [neɪv] , [ðæt] [ðaʊ]

hast	been	produced	the	foremost	of	intelligent	beings	—	say	not	,	O	knave	,	that	thou
哈斯特	到过	生产	这	首先	的	聪明的	生物	—	说	不是	,	哦	恶棍	,	那	你

[ɑːrt] _ _

art	=	=
艺术	_	_

祂已造就了最杰出的智慧生物——无赖啊，别说你是__

[hiː; hi] _ _ ;

He	=	=	;
他	_	_	;

他__;

[fɔːr; fər] [huː] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋgreɪt] [dɪ'zaɪɝz][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ? - .

for	who	but	the	ingrate	desires	to	seize	the	seat	of	his	Master	?	77	.
为了	WHO	但	这	忘恩负义的	欲望	到	抢占	这	座位	的	他的	掌握	?	-	.

除了忘恩负义的人，谁会想要夺取主人的宝座呢？77.

[ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn] [ðiː] [baɪ][ðə; ði] [su'priːm] [lɔːrd][ɪn] [hɪz; ɪz]['mɜːrsi] ,

A	particle	of	intelligence	has	been	deposited	in	thee	by	the	supreme	Lord	in	His	mercy	,
一个	粒子	的	智力	有	到过	已存	在	你	经过	这	最高	主	在	他的	怜悯	,

至高无上的主慈悲地将一丝智慧注入你体内。

— [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ðiː] [nɑːt] , [oʊ] [neɪv] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['ðerfɔːr] [ðaʊ] [ɑːrt][gɑːd] ;

—	it	becomes	thee	not	,	O	knave	,	to	say	that	therefore	thou	art	God	;
—	它	变成	你	不是	,	哦	恶棍	,	到	说	那	所以	你	艺术	上帝	;

——你这无赖，竟敢说自己因此就是神，实在有失身份；

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['iːv(ə)l] - ['maɪndɪd][mæn][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['elifənts] , ['hɔːrsɪz] ,

just	as	if	some	evil	-	minded	man	had	received	elephants	,	horses	,
只是	作为	如果	一些	邪恶的	-	有思想	男人	有	已收到	大象	,	马匹	,

就好像某个心怀不轨的人得到了大象、马匹、

[ænd; ənd] ['ɪnfəntri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm]

and	infantry	from	the	king	and	then	set	his	heart	on	seizing	his	kingdom
和	步兵	从	这	国王	和	然后	放	他的	心	在	抓住	他的	王国

. - .

.	78	.
.	-	.

并从国王那里夺取了步兵，然后一心想要夺取他的王国。78.

[hiː; hi] ['ʌndər] [huːz] [kən'troʊl][ɪz] [ðæt] ['maɪti] [ɪ'luːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [di'siːvz] [ðə; ði] [θriː] [wɜːrld] ,

He	under	whose	control	is	that	mighty	illusion	which	deceives	the	three	worlds	,
他	在下面	谁	控制	是	那	强大的	错觉	哪个	欺骗	这	三	世界	,

他掌控着那迷惑三界的强大幻象，

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [su'priːm] [lɔːrd] , [ðə; ði][ə'dɔːrəb(ə)l] , [ɪ'senʃəli]

He	is	to	be	recognized	as	the	Supreme	Lord	,	the	adorable	,	essentially
他	是	到	是	认可	作为	这	最高	主	,	这	可爱的	,	本质上

[θɔːt] , [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ;

thought	,	existence	and	joy	;
想法	,	存在	和	喜悦	;

他应被尊为至高无上的主，可爱的、本质的思想、存在和喜悦；

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [ɪz][hɪm'self] ['ɔːlweɪz] ['ʌndər][hɜːr; hər][kən'troʊl][laɪk][ə; eɪ]['kæm(ə)l] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ]

but	he	who	is	himself	always	under	her	control	like	a	camel	drawn	by	a
但	他	WHO	是	他自己	总是	在下面	她	控制	喜欢	一个	骆驼	绘制	经过	一个

[strɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ,

string	through	his	nostrils	,
细绳	通过	他的	鼻孔	,

但他自己却始终受她控制，就像骆驼被一根穿过鼻孔的绳子牵引着一样。

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][soʊl] , — [væst] [ɪn'diːd] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns]

is	to	be	recognized	as	the	individual	soul	,	—	vast	indeed	is	the	difference
是	到	是	认可	作为	这	个人	灵魂	,	—	广阔的	的确	是	这	不同之处

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ! - .

between	the	two	!	79	.
之间	这	二	!	-	.

被视为个体灵魂，——两者之间的差别确实很大！79.

['hævɪŋ] ['stʌdid] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - " - , [kɑː] . - , [ænd; ənd]['gautəmə] ,

Having	studied	the	doctrines	of	the	Sâ	"	nkhya	,	Ka	.	nâda	,	and	Gautama	,
拥有	研究	这	教义	的	这	-	"	-	,	卡	.	-	,	和	乔达摩	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][pə'tɑːnˌdʒæliː] ,

and	the	doctrine	of	Patañjali	,
和	这	教义	的	帕坦伽利	,

在研习了数论派、迦那陀罗派、乔答摩派以及帕坦伽利派的教义之后，

[ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - . - [ænd; ənd]['biː'eɪtʃ'eɪ] . [tiː] . -

the	doctrines	of	the	Mîmâ	.	msâ	and	Bha	.	t	.	tabhâskara
这	教义	的	这	-	.	-	和	巴	.	t	.	-

《弥曼差》和《巴塔巴什卡拉》的教义

[['fʊtnoʊt] : - ['eseiz] , ['vɑːl][aɪ] . [piː] . - .] , — [ə'mɪdst][ɔːl][ðə; ði][sɪks] ['kɜːrənt]

[	Footnote	:	Colebrooke's	Essays	,	vol	i	.	p	.	359	.	]	,	—	amidst	all	the	six	current
[	脚注	:	-	散文	,	卷	我	.	p	.	-	.	]	,	—	在……之中	全部	这	六	当前的

['sɪstəmz] ,

systems	,
系统	,

[脚注：科尔布鲁克论文集，第 359 卷。]，——在所有六个现行体系中，

— [let][ðə; ði][waɪz] [tel] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] ['neɪtʃər]

—	let	the	wise	tell	the	final	conclusion	if	they	can	as	to	the	real	nature
—	让	这	明智的	告诉	这	最终的	结论	如果	他们	能	作为	到	这	真实的	自然

[ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][soʊl] ,

of	the	supreme	and	the	individual	soul	,
的	这	最高	和	这	个人	灵魂	,

——让智者们来阐述关于至高灵魂和个体灵魂的真实本质的最终结论吧。

— [ɪz][ˌaɪ 'tiː][duː'ælətɪ] , [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['wʌnnəs] , [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ə; eɪ] ['wʌnnəs] [ɪn][duː'ælətɪ] ? - .

—	is	it	duality	,	or	is	it	oneness	,	or	is	it	again	a	oneness	in	duality	?	80	.
—	是	它	二元性	,	或者	是	它	合一	,	或者	是	它	再次	一个	合一	在	二元性	?	-	.

——是二元性，还是合一性，还是二元性中的合一性？80.

[ɪn] [faɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəmz] [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [hɜ:rd] [pə'remptrəli] [ə'sɜ:rtɪd] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðə; ði]

In	five	of	the	systems	I	have	only	heard	peremptorily	asserted	in	many	places	the
在	五	的	这	系统	我	有	仅有的	听到	专断地	断言	在	许多	地方	这

['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [su'pri:m] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [soʊlz] ;

difference	between	the	supreme	and	the	individual	souls	;
不同之处	之间	这	最高	和	这	个人	灵魂	;

在我所了解的五个体系中，很多地方都断言存在至高灵魂与个体灵魂之间的区别；

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [hɪr] [ə'sɜ:rtɪd] [ɪn] [ðə; ði] - ['sɪstəm] ?

what	is	this	that	I	hear	asserted	in	the	Vedânta	system	?
什么	是	这	那	我	听到	断言	在	这	-	系统	?

我在吠檀多体系中听到的这些说法是什么?

" [plʊ'rælətɪ] , ['ju:nətɪ] , [bəuθ] , " — [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['θri:foʊld] ['mɑ:rv(ə)l] !

"	Plurality	,	unity	,	both	,	"	—	this	is	a	threefold	marvel	!
"	复数	,	统一	,	两个都	,	"	—	这	是	一个	三重	奇迹	!

“多元性、统一性、两者兼具”——这是一个三重奇迹!

[['fʊtnoʊt] : [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑ:n] - ['sɪstəm] , [æz; əz] [ə'poʊzd] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] -

[	Footnote	:	This	is	an	attack	on	Râmânuja's	system	,	as	opposed	to	that	of	Pûr
[	脚注	:	这	是	一个	攻击	在	-	系统	,	作为	反对	到	那	的	-

. - [ɔ:r] ['mædvə] , [ˌsi:'ef] .

.	naprajña	or	Madhva	,	cf	.
.	-	或者	马德瓦	,	cf	.

[脚注：这是对罗摩奴阇体系的攻击，而不是对普罗那波罗耆那或摩陀婆体系的攻击，参见。

['sɑ:rvə] - - [es] . [pi:] . - , [el] . - , " [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['ri:əl] [tru:θ] ?

Sarva	-	daršana	S	.	p	.	52	,	l	.	20	,	"	What	is	the	real	truth	?
萨尔瓦	-	-	S	.	p	.	-	,	我	.	-	,	"	什么	是	这	真实的	真相	?

Sarva-daršana S. p. 52, l. 20, "什么是真正的真理? "

[ðə; ði] ['ri:əl] [tru:θ] [ɪz] [plʊ'rælətɪ] , ['ju:nətɪ] , [ænd; ənd] [bəuθ] .

The	real	truth	is	plurality	,	unity	,	and	both	.
这	真实的	真相	是	复数	,	统一	,	和	两个都	.

真正的真理是多元的，也是统一的，两者兼具。

[ðʌs] ['ju:nətɪ] [ɪz] [əd'mɪtɪd] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['brɑ:mən] [ə'loʊn] [səb'sɪsts] [ɪn] [ɔ:l] [fɔ:rmz] [æz; əz] [ɔ:l] [ɪz] [ɪts]

Thus	unity	is	admitted	in	saying	that	Brahman	alone	subsists	in	all	forms	as	all	is	its
因此	统一	是	承认	在	说	那	婆罗门	独自的	存在	在	全部	表格	作为	全部	是	它是

['bɑ:dɪ] ;

body	;
身体	;

因此，可以说梵存在于一切形式之中，因为一切形式都是梵的身体；

[bəuθ] ['ju:nətɪ] [ænd; ənd] [plʊ'rælətɪ] [ɑ:r; ər] [əd'mɪtɪd] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wʌn] ['oʊnlɪ] ['brɑ:mən] [səb'sɪsts]

both	unity	and	plurality	are	admitted	in	saying	that	one	only	Brahman	subsists
两个都	统一	和	复数	是	承认	在	说	那	一	仅有的	婆罗门	存在

['ʌndər] [ə; eɪ] [plʊ'rælətɪ] [ʌv; əv] [fɔ:rmz] ,

under	a	plurality	of	forms	,
在下面	一个	复数	的	表格	,

既承认统一性，也承认多元性，也就是说，只有一个梵以多种形式存在。

[daɪ'vɜ:rs] [æz; əz] [soʊl] [ænd; ənd] [nɑ:n] - [soʊl] ; [ænd; ənd] [plʊ'rælətɪ] [ɪz] [əd'mɪtɪd] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

diverse	as	soul	and	non	-	soul	;	and	plurality	is	admitted	in	saying	that	the
各种各样的	作为	灵魂	和	非	-	灵魂	;	和	复数	是	承认	在	说	那	这

[ɪ'senʃ(ə)l] ['neɪtʃɝz] [ʌv; əv] [soʊl] ,

essential	natures	of	soul	,
基本的	自然	的	灵魂	,

灵魂和非灵魂之间存在着多样性；并且承认多元性，即灵魂的本质性质有多种，

[nɑ:n] - [soʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:rd][ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kən'faʊndɪd] .

non	-	soul	,	and	the	Lord	are	different	and	not	to	be	confounded	.
非	-	灵魂	,	和	这	主	是	不同的	和	不是	到	是	令人困惑	.

无魂者与主是不同的，不可混淆。

" [ðɪs] ['dɑ:ktrɪn] [ɪz] [ə'poʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv] ['mædvə] , [si:] _ _ ['ɪbɪd] .

"	This	doctrine	is	opposed	by	the	followers	of	Madhva	,	see	_	_	ibid	.
"	这	教义	是	反对	经过	这	追随者	的	马德瓦	,	看	_	_	同上	.

"摩陀婆的追随者反对这一教义，参见__ibid.

_ _ , - . - - - .

=	=	,	Pûr	.	naprajña	-	darš	.
_	_	,	-	.	-	-	-	.

__，Pûr.naprajña-darš。

[pi:] . - , [el] . - .] - .

p	.	61	,	l	.	11	.	]	81	.
p	.	-	,	我	.	-	.	]	-	.

第 61 页，第 11 行。]81.

[hi:; hi] [hu:] [ɪz][ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv][ɔ:l][ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [baɪ]

He	who	is	the	maker	of	all	and	the	Lord	of	the	world	is	independent	by
他	WHO	是	这	制造商	的	全部	和	这	主	的	这	世界	是	独立的	经过

['ri:z(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] ;

reason	of	his	essential	independence	;
原因	的	他的	基本的	独立	;

祂是万物的创造者，是世界的主宰，祂的独立性源于祂本质上的独立性；

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][soʊl][ɪz] [noʊ'tɔ:riəsli] [dɪ'pendənt] ; [haʊ][kæn; kən] [ðeɪ] [seɪ] [ðen] [ðæt] [ði:z] [tu:]

the	individual	soul	is	notoriously	dependent	;	how	can	they	say	then	that	these	two
这	个人	灵魂	是	臭名昭著	依赖	;	如何	能	他们	说	然后	那	这些	二

[ɑ:r; ər][aɪ'dentɪk(ə)l] ? - .

are	identical	?	82	.
是	完全相同的	?	-	.

个体灵魂是出了名的依赖的；那么，他们怎么能说这两者是同一的呢？82.

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['veriəs] ['fleɪvər] [ɪn] ['hʌni]

There	are	various	flavours	in	honey
那里	是	各种各样的	口味	在	蜂蜜

蜂蜜有多种口味。

[[ɪg'zɪstɪŋ] [dɪ'stɪŋkt]] [θru:] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [[frʌm; frəm] [hu:z] ['flaʊərz] [ˌaɪ 'ti:]

[	existing	distinct	]	through	the	difference	of	the	trees	[	from	whose	flowers	it
[	现存的	清楚的	]	通过	这	不同之处	的	这	树木	[	从	谁	花朵	它

[ɪz] [prə'du:st]] ;

is	produced	]	;
是	生产	]	;

[因树木的不同而存在差异] [它是由这些树木的花朵产生的]；

[haʊ] [els] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [θri:] - [foʊld][dɪs'ɔ:rdərz] ?

how	else	could	it	remove	the	three	-	fold	disorders	?
如何	别的	可以	它	消除	这	三	-	折叠	疾病	?

除此之外，它还能如何消除这三重障碍呢?

[['fʊtnoʊt] : _ _ [aɪ] . [i:] . _ _

[	Footnote	:	_	_	I	.	e	.	_	_
[	脚注	:	_	_	我	.	e	.	_	_

[脚注：即

[ðoʊz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [θri:] " ['hju:mər] " [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] , _ _ [aɪ] . [i:] . - _ _ - [wɪnd] , - _ _
those affecting the three " humours " of the body , = = i . e . vâyu = = ' wind , ' = =
那些 影响 这 三 " 体液 " 的 这 身体 , _ _ 我 . e . - _ _ - 风 , - _ _
['pi:tə] _ _ - [baɪl] , - [ænd; ənd] _ _ ['kæfə] _ _
pitta = = ' bile , ' and = = kapha = =
皮塔饼 _ _ - 胆汁 , - 和 _ _ 卡法 _ _

影响人体三种"体液"的因素，即风（vâyu）、胆汁（pitta）和痰（kapha）。

- [flem] . -
' phlegm . '
- 痰 . -

'痰。'

['sɜ:rt(ə)n] ['fleɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌni] [ˌkaʊntər'ækt][wʌn][dɪs'ɔ:rdər][ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'nʌðər] .
Certain flavours of the honey counteract one disorder and others another .
肯定 口味 的 这 蜂蜜 抵消 一 紊乱 和 其他的 其他 .

某些口味的蜂蜜可以缓解一种疾病，而另一些口味的蜂蜜则可以缓解另一种疾病。

[ðə; ði] - [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] ['hʌni] (['vɑ:l] .
The Sušruta thus describes honey (vol .
这 - 因此 描述 蜂蜜 (卷 .

《苏什鲁塔》如此描述蜂蜜（卷）。

[aɪ] . [pi:] . -) : " [wen] [kʊkt] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'mu:vz] [ðə; ði] [θri:] - [foʊld][dɪs'ɔ:rdərz] ,
i . p . 185) : " When cooked it removes the three - fold disorders ,
我 . p . -) : " 什么时候 煮熟 它 移除 这 三 - 折叠 疾病 ,

第 185 页）："煮熟后可以消除三重紊乱，

[bʌt; bət] [wen] [rɔ:] [ɔ:r]['saʊər][ˌaɪ 'ti:] ['kɔ:zɪz] [ðem; ðəm] ; [wen] [ju:st] [ɪn] ['veriəs] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ˌaɪ 'ti:]
but when raw or sour it causes them ; when used in various applications it
但 什么时候 生的 或者 酸的 它 原因 他们 ; 什么时候 用过的 在 各种各样的 应用程序 它
['kjʊrz] ['meni] [dɪs'ɔ:rdərz] ;
cures many disorders ;
治愈 许多 疾病 ;

但生吃或酸吃会引起这些症状；用于各种用途时，可治疗多种疾病；

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['meni] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['mi:diəm]
and since it is composed of many different things it is an excellent medium
和 自从 它 是 由 的 许多 不同的 事物 它 是 一个 出色的 中等的
[fɔ:r; fər] ['mɪksɪŋ] .
for mixing .
为了 混合 .

由于它由许多不同的物质组成，因此是一种极佳的混合介质。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:siz][ʌv; əv] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['mju:tʃuəli] ['kɑ:ntreri] [ɪn]
But as it consists of the juices of flowers which are mutually contrary in
但 作为 它 由 的 这 果汁 的 花朵 哪个 是 相互 相反 在
[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,
the action ,
这 行动 ,

但由于它是由作用相反的花汁液组成的，

['poʊt(ə)nsi] , [ænd; ənd] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['veriəs] [ɪn'gri:diənts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['hæpən]
potency , and qualities of their various ingredients , and it may happen
效力 , 和 品质 的 他们的 各种各样的 原料 , 和 它 可能 发生
[ðæt] ['pɔɪzənəs] ['ɪnsekts] [meɪ] [bi:; bi][ɪn'klu:dɪd] ,
that poisonous insects may be included ,
那 有毒 昆虫 可能 是 包括 ,

其效力以及各种成分的特性，还有可能含有有毒昆虫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['remədi] [fɔːr; fər][koʊld] [dɪ'ziːzɪz] .

it	is	only	good	as	a	remedy	for	cold	diseases	.
它	是	仅有的	好的	作为	一个	补救	为了	寒冷的	疾病	.

它只对治疗感冒有效。

"] [soʊ][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][soʊlz][æt; ət][ðə; ði] ['wɝːldz] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɑːr; ər] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði][lɔːrd] ;

"	]	So	the	individual	souls	at	the	world's	dissolution	are	absorbed	in	the	Lord	;
"	]	所以	这	个人	灵魂	在	这	世界的	溶解	是	吸收	在	这	主	;

"] 因此，世界毁灭时，每个人的灵魂都融入了主之中；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [bɪ'kʌm] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'gen] ['sepəreɪtɪd]

but	they	do	not	become	identified	with	Him	,	for	they	are	again	separated
但	他们	做	不是	变得	已识别	和	他	,	为了	他们	是	再次	分开

[æt; ət][ðə; ði][nekst][kri'eɪʃ(ə)n] . - .

at	the	next	creation	.	83	.
在	这	下一个	创建	.	-	.

但他们不会与祂认同，因为在下一次创造中，他们又会与祂分离。83.

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['rɪvəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [swiːt]

There	is	a	difference	between	rivers	and	the	sea	,	with	their	respective	sweet
那里	是	一个	不同之处	之间	河流	和	这	海	,	和	他们的	各自	甜的

[ænd; ənd][sɔːlt]['wɔːtər] ;

and	salt	water	;
和	盐	水	;

河流和海洋是有区别的，河流中的水是淡水，海洋中的水是咸水；

[soʊ] [tuː] [gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði][soʊl][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv][dɪ'stɪŋkt] [ə'trɪbjuːts]

so	too	God	and	the	soul	are	different	and	possessed	of	distinct	attributes
所以	也	上帝	和	这	灵魂	是	不同的	和	拥有	的	清楚的	属性

同样，上帝和灵魂也是不同的，它们拥有各自独特的属性。

[['fʊtnoʊt] :

[	Footnote	:
[	脚注	:

[脚注：

[ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][mjuː] . [en] . [diː] .

In	allusion	to	Mu	.	n	.	d	.
在	典故	到	亩	.	n	.	d	.

暗指 Mu.nd

[ʌpən] .

Upan	.
乌潘	.

乌潘。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ˌtuː'tuː] . [eɪt] .] . - .

iii	.	2	.	8	.	]	.	84	.
三、	.	2	.	8	.	]	.	-	.

iii. 2. 8.].84.

['rɪvəz] , [wen] [dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [frʌm; frəm][ɔːl][saɪdz] ,

Rivers	,	when	joined	to	the	sea	from	all	sides	,
河流	,	什么时候	加入	到	这	海	从	全部	侧面	,

河流，当它四面八方都汇入大海时，

[ɑːr; ər][nɑːt][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][nɔːr] [jet] [duː] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['seprət] ;

are	not	identified	with	it	nor	yet	do	they	appear	to	be	separate	;
是	不是	已识别	和	它	也不	然而	做	他们	出现	到	是	分离	;

它们既不属于同一范畴，也不像是独立的个体；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [sɔ:lt]['wɔ:tər][ænd; ənd] [swi:t] ['wɔ:tər]
but **from** **the** **difference** **between** **salt** **water** **and** **sweet** **water**
但 从 这 不同之处 之间 盐 水 和 甜的 水

但从咸水和淡水的区别来看，这确实存在。

[['fʊtnoʊt] : [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][em'esiz] .
[Footnote : Most of the MSS .
[脚注 : 最多 的 这 MSS .

[脚注：大部分手稿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bi'nɑ:riz] [pɑ:] . [en] . [dɪt] [ri:d] _ _ - ['roʊdə] _ _ ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kæl'kʌtə] [ed] .
and the Benares Pa . n . dit read = = kshî roda = = ; but the Calcutta ed .
和 这 贝拿勒斯 宾夕法尼亚州 . n . 迪特 读 _ _ - 罗达 _ _ ; 但 这 加尔各答 编辑 .

而贝拿勒斯潘迪特读作__kshî roda__；但加尔各答版。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [em'esiz] .
and one of the two MSS .
和 一 的 这 二 MSS .

以及两份手稿中的一份。

[ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] [kæl'kʌtə] ['sænskrɪt] ['kɑ:lɪdʒ] [ri:d] _ _ - _ _ , [wɪtʃ] [si:mz]
in the Library of the Calcutta Sanskrit College read = = kshâroda = = , which seems
在 这 图书馆 的 这 加尔各答 梵文 大学 读 _ _ - _ _ , 哪个 似乎
['prefrəb(ə)l] .
preferable .
优选 .

在加尔各答梵文学院图书馆读到__kshâroda__，这似乎更可取。

[ɪf] [wi:; wi] [ri:d] _ _ - _ _ , [ðə; ði][laɪn] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][tu:; tə][bi:; bi] ['rendərd] ,
If we read = = kshîroda = = , the line would require to be rendered ,
如果 我们 读 _ _ - _ _ , 这 线 会 要求 到 是 渲染 ,

如果我们读作__kshîroda__，那么这一行需要翻译。

" [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [mɪlk] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər][ænd; ənd] [pjʊr] ['wɔ:tər] ,
" but from the difference between milk mixed with water and pure water ,
" 但 从 这 不同之处 之间 牛奶 混合 和 水 和 纯的 水 ,

但从牛奶兑水和纯水之间的区别来看，

" [ɔ:r][pər'hæps] " [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][mɪlk] - ['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] -
" or perhaps " from the difference between the milk - ocean and the water -
" 或者 也许 " 从 这 不同之处 之间 这 牛奶 - 海洋 和 这 水 -
['oʊʃ(ə)n] . "] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['ri:əl] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] . - .
ocean . "] there must be a real difference between them . 85 .
海洋 . "] 那里 必须 是 一个 真实的 不同之处 之间 他们 . - .

或者说"从牛奶海洋和水海洋之间的差异来看"，它们之间一定存在真正的差异。85.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《真理之光》(The Tattva-Muktavali)
第2/2页

['ʌðər] [si:] [nɑ:t][ðə; ði] ['dɪfrəns] [wen] ['wɔ:tər][ɪz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][mɪlk] ,
Others see not the difference when water is mixed with milk ,
其他的 看 不是 这 不同之处 什么时候 水 是 混合 和 牛奶 ,

有些人看不出水和牛奶混合有什么区别。

[bʌt; bət][ðə; ði][swɑ:n][æt; ət][wʌns] ['seprəts] [ðə; ði][mɪlk][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər]
but the swan at once separates the milk and the water
但 这 天鹅 在 一次 分离 这 牛奶 和 这 水

但天鹅立刻将牛奶和水分开。

[['fʊtnoʊt] : [,si:'ef] . - .
[Footnote : Cf . Šakunt .
[脚注 : cf . - .

[脚注：参见 Šakunt。

- .
šl .
- .

šl.

- .] ; [soʊ] [tu:] [wen] [ðə; ði][soʊlz][ɑ:r; ər] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði] [su'pri:m] ['brɑ:mən] , [ðə; ði][lɔ:rd] ,
155 .] ; so too when the souls are absorbed in the supreme Brahman , the Lord ,
- .] ; 所以 也 什么时候 这 灵魂 是 吸收 在 这 最高 婆罗门 , 这 主 ,

155.]；当灵魂融入至高无上的梵天，即主时，也是如此，

— [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] , [hu:] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['gu:ˌru:z][wɜ:rdz] , [kæn; kən][æt; ət][wʌns] [drɔ:] [ə; eɪ]
— the faithful , who have received the Guru's words , can at once draw a
— 这 忠实 , WHO 有 已收到 这 大师们 字 , 能 在 一次 画 一个
['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] . - .
difference between them . 86 .
不同之处 之间 他们 . - .

— 已经接受了古鲁话语的信徒们，能够立刻区分它们。86.

['i:v(ə)n] [wen] [mɪlk] [ɪz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ænd; ənd]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] , [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [bɪ'kʌm]
Even when milk is mixed with milk and water with water , they do not become
甚至 什么时候 牛奶 是 混合 和 牛奶 和 水 和 水 , 他们 做 不是 变得
[ˌæbsə'lu:tli] [aɪ'dentɪfaɪd] ,
absolutely identified ,
绝对地 已识别 ,

即使牛奶与牛奶混合，水与水混合，它们也不会完全变得相同。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər] [fɪkst] ['meʒər] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ; [soʊ] ,
for they still retain their fixed measure as before ; so ,
为了 他们 仍然 保持 他们的 固定的 措施 作为 前 ; 所以 ,

因为它们仍然保持着与以前一样的固定尺度；所以，

[wen] [ðə; ði] [soʊlz] [θru:] [ɪn'tens] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ɑ:r; ər] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði] [su'pri:m] ['spɪrɪt] ,
when the souls through intense contemplation are absorbed in the Supreme Spirit ,
什么时候 这 灵魂 通过 激烈的 沉思 是 吸收 在 这 最高 精神 ,

当灵魂通过专注的冥想与至高无上的精神融为一体时，

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [bɪ'kʌm] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ðʌs] [seɪ] [ðə; ði] [pjʊr] - ['maɪndɪd] [seɪnts] . - .
they do not become identified with Him ; thus say the pure - minded saints . 87 .
他们 做 不是 变得 已识别 和 他 ; 因此 说 这 纯的 - 有思想 圣徒 . - .

他们不会与他认同；纯洁的圣徒们如是说。87.

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n][dɪ'spju:tənts] , [sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] [fɔ:ls] ['lɑ:dʒɪk] , [ə'dɪktɪd] [tu:; tə][æn; ən]

There	are	certain	disputants	,	sunk	in	a	sea	of	false	logic	,	addicted	to	an
那里	是	肯定	争议双方	,	沉没	在	一个	海	的	错误的	逻辑	,	上瘾	到	一个

['i:v(ə)l] [wei] ,

evil	way	,
邪恶的	方式	,

有些争论者，沉溺于谬误的逻辑之中，沉迷于邪恶的手段，

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aɪd(ə)l]['bæb(ə)l] , [di'si:vd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

filled	with	a	hundred	imaginations	of	idle	babble	,	deceived	themselves	and
已填	和	一个	百	想象力	的	闲置的	潺潺	,	受骗	他们自己	和

[di'si:vɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld] ,

deceiving	the	world	,
欺骗	这	世界	,

满脑子都是无谓的胡言乱语，欺骗了自己，也欺骗了世界。

— [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [seɪ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['brɑ:mən] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] ['vɪzəb(ə)l]['ju:nɪvɜ:rs]['ɔ:lsoʊ][ɪz] ['brɑ:mən]

—	all	that	they	say	,	"	I	am	Brahman	and	all	this	visible	universe	also	is	Brahman
—	全部	那	他们	说	,	"	我	是	婆罗门	和	全部	这	可见的	宇宙	还	是	婆罗门

,

,

,

他们所说的一切，"我即梵，所有可见的宇宙也是梵"，

" — [ɪz] [naʊ] [ʃoʊn] ['klɪrli] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['empti] [dɪ'zaɪər] . - .

"	—	is	now	shown	clearly	to	be	an	empty	desire	.	88	.
"	—	是	现在	所示	清楚地	到	是	一个	空的	欲望	.	-	.

"——现在清楚地表明这是一种空想。88.

[ɪf] [aɪ][ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] ['ju:nɪvɜ:rs][wɜ:r; wər] ['brɑ:mən] ,

If	I	and	all	this	universe	were	Brahman	,
如果	我	和	全部	这	宇宙	是	婆罗门	,

如果我和整个宇宙都是梵，

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən][aɪ'dentəti] [bɪ'twi:n] [ði:] [ænd; ənd][ˌem 'i:] ; [ðen] [ðaɪ] [welθ] ,

then	there	would	be	an	identity	between	thee	and	me	;	then	thy	wealth	,
然后	那里	会	是	一个	身份	之间	你	和	我	;	然后	你的	财富	,

那时你我之间便会存在一种同一性；那时你的财富，

[sʌnz] , [ænd; ənd][waɪf] [wʊd] [bi:; bi][maɪn] , [ænd; ənd][maɪn] [wʊd] [bi:; bi] [ðaɪn] ,

sons	,	and	wife	would	be	mine	,	and	mine	would	be	thine	,
儿子们	,	和	妻子	会	是	矿	,	和	矿	会	是	你的	,

儿子和妻子将是我的，我的也将是你的。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] . - .

for	there	would	be	no	distinction	between	us	.	89	.
为了	那里	会	是	不	区别	之间	我们	.	-	.

因为那样我们之间就没有区别了。89.

[ænd; ənd] [haʊ] [ðen] [kʊd; kəd][ðer; ðər][bi:; bi] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ɔ:r][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] , [sɪns] [ɔ:l][ɑ:r; ər][wʌn] ,

And	how	then	could	there	be	injunction	or	prohibition	,	since	all	are	one	,
和	如何	然后	可以	那里	是	禁令	或者	禁令	,	自从	全部	是	一	,

既然万物一体，又怎能有禁令或禁止之说呢?

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [kæst] ?

and	there	is	no	distinction	of	caste	?
和	那里	是	不	区别	的	种姓	?

没有种姓之分吗?

[ɪf] [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][nɑ:n] - [du:'ælәti][bi:; bi] [ðʌs] [held][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] ,

If	the	doctrine	of	non	-	duality	be	thus	held	to	be	established	,
如果	这	教义	的	非	-	二元性	是	因此	握住	到	是	已确立的	,

如果非二元论因此被认定为成立，

[ðen] [wʌt] [ə'fens] [hæz; həz][ðə; ði] ['buːdɪst] [kə'mɪtɪd] ? - .
then what offence has the Buddhist committed ? 90 .
然后 什么 罪行 有 这 佛教徒 坚定的 ? - .

那么佛教徒犯了什么罪呢？90.

" [ðə; ði][soʊl][ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] , [ðə; ði] ['sensɪz] , [ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l]['ɔːrgən]
" The Soul is different from the elements , the senses , the internal organ
" 这 灵魂 是 不同的 从 这 元素 , 这 感官 , 这 内部的 器官
, [ænd; ənd]['praɪmeri]['mætər] ,
, and primary matter ,
, 和 基本的 事情 ,

"灵魂不同于元素、感官、内脏器官和基本物质，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
and also from that which is called the individual ,
和 还 从 那 哪个 是 称为 这 个人 ,

也来自所谓的个体，

" — [ðʌs] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [dɪ'klerd] [ʌv; əv][oʊld][baɪ]['kæpɪlə][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd]
" — thus has it been declared of old by Kapila to his mother in the third
" — 因此 有 它 到过 声明 的 老的 经过 卡皮拉 到 他的 母亲 在 这 第三
[bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] - [['fʊtnoʊt] :
book of the Bhâgavata [Footnote :
书 的 这 - [脚注 :

"——正如迦毗罗在《薄伽梵往世书》第三卷中向他的母亲所宣告的那样[脚注：

- .
Bhâg .
- .

巴格。

- . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - . - .]
Pûr . iii . 28 . 41 .]
- . 三、 . - . - .]

Pûr. iii. 28. 41.]

(- . [nɑː]) . - .
(Purâ . na) . 91 .
(- . 纳) . - .

（Purâ.na）91.

[ðoʊz] [huː] ['stʌdi] [ðə; ði] [pæθ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃər] , ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n]
Those who study the path pointed out by the teacher , resting upon a foundation
那些 WHO 学习 这 小路 尖 出去 经过 这 老师 , 休息 之上 一个 基础
[ʌv; əv] [nɔːt] ,
of naught ,
的 零 ,

那些学习老师所指引的道路，却建立在虚无基础上的人，

[ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['empti] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ɪz][vɔɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]
and maintain with an empty understanding that all is void and that all the
和 维持 和 一个 空的 理解 那 全部 是 空白 和 那 全部 这
['rekəgnaɪzd] ['diːɪtiːz] [ɑːr; ər] [nɔːt] ,
recognized deities are naught ,
认可 神灵 是 零 ,

并秉持一种空洞的理解，即一切皆为虚无，所有被认可的神灵都不过是虚无。

— [haʊ] [kæn; kən] ['meni] [wɜːrdz] [biː; bi] ['ʌtəd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] ['læŋgwɪdʒ] [feilz] [ɪn] [ə; eɪ]
— how can many words be uttered about them , for language fails in a
— 如何 能 许多 字 是 说出 关于 他们 , 为了 语言 失败 在 一个
['tɑːpɪk] [ʌv; əv] [nɔːt] ;
topic of naught ;
话题 的 零 ;

——关于它们，又能说多少话呢？因为语言在虚无的话题上是苍白的。

[nɔːt] [ɪn'diːd] [ɪz] [ðer; ðər] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [fruːt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['ɔːlsoʊ] ['moʊstli] [nɔːt] .
naught indeed is their wisdom , and their fruit shall be also mostly naught .
零 的确 是 他们的 智慧 , 和 他们的 水果 将 是 还 大多 零 .
- .
92 .
- .

他们的智慧毫无价值，他们的果实也大多毫无价值。92.

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [wɜːrdz] ['ʌtəd] [baɪ] - [ɪn] [ðə; ði] - [kən'demɪŋ] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
There are words uttered by Vyâsa in the Bhârata condemning this doctrine of the
那里 是 字 说出 经过 - 在 这 - 谴责 这 教义 的 这
['nʌθɪŋnəs] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz]
nothingness of all things
虚无 的 全部 事物

在《婆罗多》中，毗耶娑曾发表过谴责万物皆空论的言论。

[['fʊtnoʊt] : [ðə; ði] [neɪm] _ _ - _ _ [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['buːdɪzəm] ;
[Footnote : The name = = šûnyavâda = = is generally applied to Buddhism ;
[脚注 : 这 姓名 _ _ - _ _ 是 一般来说 应用 到 佛教 ;

[脚注：__šûnyavâda__ 这个名称通常用于佛教；

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'plaɪd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] - ,
here it is applied by way of reproach to the Vedânta ,
这里 它 是 应用 经过 方式 的 责备 到 这 - ,

这里用它来指责吠檀多派。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑdmə] - - . [nɑː] " ['siːkrət] ['buːdɪzəm] " (_ _ - . [em]
which is called in the Padma - purâ . na " secret Buddhism " (= = prachchhanna . m
哪个 是 称为 在 这 帕德玛 - - . 纳 " 秘密 佛教 " (_ _ - . 米

在《莲花往世书》中被称为"秘密佛教"(__prachchhanna.m)。

- _ _)] ; " [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,
Bauddham _ _)] ; " their bodies are composed of the quality of darkness ,
- _ _)] ; " 他们的 身体 是 由 的 这 质量 的 黑暗 ,
[ænd; ənd] ['verɪli] ['dɑːrknəs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðer; ðər] [end] ;
and verily darkness shall be their end ;
和 确实 黑暗 将 是 他们的 结尾 ;

鲍德姆__)]；"他们的身体由黑暗的性质构成，黑暗也必将是他们的结局；

" [['fʊtnoʊt] : - .
" [Footnote : Mahâbh .
" [脚注 : - .

"[脚注：Mahâbh。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - .] - .
xii . 9690 .] 93 .
十二 . - .] - .

xii. 9690.]93.

[ðiːz] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] [ʌv; əv][oʊld][baɪ]['kæpɪlə][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ]
These words which were uttered of old by Kapila in the presence of the sage
这些 字 哪个 是 说出 的 老的 经过 卡皮拉 在 这 在场 的 这 圣人
- [['fʊtnoʊt] :
Syûmarašmi [Footnote :
- [脚注 :

这些话是卡皮拉在贤者舒玛拉什米面前说的。[脚注：

[ðɪs] ['daɪəlɔːg] [ə'kɜːrz] [ɪn] - .
This dialogue occurs in Mahâbh .
这 对话 发生 在 - .

这段对话出自《摩诃婆罗多》。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - , [ˌɛf'ɛf] .] , [wɜːr; wər] ['æftərwərdz] [rɪ'kaʊntɪd] [baɪ] - [ɪn][ðə; ði] - . ['rɑːtə] . - .
xii . 9604 , ff .] , were afterwards recounted by Vyâsa in the Bhâ . rata . 94 .
十二 . - , ff .] , 是 然后 叙述 经过 - 在 这 - . 拉塔 . - .

十二. 9604，ff.]，后来由维亚萨在《Bhâ.rata.94》中叙述。

[ðɪs] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ðerz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪd] [ʌv; əv] ['kwɑːlətiz] [ɪn] [hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n]
This theory of theirs concerning a void of qualities in Him who is the ocean
这 理论 的 他们的 有关 一个 空白 的 品质 在 他 WHO 是 这 海洋
[ʌv; əv] ['kwɑːlətiz] [['fʊtnoʊt] :
of qualities [Footnote :
的 品质 [脚注 :

他们提出的这种理论认为，作为品质海洋的祂，祂本身却没有任何品质上的空虚。[脚注：

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] [su'priːm] ['biːɪŋ] [ɪz] _ _ - . [nɑː] _ _
The Râmânujas and the Mâdhvas deny that the Supreme Being is _ _ nirgu . na _ _
这 - 和 这 - 否定 那 这 最高 存在 是 _ _ - . 纳 _ _
,
,
,

罗摩奴阇派和摩陀婆派否认至高存在是无形的。

— [ðʌs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sɑːrvə] - [es] . [piː] . - .
— thus there is a quotation in the Sarva Daršana S . p . 64 .
— 因此 那里 是 一个 引述 在 这 萨尔瓦 - S . p . - .

—因此，《萨尔瓦·达尔沙纳》第 64 页中有一段引文。

" - [ɪz][ðə; ði] [su'priːm] ['brɑːmən] , [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ɔː'spɪʃəs] [ə'trɪbjuːts] " ([ˌsiː'ef] .
" Vâsudeva is the supreme Brahman , endowed with auspicious attributes " (cf .
" - 是 这 最高 婆罗门 , 捐赠 和 吉祥 属性 " (cf .

"瓦苏提婆是至高无上的梵，具有吉祥的属性"(参见)。

[piː] . - , [el] . - ; [piː] . - , [el] . [ˌtuː'tuː])] ,
p . 69 , I . 18 ; p . 73 , I . 2)] ,
p . - , 我 . - ; p . - , 我 . 2)] ,

第 69 页，第 18 行；第 73 页，第 2 行)]

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][laɪk][ðə; ði][blaɪnd] ['hʌrɪŋ] [ʌv; əv] [ʃiːp] ['æftər][ðə; ði] [juː] [ðæt] [liːdz] [ðem; ðəm] !
— it is but like the blind hurrying of sheep after the ewe that leads them !
— 它 是 但 喜欢 这 瞎的 匆忙 的 羊 后 这 母羊 那 线索 他们 !

——这就像一群盲目的羊群追随领头的母羊一样！

['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['seprət] ['kɑːmənteri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɑːn][ðə; ði] - [ðeɪ] [dɪ'siːv]
Having made a separate commentary of their own on the Sûtras they deceive
拥有 制成 一个 分离 评论 的 他们的 自己的 在 这 - 他们 欺骗
[ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] ['dɑːktrɪn] . - .
those who follow their doctrine . 95 .
那些 WHO 跟随 他们的 教义 . - .

他们自行对经文作了单独的注释，欺骗了那些遵循他们教义的人。95.

[ɔːl] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] , ['sɑːvrənti] , [kri'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [ɪ'tɜːrnəli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

All	these	qualities	,	sovereignty	,	creation	,	and	the	like	,	eternally	belong	to	the
全部	这些	品质	,	主权	,	创建	,	和	这	喜欢	,	永恒	属于	到	这

[suˈpriːm] [lɔːrd] ;

Supreme	Lord	;
最高	主	;

所有这些特质，主权、创造等等，都永远属于至高无上的主；

[haʊ] [ðen] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] " [wɪˈðaʊt] ['kwɑːlətiz] " [huː] [ɪz] [ðʌs] " [pəˈzest] [ʌv; əv]['kwɑːlətiz] "

how	then	can	He	be	"	without	qualities	"	who	is	thus	"	possessed	of	qualities	"
如何	然后	能	他	是	"	没有	品质	"	WHO	是	因此	"	拥有	的	品质	"

?

?
?

那么，既然祂"拥有属性"，祂又怎能说祂"没有属性"呢?

[hiː; hi] ['θiːəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][vɔɪd][ʌv; əv]['kwɑːlətiz][ɪz] [mɪr] [ˌdɪspjuˈteɪʃn] . - .

he	theory	of	a	void	of	qualities	is	mere	disputation	.	96	.
他	理论	的	一个	空白	的	品质	是	仅仅	争论	.	-	.

不存在任何性质的理论只是争论而已。96.

[ðə; ði][əˈdɔːrəb(ə)l][wʌn] [pəˈzesiz] ['nɑːlɪdʒ] , [voʊˈlɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kriˈeɪtɪv] ['paʊər] ; [haʊ] [ðen]

The	adorable	one	possesses	knowledge	,	volition	,	and	creative	power	;	how	then
这	可爱的	一	拥有	知识	,	意志	,	和	有创造力的	力量	;	如何	然后

[kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ['destɪtuːt] [ʌv; əv]['kwɑːlətiz] ?

can	he	be	destitute	of	qualities	?
能	他	是	贫困	的	品质	?

可爱的人拥有知识、意志和创造力；那么，他怎么会缺乏品质呢?

[ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['destɪtuːt] [ʌv; əv]['kwɑːlətiz] , [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi][set] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði]['veidəz] ?

or	,	if	he	is	destitute	of	qualities	,	how	can	he	be	set	forth	by	the	Vedas	?
或者	,	如果	他	是	贫困	的	品质	,	如何	能	他	是	放	前进	经过	这	吠陀经	?

或者，如果他缺乏品质，吠陀经又怎能描述他呢?

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['kwɑːlətiz][biː; bi] ['predikeitid] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv]['kwɑːlətiz] ,

How	can	the	absence	of	qualities	be	predicated	of	the	sea	of	qualities	,
如何	能	这	缺席	的	品质	是	预设的	的	这	海	的	品质	,

如何能以特质的缺失来推断特质的海洋呢?

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [rɪˈmɑːnstrəns] [biː; bi]['saɪlənt] ?

and	yet	all	remonstrance	be	silent	?
和	然而	全部	抗议	是	沉默的	?

然而，所有的抗议都保持沉默?

['pɑːndər][ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪn] [ðaɪn] [oʊn] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪˈtɜːrmɪn] [wʌt] [ɪz] [raɪt] . - .

Ponder	it	well	in	thine	own	mind	,	and	then	determine	what	is	right	.	97	.
思考	它	出色地	在	你的	自己的	头脑	,	和	然后	决定	什么	是	正确的	.	-	.

仔细思考一番，然后决定什么是正确的。97.

[ə; eɪ] ['sʌbstəns] [wɪˈðaʊt] [əˈtrɪbjuːts] , [laɪk][ðə; ði][skaɪ] - ['flaʊər] ,

A	substance	without	attributes	,	like	the	sky	-	flower	,
一个	物质	没有	属性	,	喜欢	这	天空	-	花	,

一种没有属性的物质，就像天空之花一样。

[ɪz][nɑːt] [ədˈmɪtɪd] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði]['veɪdəˌviːdə][ɔːr][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

is	not	admitted	either	in	the	Veda	or	in	the	world	;
是	不是	承认	任何一个	在	这	吠陀经	或者	在	这	世界	;

吠陀经和世间均不承认这一点；

[ɪf] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːr; wər] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['veɪdəˌviːdə] ,

if	the	knowledge	of	such	a	thing	were	derived	from	the	Veda	,
如果	这	知识	的	这样的	一个	事物	是	衍生的	从	这	吠陀经	,

如果这类知识来源于吠陀经，

[ðə; ði]['veɪdə,'viːdə][ɪt'self] [wʊd] [ðen] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'θɔːrəti] . - .
the Veda itself would then cease to be an authority . 98 .
这 吠陀经 本身 会 然后 停止 到 是 一个 权威 . - .

这样一来，《吠陀经》本身就不再具有权威性了。98.

[[ðə; ði] - [meɪ] [rɪ'plaɪ]] " [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['dɑːrbə] [græs] [['fʊtnoʊt] :
[The Vedântin may reply] " The bunch of Darbha grass [Footnote :
[这 - 可能 回复] " 这 束 的 达尔巴 草 [脚注 :

[吠檀多学者可能会回答] "一束达尔巴草[脚注：

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] _ _ - _ _ [ɔːr]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['seɪkrɪd] [græs] ,
This is the = = prastara = = or bundle of sacred grass ,
这 是 这 _ _ - _ _ 或者 捆 的 神圣 草 ,

这是圣草束（prastara）。

[wɪtʃ] [pleɪz] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l]['rɪtʃuəl] , [ˌsiː'ef] .
which plays an important part in the sacrificial ritual , cf .
哪个 演出 一个 重要的 部分 在 这 献祭 仪式 , cf .

这在祭祀仪式中起着重要作用，参见。

- [es] . [aɪ] . ['sɛvən] . [fɔːr] , " _ _ - . [eɪtʃ]
Taittirîya S . i . 7 . 4 , " = = yajamâna . h
- S . 我 . 7 . 4 , " _ _ - . h

Taitiriya S. i. 7. 4、"__yajamâna.h

- . [eɪtʃ] , _ _ " [wer] - . [nɑː] [riˈmaːks] , " _ _ - - -
prastara . h , = = " where Sâya . na remarks , " = = yajamânavad yâgasâdhanatvât prastare
- . h , _ _ " 在哪里 - . 纳 评论 , " _ _ - - -
- . [eɪtʃ] . _ _
yajamânatvopachâra . h . = =
- . h . _ _

prastara.h, __" 其中 Sâya.na 评论说，"__yajamânavad yâgasâdhanatvât prastare yajamânatvopachâra.h.__

" [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [æz; əz][ðə; ði]['sækrɪfaɪsər][ɪz] ['riːəli] ['oʊnli] [ment] [æz; əz]
" This description of the grass as the sacrificer is really only meant as
" 这 描述 的 这 草 作为 这 献祭者 是 真的 仅有的 意思是 作为
[ˌmetə'fɔːrɪk(ə)l] [preɪz] ,
metaphorical praise ,
比喻性的 称赞 ,

"将草比作祭品，实际上只是一种比喻性的赞美。"

[sɪns] [ðə; ði]['æktʃuəl] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪsər][ɑːr; ər] ['evɪdəntli] ['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði]
since the actual attributes of the sacrificer are evidently absent from the
自从 这 实际的 属性 的 这 献祭者 是 显然 缺席的 从 这
[græs] .
grass .
草 .

因为献祭者的实际特征显然在草丛中不存在。

([ˌsiː'ef] . - . - - , [aɪ] . [fɔːr] . - .)] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sækrɪfaɪsər] ,
(Cf . Mîmâ . msâ Sûtras , i . 4 . 23 .)] is said to be the sacrificer ,
(cf . - . - - , 我 . 4 . - .)] 是 说 到 是 这 献祭者 ,

（参见《弥曼差经》第一卷第四章第二十三节）据说他是献祭者，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ;
as it is the means of performing the sacrifice ;
作为 它 是 这 方法 的 表演 这 牺牲 ;

因为这是进行献祭的手段；

[[æz; əz][ðə; ði] ['dɑːrbə] [græs] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ,
[as the Darbha grass is understood by this description ,
[作为 这 达尔巴 草 是 理解 经过 这 描述 ,

[根据这种描述所理解的达尔巴草]

] ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [ə'trɪbju:ts] [ðʌs] [ə'skraɪbd] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [faʊnd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,
] **even** **though** **the** **attributes** **thus** **ascribed** **are** **not** **found** **in** **it** **,**
] 甚至 尽管 这 属性 因此 归因于 是 不是 成立 在 它 ,

即使这些被赋予的属性在其中并不存在，

[soʊ] [ɪz] ['brɑ:mən] [ˌʌndər'stʊd] [wen] [wi:; wi] [ə'skraɪb] ['sɜ:rt(ə)n] ['kwɑ:lətiz] [[æz; əz] - [tru:θ] , -
so **is** **Brahman** **understood** **when** **we** **ascribe** **certain** **qualities** **[** **as** **'** **truth** **,** **'**
所以 是 婆罗门 理解 什么时候 我们 归咎于 肯定 品质 [作为 - 真相 , -
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc **.** **,**
ETC . ,

所以，当我们赋予梵天某些特质（例如"真理"等）时，我们就能理解梵天了。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ði:z] ['kwɑ:lətiz] [ɑ:r; ər] [pri'klu:did] [ɪn] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['kwɑ:lətiz]] . " - .
even **though** **these** **qualities** **are** **precluded** **in** **a** **being** **without** **qualities** **]** **.** **"** **99** **.**
甚至 尽管 这些 品质 是 排除 在 一个 存在 没有 品质] . " - .

即使这些品质对于一个没有品质的存在来说是不成立的。"99.

[[aɪ] ['ænsər]]
[**I** **answer** **]**
[我 回答]

[我回答]

[ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] - [laɪk] [ði:] [dʌz] [nɑ:t] [ək'sept] ['eni] [wer] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['kwɑ:lətiz]
A **thorough** **Vedântin** **like** **thee** **does** **not** **accept** **any** **where** **the** **existence** **of** **qualities**
一个 彻底 - 喜欢 你 做 不是 接受 任何 在哪里 这 存在 的 品质
[ɔ:r] [ðæt] [wɪtʃ] [pə'zesiz] ['kwɑ:lətiz] ;
or **that** **which** **possesses** **qualities** **;**
或者 那 哪个 拥有 品质 ;

像你这样彻底的吠檀多学者，不会在任何地方接受品质的存在，也不会接受拥有品质的事物；

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪ'mædʒɪnd] ['kwɑ:lətiz] [ɑ:r; ər] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [[baɪ] [di:pər] ['ɪnsaɪt]] ,
but **if** **imagined** **qualities** **are** **done** **away** **with** **[** **by** **deeper** **insight** **]** **,**
但 如果 想象 品质 是 完毕 离开 和 [经过 更深 洞察力] ,

但如果通过更深刻的洞察力消除想象中的特质，

['ri:əl] ['kwɑ:lətiz] [ɑ:r; ər] ['noʊwer] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [['fʊtnoʊt] : ['klɪrər] ['ɪnsaɪt] [ə'bɔlɪʃiz]
real **qualities** **are** **nowhere** **done** **away** **with** **[** **Footnote** **:** **Clearer** **insight** **abolishes**
真实的 品质 是 无处 完毕 离开 和 [脚注 : 更清晰 洞察力 废除
[ɪ'mædʒɪnd] [ə'trɪbju:ts] , [æz; əz] _ _ [i:] . [dʒi:] . _ _
imagined **attributes** **,** **as** **=** **=** **e** **.** **g** **.** **=** **=**
想象 属性 , 作为 _ _ e . 克 . _ _

真实品质并未消失。[脚注：更清晰的洞察力会消除想象的属性，例如.....]

[ðə; ði] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [sneɪk] [ɪn] [ðə; ði] [roʊp] ; [bʌt; bət] ['ri:əl] [ə'trɪbju:ts] [rɪ'meɪn] [ʌn'tʌtʃt] ,
the **supposed** **snake** **in** **the** **rope** **;** **but** **real** **attributes** **remain** **untouched** **,**
这 据称 蛇 在 这 绳索 ; 但 真实的 属性 保持 未受触碰 ,

绳子里藏着所谓的蛇；但其真正的属性却丝毫未变。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [hoʊld] - [ə'trɪbju:ts] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ri:əl] . — [aɪ] [ri:d] _ _ - . [eɪtʃ] _ _ [ɪn]
and **we** **hold** **Brahman's** **attributes** **to** **be** **real** **.** **—** **I** **read** **=** **=** **abâdha** **.** **h** **=** **=** **in**
和 我们 抓住 - 属性 到 是 真实的 . — 我 读 _ _ - . h _ _ 在
[aɪ] . [ˌtu:'tu:] .] . - .
I **.** **2** **.** **]** **.** **100** **.**
我 . 2 .] . - .

我们认为梵天的属性是真实的。——我在 I. 2. 中读到 __abâdha.h__。100。

[ɪf] ['brɑ:mən] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [tu:; tə][bi:; bi] ['destɪtu:t] [ʌv; əv]['kwɑ:lətiz] , [ðen] " [tru:θ] , "
If Brahman is understood to be destitute of qualities , then " truth , "
如果 婆罗门 是 理解 到 是 贫困 的 品质 , 然后 " 真相 , "
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc . ,
ETC . ,

如果将梵理解为缺乏任何属性，那么"真理"等等，

[wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]['æplɪkəb(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [soʊ] ,
will not be applicable to Him ; but , if so ,
将要 不是 是 适用的 到 他 ; 但 , 如果 所以 ,

这对他来说并不适用；但是，如果是这样的话，

[ðer; ðər][ɜ'aɪzɪz][ə; eɪ] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] [ɪn] [sʌtʃ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [[ʌv; əv] -] [æz; əz] " [hi:; hi][ɪz]
there arises a contradiction in such passages [of Šruti] as " he is
那里 出现 一个 矛盾 在 这样的 段落 [的 -] 作为 " 他 是
[ðə; ði] ['tru:θfl] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
the truthful , " etc .
这 真实 , " ETC .

在《圣典》中，诸如"他是诚实的"等段落出现了矛盾。

[['fʊtnoʊt] : [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wer] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ə'kɜ:rz] ,
[Footnote : I do not know where this passage occurs ,
[脚注 : 我 做 不是 知道 在哪里 这 通道 发生 ,

【脚注：我不知道这段文字出自何处，】

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɪndrəd][wɜ:rd] _ _ - _ _ [ɪz] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['sevrəl] ['di:ɪti:z] [ɪn][ðə; ði]
but the kindred word _ _ satyadharman _ _ is applied to several deities in the
但 这 亲属 单词 _ _ - _ _ 是 应用 到 一些 神灵 在 这
['rɪgˌveɪdə] .] - .
Rigveda .] 101 .
《梨俱吠陀》 .] - .

但相关的词语"satyadharman"在《梨俱吠陀》中被用来指代几位神祇。101.

[wen] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['kwɑ:ləti][ɪz] [əd'mɪtɪd] ,
When the existence of such a thing as a quality is admitted ,
什么时候 这 存在 的 这样的 一个 事物 作为 一个 质量 是 承认 ,

当承认某种品质的存在时，

[wi:; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [els]
we can imagine it in something else
我们 能 想象 它 在 某物 别的

我们可以把它想象成别的东西。

[['fʊtnoʊt] : [ðə; ði] - [hoʊld] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪg'zɪsts] [bɪ'saɪdz] ['brɑ:mən] ; [ænd; ənd] [jet] ,
[Footnote : The Vedântins hold that nothing exists besides Brahman ; and yet ,
[脚注 : 这 - 抓住 那 没有什么 存在 除了 婆罗门 ; 和 然而 ,

【脚注：吠檀多派认为除梵之外别无存在；然而，】

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [ðʌs] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [θɪŋ] [ɔ:r]['kwɑ:ləti] ,
although they thus deny the existence of any other thing or quality ,
虽然 他们 因此 否定 这 存在 的 任何 其他 事物 或者 质量 ,

虽然他们因此否认了任何其他事物或品质的存在，

[ðeɪ] [hoʊld] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n] ['kwɑ:lətiz] [ɑ:r; ər][ɪ'mædʒɪnd][tu:; tə][ɪg'zɪst][ɪn][hɪm; ɪm] ,
they hold that certain qualities are imagined to exist in him ,
他们 抓住 那 肯定 品质 是 想象 到 存在 在 他 ,

他们认为，某些特质是人们想象中他所具备的。

[fə'getiŋ] [ðæt] ['oʊnli][wʌn] [huː] [hæz; həz] [siːn] ['sɪlvər][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] _ _ - _ _ [ɪn]['neɪkər]
forgetting **that** **only** **one** **who** **has** **seen** **silver** **can** **imagine** _ _ **rajatatva** _ _ **in** **nacre**
遗忘 那 仅有的 一 WHO 有 已见 银 能 想象 _ _ - _ _ 在 珍珠层
.] ;
.] ;
.] ;

忘记了只有见过银的人才能想象珍珠层中蕴含着__rajatatva__。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['neɪkər][ɪz]['sɪlvər] , [wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst] [noʊ] ['klɪrli] [wʌt] ['sɪlvər][ɪz]
but **to** **imagine** **that** **nacre** **is** **silver** **,** **we** **must** **first** **know** **clearly** **what** **silver** **is**
但 到 想象 那 珍珠层 是 银 , 我们 必须 第一的 知道 清楚地 什么 银 是
. - .
. 102 .
. - .

但要想象珍珠层是银，我们首先必须清楚地知道银是什么。102.

[ðɪs] ['juːnɪvɜːrs][ɪz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði][soʊl][æz; əz][ɪts][saɪt] , ['biːɪŋ] [ɪ'mædʒɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['ɪgnərəns] ;
This **universe** **is** **based** **on** **the** **soul** **as** **its** **site** **,** **being** **imagined** **in** **it** **by** **ignorance** **;**
这 宇宙 是 基于 在 这 灵魂 作为 它是 地点 , 存在 想象 在 它 经过 无知 ;

这个宇宙以灵魂为中心，是无知者想象出来的；

[sʌm; səm] ['tiːtʃərz] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ɪ'luːsəri] [ˌemə'neɪʃn]
some **teachers** **would** **describe** **it** **as** **an** **illusory** **emanation**
一些 教师 会 描述 它 作为 一个 虚幻 散发

有些老师会将其描述为一种虚幻的散发。

[['fʊtnoʊt] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ðæt] ['ɪgnərəns] , [æz; əz] ['biːɪŋ]
[Footnote : It is a favourite doctrine of the Vedânta that ignorance , as being
[脚注 : 它 是 一个 最喜欢的 教义 的 这 - 那 无知 , 作为 存在
[ɪ'mædʒɪnd][baɪ] ['ɪgnərəns] ,
imagined by ignorance ,
想象 经过 无知 ,

【脚注：吠檀多派的一个重要教义是，无明是由无明所想象的，】

[ɪz][ɪt'self] [fɔːls] .]
is itself false .]
是 本身 错误的 .]

本身就是错误的。

; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['dɑːktrɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] . - .
; but this is not a pleasing doctrine to me . 103 .
; 但 这 是 不是 一个 令人愉悦 教义 到 我 . - .

但这不是我所乐见的教义。103.

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [sed] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['juːnɪvɜːrs][ɪz] [fɔːls] ;
It cannot be said that all this universe is false ;
它 不能 是 说 那 全部 这 宇宙 是 错误的 ;

不能说整个宇宙都是虚假的；

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] [ʌv; əv]['hɑːri] , [huː] [ɪz] [ɪ'tɜːrnəli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][spɔːrt]
since it is really the plaything of Hari , who is eternally engaged in sport
自从 它 是 真的 这 玩物 的 哈里 , WHO 是 永恒 已订婚的 在 运动

因为它实际上是哈里的玩具，而哈里总是沉迷于运动。

[['fʊtnoʊt] : ['mænuː] , [aɪ] . - , " [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nʌmbərləs] [mænvæntɑːrəz] , [kriː'eɪʃənz] [ænd; ənd]
[Footnote : Manu , i . 80 , " There are numberless Manvantaras , creations and
[脚注 : 马努 , 我 . - , " 那里 是 无数 摩奴梵塔拉斯 , 作品 和
[dɪ'strʌkʃənz] ['nʌmbərləs] ;
destructions numberless ;
破坏 无数 ;

[脚注：摩奴法典，i. 80，"有无数的摩奴纪元，无数的创造和毁灭；

[ðə; ði] ['biːɪŋ] [suː'priːmli] [ɪg'zɔːltɪd] [pɜ'fɔrmz] [ɔːl] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn][spɔːrt] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] . "]

the	being	supremely	exalted	performs	all	this	,	as	in	sport	,	again	and	again	.	"	]
这	存在	至高无上	崇高	表演	全部	这	,	作为	在	运动	,	再次	和	再次	.	"	]

- .

104	.
-	.

至高无上的存在，就像在体育运动中一样，一遍又一遍地进行这一切。"]104.

[ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l][wɜːrld][ɪz][nɑːt][laɪk][ə; eɪ] [driːm] ;

The	external	world	is	not	like	a	dream	;
这	外部的	世界	是	不是	喜欢	一个	梦	;

外部世界并非如梦境一般;

[fɔːr; fər][ɪn] [driːmz] [ðer; ðər][ɪz] [sliːp] [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ˌimpə'fekʃəns] ;

for	in	dreams	there	is	sleep	and	a	host	of	imperfections	;
为了	在	梦境	那里	是	睡觉	和	一个	主持人	的	瑕疵	;

因为在梦中，有睡眠，也有许多不完美之处;

[wʌt] [wiː; wi] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] [ɪn] [driːmz] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][noʊ][ɪn'dʒɔɪmənt] ,

what	we	eat	or	drink	in	dreams	gives	us	no	enjoyment	,
什么	我们	吃	或者	喝	在	梦境	给予	我们	不	享受	,

我们在梦中吃喝的东西并不能给我们带来任何快乐。

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['weɪkɪŋ] [steɪt] . - .

but	these	things	are	enjoyable	in	our	waking	state	.	105	.
但	这些	事物	是	令人愉悦	在	我们的	醒来	状态	.	-	.

但这些事情在我们清醒的状态下是令人愉悦的。105.

[ɪf] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [siːn] [wɜːr; wər] [fɔːls] , [ðen] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [prə'duːs] [ɪ'fekts] ?

If	all	that	is	seen	were	false	,	then	how	could	it	produce	effects	?
如果	全部	那	是	已见	是	错误的	,	然后	如何	可以	它	生产	效果	?

如果所看到的一切都是虚假的，那么它又怎么会产生影响呢?

[ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ][dʒɑːr][ɪz][nɑːt] [fɔːls] ;

The	carrying	of	water	in	a	jar	is	not	false	;
这	携带	的	水	在	一个	罐	是	不是	错误的	;

用罐子装水并非虚假之事;

[ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] . - .

all	we	can	say	is	that	it	is	transient	.	106	.
全部	我们	能	说	是	那	它	是	瞬态	.	-	.

我们只能说这是暂时的。106.

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz] [fɔːls] , [ɪz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] ;

The	idea	that	all	this	world	is	false	,	is	opposed	to	experience	;
这	主意	那	全部	这	世界	是	错误的	,	是	反对	到	经验	;

认为整个世界都是虚假的想法与经验相悖;

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [wʌt] [juːz] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [ˌɛkspɪ'eʃən] [fɔːr; fər][sɪn] , [prɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] -

for	of	what	use	would	be	all	the	expiations	for	sin	,	prescribed	in	the	law	-
为了	的	什么	使用	会	是	全部	这	赎罪	为了	罪	,	规定	在	这	法律	-

[bʊks] ?

books	?
图书	?

如果律法书中规定的所有赎罪方式都失效，那又有什么用呢?

[waɪ] [ɑːr; ər] [ðiːz] [θiːvz] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ?

Why	are	these	thieves	to	be	punished	even	by	the	king	?
为什么	是	这些	窃贼	到	是	受到惩罚	甚至	经过	这	国王	?

为什么连国王也要惩罚这些窃贼?

[ðə; ði][ʌp'hoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] - [kæn; kən] [ə'sɜ:rt] ['eniθɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊθ] ,

The	upholder	of	the	doctrine	of	Mâyâ	can	assert	anything	on	his	oath	,
这	拥护者	的	这	教义	的	-	能	断言	任何事物	在	他的	誓言	,

[bʌt; bət][ɔ:l][ɪz] [fɔ:ls] . - .

but	all	is	false	.	107	.
但	全部	是	错误的	.	-	.

玛雅教义的拥护者可以发誓说任何话，但所有的话都是假的。107.

[ðaʊ] [kænst][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][wɜ:rld][ɪz]['oʊnli][laɪk][ðə; ði]['trænzətɔ:ri][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv]

Thou	canst	not	say	that	the	visible	world	is	only	like	the	transitory	enjoyment	of
你	罐	不是	说	那	这	可见的	世界	是	仅有的	喜欢	这	短暂的	享受	的

[wʌn] [hu:] [smelz] [ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ;

one	who	smells	a	wreath	of	flowers	;
一	WHO	气味	一个	花圈	的	花朵	;

你不能说可见的世界仅仅像闻到花环的香味那样转瞬即逝;

[haʊ'evər] ['kloʊsli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [skænd] ,

however	closely	it	is	scanned	,
然而	密切	它	是	扫描	,

然而，无论扫描得多么仔细，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ɪts] [ˌʌnri'æləti] [[tu:; tə] [prɪ'klu:d] [ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n]

there	is	no	overpowering	evidence	of	its	unreality	[	to	preclude	the	presumption
那里	是	不	压倒性的	证据	的	它是	不真实	[	到	排除	这	假定

['faʊndɪd] [ɑ:n] [ɪk'spɪriəns]] ;

founded	on	experience	]	;
创立	在	经验	]	;

没有确凿的证据表明它是不真实的[以排除基于经验的推定];

[ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnjuəli] ['mænifests] [ɪt'self][tu:; tə][ˌju: 'es][æz; əz][ɪ'tɜ:rn(ə)l][ɪn][ɪts] [stri:m] [ʌv; əv] [sək'sesɪv]

it	continually	manifests	itself	to	us	as	eternal	in	its	stream	of	successive
它	持续	表现	本身	到	我们	作为	永恒	在	它是	溪流	的	连续

[ɪ'vents] . - .

events	.	108	.
活动	.	-	.

它不断地向我们展现出永恒性，体现在其连续发生的事件中。108.

[ðɪs] [wɜ:rld][ɪz][nɑ:t] [fɔ:ls] [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rendərd] [tru:] [baɪ] [vɪʃ] . [nu:z] [prə'tekʃn] [['fʊtnoʊt] :

This	world	is	not	false	but	it	is	rendered	true	by	Vish	.	nu's	protection	[	Footnote	:
这	世界	是	不是	错误的	但	它	是	渲染	真的	经过	维什	.	nu 的	保护	[	脚注	:

这个世界并非虚假，而是因为毗湿奴的庇护而变得真实。[脚注:

[ɔ:r] [ðɪs] [meɪ] [mi:n] " [sɪns] [vɪʃ] . [nju:][hæz; həz] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]

Or	this	may	mean	"	since	Vish	.	nu	has	accepted	it	as	the	instrument	of
或者	这	可能	意思是	"	自从	维什	.	nu	有	公认	它	作为	这	乐器	的

[hɪz; ɪz][spɔ:rt] .

his	sport	.
他的	运动	.

或者这可能意味着"因为毗湿奴已经接受它作为他的运动工具。

"] ; [ðaʊ] [ɑ:rt] [meɪd] [pjʊr] [baɪ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	]	;	thou	art	made	pure	by	the	knowledge	of	Him	,
"	]	;	你	艺术	制成	纯的	经过	这	知识	的	他	,

"];你因认识他而变得纯洁，

[æz; əz][ɔ:l]['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz] [ʃaɪn] [æz; əz][goʊld] [[wen] [brɔ:t] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

as	all	minerals	shine	as	gold	[	when	brought	in	contact	with	the
作为	全部	矿物	闪耀	作为	金子	[	什么时候	带来	在	接触	和	这

[fɪ'lɒsəfərz] [stoʊn]] . - .

philosopher's	stone	]	.	109	.
哲学家的	石头	]	.	-	.

就像所有矿物与贤者之石接触后都会像黄金一样闪耀一样。109.

[dɪs'pæʃn] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [stænd] ['i:kwəli] [ə'lu:f] [æz; əz] [dɪs'ɪntrəstɪd] [spek'teitəs] [ænd; ənd]
Dispassion and enjoyment stand equally aloof as disinterested spectators and
冷静 和 享受 站立 同样地 超然 作为 无私的 观众 和
[ɑ:r; ər] [lɔ:st] [ɪn] [feɪθ] ;
are lost in faith ;
是 丢失的 在 信仰 ;

冷漠和享受如同不带偏见的旁观者般超然物外，在信仰中迷失；

[ðə; ði] [pɑ:'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kənsə,kreitid] [fu:d] [ɪz] [ɪn] [noʊ] [sens] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] [æn; ən] "
the partaking of the consecrated food is in no sense to be called an "
这 参与 的 这 已祝圣的 食物 是 在 不 感觉 到 是 称为 一个 "
[ɪn'dʒɔɪmənt] ,
enjoyment ,
享受 ,

食用圣餐食物绝不能称之为"享受"。

" — [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪt'self] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] [feɪθ]
" — it is itself an act of faith
" — 它 是 本身 一个 行为 的 信仰

——这本身就是一种信仰行为

[['fʊtnoʊt] :
[Footnote :
[脚注 :

[脚注：

" [ðə; ði] _ _ - _ _ [ɪz] ['eni] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [fu:d] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['kənsə,kreitid] [baɪ] ['pri:viəs]
" The = = prasâda = = is any article of food that has been consecrated by previous
" 这 _ _ - _ _ 是 任何 文章 的 食物 那 有 到过 已祝圣的 经过 以前的
[ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [æn; ən] ['aɪdl] ,
presentation to an idol ,
推介会 到 一个 偶像 ,

"普拉萨达（Prasâda）是指任何事先供奉给偶像并经过祝圣的食物。"

['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dɪ'strɪbju:tɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜ:ʃɪpə] [ɑ:n] [ðə; ði] [spɑ:t] ,
after which it is distributed among the worshippers on the spot ,
后 哪个 它 是 分布式 之中 这 信徒 在 这 点 ,

之后，圣餐饼当场分发给信徒。

[ɔ:r] [sent] [tu:; tə] ['pɝ:sənz] [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] [æt; ət] [ðer; ðər] [oʊn] ['haʊzɪz] " (['wɪlsənz] [wɜ:rks] , ['vɑ:l] .
or sent to persons of consequence at their own houses " (Wilson's Works , vol .
或者 发送 到 人 的 结果 在 他们的 自己的 房屋 " (威尔逊的 作品 , 卷 .
[wʌn] .
1 .
1 .

或寄给有影响力的人到他们自己的家中"（威尔逊作品集，第 1 卷）。

[pi:] . -) .
p . 116) .
p . -) .

第 116 页）。

[ˌsi:'ef] . ['ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] ['ledʒənd] [ɪn] [pi:] . - , [wer] " - - [æt; ət] [nu:n] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [beɪðd]
Cf . also the legend in p . 134 , where " Râm Dâs at noon halted and bathed
cf . 还 这 传奇 在 p . - , 在哪里 " - - 在 中午 停止 和 洗澡
[ðə; ði] [gɑ:d] ,
the god ,
这 上帝 ,

另见第 134 页的传说，其中"拉姆·达斯在正午时分停下来为神沐浴，

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz] [fuːd] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] _ _ -
and **prepared** **his** **food** **,** **and** **presented** **it** **,** **and** **then** **took** **the** = = **prasâd**
和 准备 他的 食物 , 和 呈现 它 , 和 然后 采取 这 _ _ -
_ _ ,
= = **,**
_ _ ,

他准备好食物，呈上，然后接受了__prasâd__。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [fed] [ə'pɑːn] [wʌt] [rɪ'meɪnd] .
and **put** **it** **in** **a** **vessel** **,** **and** **fed** **upon** **what** **remained** **.**
和 放 它 在 一个 血管 , 和 美联储 之上 什么 剩余 .

然后把它放在容器里，吃剩下的部分。

" ([ðə; ði] [fuːd] ['kənsəˌkreitid] [æt; ət] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] ['puːri] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [kɔːld] [ðə; ði] _ _
" **(** **The** **food** **consecrated** **at** **the** **temple** **of** **Puri** **is** **especially** **called** **the** = =
" (这 食物 已祝圣的 在 这 寺庙 的 普里 是 尤其 称为 这 _ _
- . _ _)
Mahâprasâda **.** = = **)**
- . _ _)

（在普里神庙供奉的食物被称为"玛哈普拉萨达"。）

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪstɪk] ['kɜːrənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - :] . - .
There **is** **a** **distich** **current** **among** **the** **Bhâktas** **:** **]** **.** **110** **.**
那里 是 一个 对联 当前的 之中 这 - :] . - .

在巴克塔教派中存在一种双行诗流派:]110。

[baɪ] [ɪn'tens] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːbdʒekt] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]
By **intense** **devotion** **to** **his** **object** **the** **man** **of** **the** **world** **will** **become** **the**
经过 激烈的 虔诚 到 他的 目的 这 男人 的 这 世界 将要 变得 这
[ˌdevə'tiː] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
devotee **of** **enjoyment** **,**
信徒 的 享受 ,

世俗之人若过于执着于自己的目标，就会沦为享乐的信徒。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ə; eɪ] [mæn] [bɪ'kʌmz] [ˌæbsə'luːtli] [dɪs'pæʃənət] ;
and **by** **the** **absence** **of** **all** **enjoyment** **a** **man** **becomes** **absolutely** **dispassionate** **;**
和 经过 这 缺席 的 全部 享受 一个 男人 变成 绝对地 冷静 ;
[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['riːəl] [truːθ]
this **is** **the** **real** **truth**
这 是 这 真实的 真相

而当一个人失去了所有快乐之后，他就会变得完全冷漠无情；这才是真正的真理。

[['fʊtnoʊt] : [bʌt; bət] [ðə; ði] [truː] [ˌdevə'tiː] [ɪz] ['niːðər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪmənt] [nɔːr] [tuː; tə]
[**Footnote** **:** **But** **the** **true** **devotee** **is** **neither** **devoted** **to** **enjoyment** **nor** **to**
[脚注 : 但 这 真的 信徒 是 两者都不 奉献 到 享受 也不 到
[dɪs'pæʃn] ,
dispassion **,**
冷静 ,

【脚注：但真正的信徒既不沉迷于享乐，也不沉迷于无欲无求,】

[ɪz] ['iːkwəli] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ænd; ənd] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [bəuθ] .
is **equally** **apart** **from** **and** **superior** **to** **both** **.**
是 同样地 除 从 和 优越的 到 两个都 .

它与两者都截然不同，并且优于两者。

_ _ - . [em]
= = **jñâna** **.** **m**
_ _ - . 米

_jñâna.m

- . - , ['brɑːmə] - - - _ _ |
nirâk . ritir , Brahma tyaktvâ bhaktyâ bhajâchyutam = = |
- . - , 梵 - - - _ _ |

nirâk.ritir，Brahma tyaktvâ bhaktyâ bhajâchyutam__|

_ _ ['jɑːtrə] - - - - - _ _ ||
= = **yatra prasâdasevâpi bhaktir anyasya kâ kathâ** = = **||**
_ _ 朝圣之旅 - - - - - _ _ ||

__yatra prasâdasevâpi bhaktir anyasya kâ kathâ__| |

" ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][rɪ'dʒekʃ(ə)n] ; [ə'bændən] ['brɑːmən] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [vɪʃ] . [njuː] .
" Knowledge is rejection ; abandon Brahman and worship Vish . nu .
" 知识 是 拒绝 ; 放弃 婆罗门 和 崇拜 维什 . nu .

“知识即否定；舍弃梵天，崇拜毗湿奴。”

[hɪr] [wer] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['hɑːmɪdʒ] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] _ _ - _ _ [kaʊnts] [æz; əz] [feɪθ] ,
Here where even the homage paid to the = = prasâda = = counts as faith ,
这里 在哪里 甚至 这 尊敬 有薪酬的 到 这 _ _ - _ _ 计数 作为 信仰 ,

在这里，就连对圣餐（prasâda）的敬意也被视为一种信仰。

[wʌt] [niːd] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] ['eniθɪŋ] [bɪ'saɪdz] ?
what need to mention anything besides ?
什么 需要 到 提到 任何事物 除了 ?

除此之外，还有什么需要提及的吗?

" [ðʌs] [ðə; ði] [ˌdevə'tiː] [dʌz] ['evriθɪŋ] [baɪ] [feɪθ] ,
" Thus the devotee does everything by faith ,
" 因此 这 信徒 做 一切 经过 信仰 ,

“因此，信徒凭着信仰去做一切事。”

[ænd; ənd] [dɪs'pæʃn] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪmənt][ɑːr; ər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'laɪk] ['swɑːloʊd] [ʌp][ɪn] [feɪθ]] . -
and dispassion and enjoyment are to him alike swallowed up in faith] . 111
和 冷静 和 享受 是 到 他 同样 吞咽 向上 在 信仰] . -
.
:
.

对他而言，无情和享乐都被信仰所吞噬。111.

[baɪ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][baɪ] [rɪ'piːtɪdli] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri]
By association with the good and by repeatedly listening to the story
经过 协会 和 这 好的 和 经过 反复 聆听 到 这 故事
[ʌv; əv][keɪ] . ['rɪʃ] . [nɑːz][spɔːrts][ðer; ðər][hæz; həz] [ə'rɪzn] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ðə; ði]
of K . rish . na's sports there has arisen in the lake of the mind the
的 K . 爱尔兰人 . 娜的 运动的 那里 有 出现 在 这 湖 的 这 头脑 这
[greɪt] [weɪv] [ʌv; əv] [pjʊr] [feɪθ] [ænd; ənd] [pjʊr] [ə'fekʃ(ə)n] ;
great wave of pure faith and pure affection ;
伟大的 海浪 的 纯的 信仰 和 纯的 感情 ;

通过与善良的人交往，并反复聆听克里希那运动的故事，心灵之湖中便涌起了纯粹的信仰和纯粹的爱的大浪；

[ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['juːnəti][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv]
abandoning the doctrine of unity and without hesitation embracing that of
放弃 这 教义 的 统一 和 没有 犹豫 拥抱 那 的
[duː'ælәti] ,
duality ,
二元性 ,

放弃统一论，毫不犹豫地接受二元论。

[wiː; wi] ['wɜːrʃɪp] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [hɑːrt] [ðə; ði]['loʊtəs] - [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv]

we	worship	with	our	whole	heart	the	lotus	-	feet	of	the	beloved	of
我们	崇拜	和	我们的	所有的	心	这	莲花	-	脚	的	这	心爱	的

-	.	-	.
Lakshmî	**.**	**112**	**.**
-	.	-	.

我们全心全意地崇拜拉克什米的爱人莲花般的脚。112.

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ruːl] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

There	is	a	rule	in	the	things	of	the	world	,
那里	是	一个	规则	在	这	事物	的	这	世界	,

世间万物皆有规律，

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [ɪz] [nɪr] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

that	he	who	is	near	the	king	may	be	called	the	king	;
那	他	WHO	是	靠近	这	国王	可能	是	称为	这	国王	;

使靠近君王的人可以被称为君王；

[soʊ] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['brɑːmən] [ænd; ənd][ðə; ði][soʊl][mʌst; məst][wiː; wi][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]

so	too	in	the	things	of	Brahman	and	the	soul	must	we	understand	the
所以	也	在	这	事物	的	婆罗门	和	这	灵魂	必须	我们	理解	这

['veriəs] ['seɪkrɪd]['tɛksts] [[wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ə'pɪr] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðem; ðəm]] . - .

various	sacred	texts	[	which	at	first	sight	appear	to	identify	them	]	.	113	.
各种各样的	神圣	文本	[	哪个	在	第一的	视线	出现	到	确认	他们	]	.	-	.

如此，在梵天和灵魂的事情上，我们也必须理解各种神圣的经文[乍一看似乎将它们等同起来]。113.

[hiː; hi][ɪn] [huːm] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , — [sʌn] , [muːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː]

He	in	whom	the	universe	,	—	sun	,	moon	,	and	the	rest	,	with	the	three
他	在	谁	这	宇宙	,	—	太阳	,	月亮	,	和	这	休息	,	和	这	三

[wɜːrld] ,

worlds	,
世界	,

宇宙万物——太阳、月亮以及其他一切，连同三界——都存在于祂之内。

— [roʊz]['ɪntuː] ['biːɪŋ] , — [ɪn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baidz] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['periʃiz] , — [ænd; ənd][ɪn] [huːm] ,

—	rose	into	being	,	—	in	whom	it	all	abides	until	it	perishes	,	—	and	in	whom	,
—	玫瑰	进入	存在	,	—	在	谁	它	全部	遵守	直到	它	死亡	,	—	和	在	谁	,

——诞生于他，——万物存留于他，直至消亡，——并且，

[iːtʃ] [ɪn][ɪts] [oʊn] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['faɪnəli] [dɪ'zɑːlvd] , — [hiː; hi] , [ðə; ði][lɔːrd] ,

each	in	its	own	time	,	it	is	all	finally	dissolved	,	—	He	,	the	Lord	,
每个	在	它是	自己的	时间	,	它	是	全部	最后	溶解	,	—	他	,	这	主	,

一切终将消散，最终都将归于尘埃——祂，主。

[huːm] , ['biːɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['kwɑːlətiz] [['fʊtnoʊt] : [,siː'ef] .

whom	,	being	beyond	all	qualities	[	Footnote	:	Cf	.
谁	,	存在	超过	全部	品质	[	脚注	:	cf	.

超越一切品质[脚注：参见。

['sɑːrvə][diː] . [es] . [piː] . - , [el] . [eɪt][ɪnfɝ] .

Sarva	D	.	S	.	p	.	52	,	l	.	8	infr	.
萨尔瓦	D	.	S	.	p	.	-	,	我	.	8	侵权	.

Sarva DS 第 52 页，第 8 行。

" [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ðæt] [ðə; ði] [su'priːm] ['spɪrɪt][ɪz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]['kwɑːlətiz] ,

"	The	statements	that	the	Supreme	Spirit	is	devoid	of	qualities	,
"	这	声明	那	这	最高	精神	是	缺乏	的	品质	,

“认为至高精神缺乏任何特质的说法，

[ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][dɪ'naɪ][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [fə'nɑːmɪn(ə)l] ['kwɑːlətiz] ([sʌtʃ] [æz; əz]['laɪkɪŋ] ,
are **intended** **to** **deny** **his** **possession** **of** **phenomenal** **qualities** **(** **such** **as** **liking** **,**
是 故意的 到 否定 他的 拥有 的 非凡的 品质 (这样的 作为 喜欢 ,
[dis'laikɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) .
disliking **,** **etc** **.** **)** **.**
不喜欢 , ETC .) .

其目的是为了否认他拥有非凡的特质（例如喜欢、不喜欢等）。

"] , ['iːv(ə)n] ['brɑːmən] [hɪm'self] ['kænɑːt] [dɪ'kler] [ɪn][ðə; ði]['veidəz] , — [waɪ] , [oʊ] ['tiːtʃər] ,
" **]** **,** **even** **Brahman** **himself** **cannot** **declare** **in** **the** **Vedas** **,** **—** **why** **,** **O** **teacher** **,**
"] , 甚至 婆罗门 他自己 不能 宣布 在 这 吠陀经 , — 为什么 , 哦 老师 ,

"]，即使是梵天本人也无法在吠陀经中阐明——为什么，老师，

[dʌst] [ðaʊ] [tiːtʃ] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [ˌem 'iː][ðə; ði][wɜːrdz] " [aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] " ? - .
dost **thou** **teach** **this** **miserable** **me** **the** **words** **"** **I** **am** **He** **"** **?** **114** **.**
朋友 你 教 这 悲惨的 我 这 字 " 我 是 他 " ? - .

你教导我这个可怜的人"我是祂"这句话吗？114.

[hiː; hi][ɪn] [huːm] [ðə; ði] ['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['kriːtʃərz] [greɪt] [ænd; ənd]
He **in** **whom** **the** **storehouse** **of** **the** **universe** **with** **all** **its** **creatures** **great** **and**
他 在 谁 这 库 的 这 宇宙 和 全部 它是 生物 伟大的 和
[smɔːl] ,
small **,**
小的 ,

他拥有宇宙万物及其所有生物（无论大小）的宝库，

[wʌz; wəz][ɔːl] [kən'teɪnd] [laɪk][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['ɪnsekts] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ][raɪp] [fruːt][ʌv; əv][ðə; ði]
was **all** **contained** **like** **a** **line** **of** **insects** **drowned** **in** **a** **ripe** **fruit** **of** **the**
曾是 全部 包含 喜欢 一个 线 的 昆虫 溺水 在 一个 成熟 水果 的 这
[fɪg] - [triː] ,
glomerous **fig** **-** **tree** **,**
肾小球 如图 - 树 ,

一切都像一群被困在成熟的无花果树果实里的昆虫一样，

— [ɪn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ə'baidz] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] , — [ænd; ənd][ɪn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
— **in** **whom** **it** **abides** **until** **the** **final** **destruction** **,** **—** **and** **in** **whom** **it** **is**
— 在 谁 它 遵守 直到 这 最终的 破坏 , — 和 在 谁 它 是
[ɪ'ventʃuəli] [dɪ'zɑːlvd] , — [ɑː] !
eventually **dissolved** **,** **—** **Ah** **!**
最终 溶解 , — 啊 !

——它将一直存在于他体内，直到最终的毁灭，——并且最终也将在他体内消散，——啊！

[haʊ] [kæn; kən][ðer; ðər] [kʌm] [frʌm; frəm][maɪ] [maʊθ] , [oʊ] ['tiːtʃər] , [ðiːz] [wɜːrdz] " [aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] "
how **can** **there** **come** **from** **my** **mouth** **,** **O** **teacher** **,** **these** **words** **"** **I** **am** **He** **"**
如何 能 那里 来 从 我的 嘴 , 哦 老师 , 这些 字 " 我 是 他 "
? - .
? **115** **.**
? - .

老师啊，我怎能说出"我是祂"这句话呢？115.

[hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [suˈpriːm] [lɔːrd] , [baɪ] [huːz] [kəm'pæʃ(ə)n] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [dʌm] [bɪ'kʌmz] ['eləkwənt] ,
Him **,** **the** **Supreme** **Lord** **,** **by** **whose** **compassion** **even** **the** **dumb** **becomes** **eloquent** **,**
他 , 这 最高 主 , 经过 谁 同情 甚至 这 哑的 变成 雄辩 ,

祂，至高无上的主，因祂的慈悲，连哑巴也能开口说话。

[ðə; ði] [leɪm] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][əb'teinz] [streŋθ] [tuː; tə] [liːp] ['maʊntnz] ,
the **lame** **in** **a** **moment** **obtains** **strength** **to** **leap** **mountains** **,**
这 瘸 在 一个 片刻 获得 力量 到 飞跃 山脉 ,

跛子瞬间获得跨越山峰的力量，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][mæn][blaɪnd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɜ:rθ][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] [aɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [laɪk]
and **even** **the** **man** **blind** **from** **his** **birth** **receives** **eyes** **beautiful** **like**
和 甚至 这 男人 瞎的 从 他的 出生 接收 眼睛 美丽的 喜欢
[tu:] ['ləutəsiz] ,
two **lotuses** **,**
二 莲花 ,

甚至连先天失明的人也能拥有像两朵莲花一样美丽的眼睛。

— [ɔ:r] [wʌt] [stɪl] ['greɪtər] ['mɑ:rv(ə)l][ʃæl; ʃəl][aɪ][ˌeɪ di: 'di:] ? — [hɪm; ɪm][aɪ] ['wɜ:rʃɪp] , [ðə; ði] [mu:n] -
— **or** **what** **still** **greater** **marvel** **shall** **I** **add** **?** **—** **Him** **I** **worship** **,** **the** **moon** **-**
— 或者 什么 仍然 更大的 奇迹 将 我 添加 ? — 他 我 崇拜 , 这 月亮 -
[feɪst] [sʌn][ʌv; əv]['nændə] ,
faced **son** **of** **Nanda** **,**
面对 儿子 的 南达 ,

——还有什么更令人惊叹的呢？——我所崇拜的，难陀之子，月牙面容。

[ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [stoʊn][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] . - .
the **philosopher's** **stone** **of** **the** **faithful** **.** **116** **.**
这 哲学家的 石头 的 这 忠实 . - .

信徒的贤者之石。116.

['baʊndləs] [ɪz][taɪm] , ['baʊntiəs] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [greɪt] [ɪz][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaʊt]
Boundless **is** **time** **,** **bounteous** **the** **earth** **,** **and** **great** **is** **the** **family** **of** **the** **devout**
无边无际 是 时间 , 丰饶的 这 地球 , 和 伟大的 是 这 家庭 的 这 虔诚的
['wɜ:ʃɪpə] [ʌv; əv] [vɪʃ] . [nju:] ;
worshippers **of** **Vish** **.** **nu** **;**
信徒 的 维什 . nu ;

时间无边无际，大地富饶，毗湿奴虔诚的信徒家族庞大；

['sʌmbɑ:di] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r] ['ʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [hu:] [wɪl] [ə'pri:ʃieɪt]
somebody **will** **be** **found** **at** **some** **time** **or** **other** **on** **the** **earth** **who** **will** **appreciate**
某人 将要 是 成立 在 一些 时间 或者 其他 在 这 地球 WHO 将要 欣赏
[maɪ]['merɪts]
my **merits**
我的 优点

世上总有一天会有人欣赏我的才华。

[['fʊtnoʊt] : [ˌsi:'ef] .
[**Footnote** **:** **Cf** **.**
[脚注 : cf .

[脚注：参见。

[ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] ['proʊlɔ:g] [ʌv; əv][ðə; ði] - .] - .
the **śloka** **in** **the** **prologue** **of** **the** **Mâlatîmâdhava** **.** **]** **117** **.**
这 - 在 这 序幕 的 这 - .] - .

《Mâlatîmâdhava》序言中的 śloka。]117.

['hævɪŋ] ['stʌdid] ['ʌndər][maɪ] [prɪ'septər] - . [nɑ:] , [ðə; ði][best][ʌv; əv] ['ti:tʃərz] , [hɪz; ɪz] [bʊk] ,
Having **studied** **under** **my** **preceptor** **Nârâya** **.** **na** **,** **the** **best** **of** **teachers** **,** **his** **book** **,**
拥有 研究 在下面 我的 导师 - . 纳 , 这 最好的 的 教师 , 他的 书 ,

我曾师从我的恩师那罗延那（Nârâya.na），他是最好的老师，他的著作是.....

[wɪtʃ] [berz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['ɔ:rnəmənt] [ʌv; əv] [feɪθ] ,
which **bears** **the** **title** **of** **"** **The** **Ornament** **of** **Faith** **,**
哪个 熊 这 标题 的 " 这 装饰品 的 信仰 ,

其标题为"信仰的装饰"，

" — ['hævɪŋ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] ['sʌplimənts] [ænd; ənd] [ə'pendəˌsiz] ,
" **—** **having** **read** **it** **with** **all** **its** **supplements** **and** **appendices** **,**
" — 拥有 读 它 和 全部它是 补充剂 和 附录 ,

——在阅读了正文及其所有补充和附录之后，

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs][tuː; tə][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [dɪ'saɪplz] ['hævɪŋ] ['mæstərd] [ɔːl][ɪts] ['mistəriz] ,

and	by	his	kindness	to	his	faithful	disciples	having	mastered	all	its	mysteries	,
和	经过	他的	仁慈	到	他的	忠实	门徒	拥有	精通	全部它是		谜团	,

并且，他以仁慈之心对待那些已经掌握了所有奥秘的忠实门徒，

— [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][rɪ'septək(ə)l][ʌv; əv] [feɪθ] [maɪ'self] ,

—	and	having	become	a	receptacle	of	faith	myself	,
—	和	拥有	变得	一个	容器	的	信仰	我	,

——而我自己也成为了信仰的容器，

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [kəm'poʊzd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ə'bɪləti] [ðɪs] ['sentʃəri] [ʌv; əv] ['stænzə] ,

I	have	now	composed	according	to	my	ability	this	century	of	stanzas	,
我	有	现在	由	根据	到	我的	能力	这	世纪	的	诗节	,

我已尽我所能，创作了这一百多节诗篇。

[ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [ʌv; əv] [gʊd] ['dɑːktrɪn] ,

a	necklace	of	pearls	of	good	doctrine	,
一个	项链	的	珍珠	的	好的	教义	,

一串串充满美好教义的珍珠项链，

[wɪtʃ] [hæv; həv][fɔːr; fər][ðer; ðər]['sʌbdʒekt][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][soʊl][ænd; ənd]

which	have	for	their	subject	the	distinction	of	the	individual	Soul	and
哪个	有	为了	他们的	主题	这	区别	的	这	个人	灵魂	和

['brɑːmən] . - .

Brahman	.	118	.
婆罗门	.	-	.

它们的主题是个人灵魂和梵天的区别。118.

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['ʌtəd] [θruː] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ns] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] , [meɪ][ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt] ,

If	we	have	uttered	through	inadvertence	what	is	wrong	,	may	the	intelligent	,
如果	我们	有	说出	通过	无意	什么	是	错误的	,	可能	这	聪明的	,

[əb'zəviŋ, ɔb-][ˌaɪ 'tiː] ,

observing	it	,
观察	它	,

如果我们无意中说出了错误的话，那么有智慧的人看到后，愿他们能纠正我们。

[kə'rekt] [ɔːl][ðə; ði] ['erərz] ; [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələr] [duː] ['sʌmtaɪmz] ['stʌmb(ə)l] ,

correct	all	the	errors	;	the	feet	of	the	traveller	do	sometimes	stumble	,
正确的	全部	这	错误	;	这	脚	的	这	游客	做	有时	绊倒	,

纠正所有错误；旅人的脚步有时会绊倒。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['spiːkər] [spiːks] [θruː] [bɪ'wɪldərmənt] [wʌt] [ɪz][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] . - .

and	sometimes	the	speaker	speaks	through	bewilderment	what	is	incompatible	.	119	.
和	有时	这	扬声器	说话	通过	困惑	什么	是	不相容	.	-	.

有时，说话者会因为困惑而说出不相容的话。119.

[ɪn][ə; eɪ]['poʊəm] [strʌŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɛksələnsɪz] [ðə; ði] [miːn] [mæn] [hʌnts] [fɔːr; fər] [fɔːlts] [ænd; ənd]

In	a	poem	strung	of	all	excellences	the	mean	man	hunts	for	faults	and
在	一个	诗	串	的	全部	卓越	这	意思是	男人	狩猎	为了	故障	和

['nevər][æn; ən] ['eksələns] ;

never	an	excellence	;
绝不	一个	卓越	;

一首列举所有优点的诗，卑鄙的人却只寻找缺点，从不寻找优点；

[ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [ɔːl][kəm'pækt][ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ænt] [ðæt] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [flɔː] . - .

in	a	palace	all	compact	of	jewels	it	is	the	ant	that	will	see	a	flaw	.	120	.
在	一个	宫殿	全部	袖珍的	的	珠宝	它	是	这	蚂蚁	那	将要	看	一个	缺陷	.	-	.

在一座珠宝琳琅满目的宫殿里，只有蚂蚁才能发现瑕疵。120.

[let] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['enviəs] [ænd; ənd] [bɪ'reft] [ʌv; əv] [sens] , [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ;

Let	those	who	are	envious	and	bereft	of	sense	,	detect	a	fault	if	they	will	;
让	那些	WHO	是	羡慕	和	失去	的	感觉	,	探测	一个	过错	如果	他们	将要	;

让那些心怀嫉妒、愚昧无知的人去挑剔吧；

[bʌt; bət] [let] [ðə; ði] [ˌkɔnə'sɜːz] [kaʊnt] [ðə; ði] ['merɪts] ; [ðeɪ] [huː] [bɪ'hoʊld] [ðə; ði] ['merɪts] [ænd; ənd] [nɑːt]
but **let** **the** **connoisseurs** **count** **the** **merits** **;** **they** **who** **behold** **the** **merits** **and** **not**
但 让 这 鉴赏家 数数 这 优点 ; 他们 WHO 看哪 这 优点 和 不是
[ðə; ði] [fɔːlts] ,
the **faults** **,**
这 故障 ,

但让鉴赏家们去细数它的优点吧；那些只看到优点而不看到缺点的人，

— [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [gʊd] , [ðiːz] [gɪv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . - .
— **these** **are** **the** **good** **,** **these** **give** **the** **highest** **satisfaction** **.** **121** **.**
— 这些 是 这 好的 , 这些 给 这 最高 满意 . - .

—这些都是好的，这些能带来最高的满足感。121.

[let] [ðɪs] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊət] - . - [biː; bi] [riːd] [ænd; ənd] [biː; bi] [hɜːrd] ,
Let **this** **work** **of** **the** **poet** **Pûr** **.** **nânanda** **be** **read** **and** **be** **heard** **,**
让 这 工作 的 这 诗人 - . - 是 读 和 是 听到 ,

让诗人普尔·那难陀的这部作品被阅读和聆听。

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['pruːviŋ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [soʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
which **is** **devoted** **to** **proving** **the** **difference** **of** **the** **individual** **soul** **from** **the**
哪个 是 奉献 到 证明 这 不同之处 的 这 个人 灵魂 从 这
[su'priːm] ,
Supreme **,**
最高 ,

它致力于证明个体灵魂与至高灵魂之间的区别，

— [wɪtʃ] [ɪz] ['eksələnt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['sentənsɪz] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [truːθ] [frʌm; frəm] ['fɔːlshʊd] ,
— **which** **is** **excellent** **with** **its** **sentences** **that** **distinguish** **truth** **from** **falsehood** **,**
— 哪个 是 出色的 和 它是 句子 那 区分 真相 从 谬误 ,

——其句子区分真假之处非常出色，

[ænd; ənd] [ɪz] [ə'pruːvd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌdevə'tiːz] [ʌv; əv] [vɪʃ] . [njuː] , — [beɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]
and **is** **approved** **by** **the** **devotees** **of** **Vish** **.** **nu** **,** **—** **based** **on** **the** **doctrine** **of**
和 是 得到正式认可的 经过 这 信徒 的 维什 . nu , — 基于 在 这 教义 的
['mædvə] ,
Madhva **,**
马德瓦 ,

并得到了毗湿奴信徒的认可——基于摩陀婆教义，

[ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv] [swiːt] [wɜːrdz] , — [oʊ] [jiː; ji] [best] [ʌv; əv]
and **pleasing** **with** **a** **composition** **full** **of** **sweet** **words** **,** **—** **O** **ye** **best** **of**
和 令人愉悦 和 一个 作品 满的 的 甜的 字 , — 哦 是的 最好的 的
[ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] [ʌv; əv] ['bɑːgəvət] ,
the **worshippers** **of** **Bhagavat** **,**
这 信徒 的 薄伽梵 ,

用充满甜美词句的优美诗篇，——哦，最虔诚的薄伽梵崇拜者们，

[ɪf] [feɪθ] [biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [ɪn] [jʊr; jər] [maɪndz] . - .
if **faith** **be** **desired** **in** **your** **minds** **.** **122** **.**
如果 信仰 是 想要的 在 你的 思想 . - .

如果你们心中渴望信仰。122.

[ɑːn] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [meɪ] [ðɪs] -
On **the** **neck** **of** **the** **faithful** **may** **this** **Tattvamuktâvalî**
在 这 脖子 的 这 忠实 可能 这 -

愿这 Tattvamuktâvalî 戴在信徒的颈项上

[['fʊtnoʊt] : [ɔːr] " [ðə; ði] ['nekləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɜːrlz] [ʌv; əv] [truːθ] .
[**Footnote** **:** **Or** **"** **the** **necklace** **of** **the** **pearls** **of** **truth** **.**
[脚注 : 或者 " 这 项链 的 这 珍珠 的 真相 .

[脚注：或者"真理珍珠项链"。

"] [ə'baɪd][fɔːr; fər]['evər] ,
"] abide for ever ,
"] 遵守 为了 曾经 ,

"]永远存在，

— [huːz] ['bjuːti] [ɪz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði][ækpt] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [swiːt] [ænd; ənd][sɔːft][wɜːrdz]
— whose beauty is increased by the apt arrangement of sweet and soft words
— 谁 美丽 是 增加 经过 这 易于 安排 的 甜的 和 柔软的 字
[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [friː] [frʌm; frəm] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] ['ɔrnəmənts] ,
but which is free from rhetorical ornaments ,
但 哪个 是 自由的 从 修辞 装饰品 ,

——其优美之处在于词句优美柔和，却又不失简洁，没有丝毫矫饰。

— ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['sentənsɪz] [swiːt] [laɪk] [mɪlk] ,
— beautiful with a profusion of sentences sweet like milk ,
— 美丽的 和 一个 丰富 的 句子 甜的 喜欢 牛奶 ,

— 优美动人，句子甜美如牛奶，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts][pɑːrts][ɔːl] [braɪt] [ænd; ənd] ['elɪgənt] , — [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt]
and with its parts all bright and elegant , — a special source of delight
和 和 它是 部分 全部 明亮的 和 优雅的 , — 一个 特别的 来源 的 喜
[tuː; tə][ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt] ,
to the intelligent ,
到 这 聪明的 ,

它的各个部件都光彩夺目、优雅精致，——尤其令有识之士感到愉悦。

— ['tʃɑːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['ɛksələnsɪz] [ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv]
— charming with a host of excellences and devoid of even the trace of
— 迷人 和 一个 主持人 的 卓越 和 缺乏 的 甚至 这 痕迹 的
[ə; eɪ] [fɔːlt] .
a fault .
一个 过错 .

—魅力十足，优点众多，而且没有任何缺点。

['tætvə] - - [baɪ] - . - [ˌtʃʌkrə'vɑːrtɪn]
Tattva - muktavâlî by Pûr . nânanda Chakravartin
tattva - - 经过 - . - 转轮王

Tattva-muktavâlî，作者：Pûr.nânanda Chakravartin

[end][ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrgz][ðə; ði] ['tætvə] - - , [baɪ] -
End of Project Gutenberg's The Tattva - Muktavali , by Purnananda
结尾 的 项目 古腾堡的 这 tattva - - , 经过 -
[ˌtʃʌkrə'vɑːrtɪn]
Chakravartin
转轮王

古腾堡计划的结束 Tattva-Muktavali，作者：Purnananda Chakravartin

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神